

Carmina

Gedicht 1

- [1] **Cui dono**^{PräAkt} **lepidum novum libellum**^A
wem schenke reizendes neues Büchlein
- [2] **arido**^{Abl} **modo**^{Adv} **pumice**^{Abl} **expolitum?**^A ^{PerPas}
trockenem soeben mit dem Bims auspoliertes?
- [3] **Corneli,**^V **tibi;** **namque tu solebas**^{ImpAkt}
Cornelius, für dich; du pflegtest
- [4] **meas esse**^{InfAkt} **aliquid putare**^{InfAkt} **nugas,**^A
meine sein etwas halten Spielereien,
- [5] **iam**^{Adv} **tum**^{Adv} **cum ausus**^N ^{PerPas} **es**^{PräAkt} **unus Italorum**^G
schon dann gewagt hast einer der Italiener
- [6] **omne aevum**^A **tribus**^{Abl} **explicare**^{InfAkt} **chartis,**^{Abl}
ganzes Zeitalter drei erklären Blättern,
- [7] **doctis,**^{Abl} **Iuppiter,**^V **et laboriosis!**^{Abl}
gelehrten, bei Jupiter, arbeitsreichen!
- [8] **quare**^{Adv} **habe**^{PräImvAkt} **tibi quidquid hoc libelli**^G
daher hab für dich was auch immer dieses des Büchleins
- [9] **qualecumque,** **quod, o ij patrona**^V **virgo,**^V
wie auch immer beschaffen, was, o Patronin Jungfrau,
- [10] **plus**^{AdvKmp} **uno**^{Abl} **maneant**^{PräKnjAkt} **perenne saeclo.**^{Abl}
mehr als einem bleibe dauerhaft Zeitalter.

Gedicht 2

- [1] **Passer,**^N **deliciae**^N **meae puellae,**^G
Spatz, Liebling meines Mädchens,
- [2] **quicum**^{AblPrp} **ludere,**^{InfAkt} **quem in**^{Prp} **sinu**^{Abl} **tenere,**^{InfAkt}
mit dem spielen, den in dem Schoß halten,
- [3] **cui primum**^{Adv} **digitum**^A **dare**^{InfAkt} **adpetenti**^D ^{PräAkt}
wem zuerst den Finger geben dem Begehrenden
- [4] **et acris solet**^{PräAkt} **incitare**^{InfAkt} **morsus,**^A
scharfe pflegt reizen Bisse,
- [5] **cum desiderio**^D **meo nitenti**^D ^{PräAkt}
Begehren meinem glänzenden
- [6] **carum nescio**^{PräAkt} **quid libet**^{PräAkt} **iocari**^{InfPas}
Liebes ich weiß nicht was gelüstet scherzen
- [7] **(et solacium**^A **sui doloris,**^G
kleiner Trost seines Schmerzes,
- [8] **credo,**^{PräAkt} **ut tum**^{Adv} **gravis adquiescat**^{PräKnjAkt} **ardor),**^N
ich glaube, dann schwere abklinge Brand),
- [9] **tecum**^{AblPrp} **ludere**^{InfAkt} **sicut ipsa possem**^{ImpKnjAkt}
mit dir spielen sie selbst könnte
- [10] **et tristis animi**^G **levare**^{InfAkt} **curas!**^A
traurige des Geistes erleichtern Sorgen!
- [11] **Tam**^{Adv} **gratum est**^{PräAkt} **mihi quam ferunt**^{PräAkt} **puellae**^N
So angenehm ist mir sagen die Mädchen

- [12] **pernici aureolum fuisse malum,^A**
 der flinken goldenen gewesen Apfel,
- [13] **quod zonam^A solvit^{PräAkt} diu^{Adv} ligatam.^A**
 der Gürtel löst lange gebundenen.

Gedicht 3

- [1] **Lugete,^{PräImvAkt} o ij Veneres^V Cupidinesque^V**
 klagt, o Venus Gestalten Liebesgötter und
- [2] **et quantum est^{PräAkt} hominum^G venustiorum!**
 so viel ist der Menschen reizvolleren!
- [3] **passer^N mortuus^N PerPas est^{PräAkt} meae puellae,^G**
 Spatz gestorben ist meines Mädchens,
- [4] **passer,^N deliciae^N meae puellae,^G**
 Spatz, Liebling meines Mädchens,
- [5] **quem plus^{AdvKmp} illa oculis^{Abl} suis^{Abl} amabat;^{ImpAkt}**
 den mehr sie als den Augen ihren liebte;
- [6] **nam mellitus erat,^{ImpAkt} suamque norat^{PlqAkt}**
 honigsüß war, seine eigene und hatte gekannt
- [7] **ipsa tam^{Adv} bene^{Adv} quam puella^N matrem,^A**
 sie selbst so gut das Mädchen die Mutter,
- [8] **nec sese a^{Prp} gremio^{Abl} illius movebat,^{ImpAkt}**
 sich von dem Schoß der jenen bewegte,
- [9] **sed circumsiliens^N PräAkt modo^{Adv} huc^{Adv} modo^{Adv} illuc^{Adv}**
 ringsum springend einmal hierher einmal dorthin
- [10] **ad^{Prp} solam dominam^A usque^{Adv} pipiabat.^{ImpAkt}**
 zu einzigen Herrin bis hin piepste.
- [11] **qui nunc^{Adv} it^{PräAkt} per^{Prp} iter^A tenebricosum**
 der nun geht durch Weg dunklen
- [12] **illuc^{Adv} unde^{Adv} negant^{PräAkt} redire^{InfAkt} quemquam.**
 dorthin woher verneinen zurückzukehren irgendjemanden.
- [13] **at vobis male^{Adv} sit,^{PräKnjAkt} malae tenebrae^V**
 euch schlecht sei, bösen Dunkelheiten
- [14] **Orci,^G quae omnia bella devoratis;^{PräAkt}**
 des Orcus, die alle schönen verschlingt ihr;
- [15] **tam^{Adv} bellum mihi passerem^A abstulistis.^{PerAkt}**
 so schönen mir Spatz habt ihr weggenommen.
- [16] **o ij factum^N male!^{Adv} o ij miselle passer!^V**
 o Tat schlecht! o armseliger Spatz!
- [17] **tua nunc^{Adv} opera^{Abl} meae puellae^G**
 dein nun durch dein Wirken meines Mädchens
- [18] **flendo^{Abl} Ger turgiduli rubent^{PräAkt} ocelli.^N**
 durch Weinen geschwollenen röten sich Augen.

Gedicht 4

- [1] **Phasellus^N ille, quem videtis,^{PräAkt} hospites,^V**
 Bötchen jener, den seht ihr, Gäste,
- [2] **ait^{PräAkt} fuisse^{InfPerAkt} navium^G celerrimus,**
 sagt gewesen zu sein der Schiffe schnellster,
- [3] **neque ullius natantis^G PräAkt impetum^A trabis^G**
 irgendeines schwimmenden Stoß des Balkens

- [4] **nequisse**^{InfPerAkt} **praeterire**^{InfAkt} **sive** **palmulis**^{Abl}
nicht gekonnt haben vorbeigehen, mit kleinen Ruderchen
- [5] **opus**^N **foret**^{ImpKnjAkt} **volare**^{InfAkt} **sive** **linto**^{Abl}
Not wäre fliegen mit Segel.
- [6] **et hoc** **negat**^{PräAkt} **minacis** **Hadriatici**
dieses leugnet drohenden adriatischen
- [7] **negare**^{InfAkt} **litus**^N **insulasve**^A **Cycladas**^A
zu leugnen Küste Inseln oder Kykladen
- [8] **Rhodumque**^A **nobilem** **horridamque** **Thraciam**^A
Rhodos und berühmte rauhe und Thrakien
- [9] **Propontida**^A **trucemve** **Ponticum** **sinum**^A
Propontis wild oder pontischen Busen,
- [10] **ubi**^{Adv} **iste** **post**^{Adv} **phasellus**^N **antea**^{Adv} **fuit**^{PerAkt}
wo dieser später Bötchen zuvor war
- [11] **comata** **silva**^N **nam** **Cytorio**^{Abl} **in**^{Prp} **iugo**^{Abl}
behaarter Wald: zytorischen auf Kamm
- [12] **loquente**^{Abl} **saepe**^{Adv} **sibulum**^A **edidit**^{PerAkt} **coma**^N
redenden oft Zischen gab heraus Laub.
- [13] **Amastri**^V **Pontica** **et** **Cytore**^V **buxifer**,
Amastris pontische Cytorus buchsbaum tragender,
- [14] **tibi** **haec** **fuisse**^{InfPerAkt} **et** **esse**^{InfAkt} **cognitissima**
dir dieses gewesen zu sein sein allbekannteste
- [15] **ait**^{PräAkt} **phasellus**^N **ultima**^{Abl} **ex**^{Prp} **origine**^{Abl}
sagt Bötchen; letztem aus Ursprung
- [16] **tuo**^{Abl} **stetisse**^{InfPerAkt} **dicit**^{PräAkt} **in**^{Prp} **cacumine**^{Abl}
deinem gestanden zu haben sagt auf Gipfel,
- [17] **tuo**^{Abl} **imbuisse**^{InfPerAkt} **palmulas**^A **in**^{Prp} **aequore**^{Abl}
deinem eingetaucht zu haben Ruderchen in Meer,
- [18] **et inde**^{Adv} **tot** **per**^{Prp} **impotentia** **freta**^A
von dort so viele durch unbändige Meerengen
- [19] **erum**^A **tulisse**^{InfPerAkt} **laeva**^{Abl} **sive** **dextera**^{Abl}
Herrn getragen zu haben, linker rechter
- [20] **vocaret**^{ImpKnjAkt} **aura**^N **sive** **utrumque** **Iuppiter**^N
riefe Luft, beide Jupiter
- [21] **simul**^{Adv} **secundus** **incidisset**^{PlqKnjAkt} **in**^{Prp} **pedem**^A
zugleich günstiger eingefallen wäre auf Schritt;
- [22] **neque** **ulla** **vota**^N **litoralibus** **diis**^D
irgendwelche Gelübde künstlichen Göttern
- [23] **sibi** **esse**^{InfAkt} **facta**^N **cum** **veniret**^{ImpKnjAkt} **a**^{Prp} **mari**^{Abl}
sich sein gemacht, käme von Meer
- [24] **novissimo**^{Abl} **hunc** **ad**^{Prp} **usque**^{Adv} **limpidum** **lacum**^A
äußersten diesen zu bis hin klaren See.
- [25] **sed** **haec** **prius**^{AdvKmp} **fuere**^{PerAkt} **nunc**^{Adv} **recondita**^N **PerPas**
dieses früher waren: nun verborgen
- [26] **senet**^{PräAkt} **quiete**^{Abl} **seque** **dedicat**^{PräAkt} **tibi**,
altert in Ruhe sich und weiht dir,
- [27] **gemelle** **Castor**^V **et** **gemelle** **Castoris**^G
Zwilling Kastor Zwilling des Kastor.

Gedicht 5

- [1] **Vivamus**,^{PräKnjAkt} **mea** **Lesbia**,^V **atque** **amemus**,^{PräKnjAkt}
leben wir, meine Lesbia, lieben wir,
- [2] **rumoresque**^A **senum**^G **severiorum**
Gerüchte und der Alten strengeren
- [3] **omnes** **unius** **aestimemus**,^{PräKnjAkt} **assis**.^G
alle eines schätzen wir eines Asses.
- [4] **soles**^N **occidere**,^{InfAkt} **et** **redire**,^{InfAkt} **possunt**.^{PräAkt}
Sonnen untergehen zurückkehren können:
- [5] **nobis**, **cum** **semel**^{Adv} **occidit**,^{PerAkt} **brevi** **lux**,^N
uns, einmal untergegangen ist kurzes Licht,
- [6] **nox**^N **est**,^{PräAkt} **perpetua** **una** **dormienda**.^N ^{GdvFu1Pas}
Nacht ist ewige eine zu schlafende.
- [7] **da**,^{PräImvAkt} **mi** **basia**^A **mille**, **deinde**^{Adv} **centum**,
gib mir Küsse tausend, dann hundert,
- [8] **dein**^{Adv} **mille** **altera**, **dein**^{Adv} **secunda** **centum**,
dann tausend andere, dann zweite hundert,
- [9] **deinde**^{Adv} **usque**^{Adv} **altera** **mille**, **deinde**^{Adv} **centum**,
dann immerzu andere tausend, dann hundert,
- [10] **dein**,^{Adv} **cum** **millia**^A **multa** **fecerimus**,^{Fu2Akt}
dann, Tausende viele wir werden gemacht haben,
- [11] **conturbabimus**,^{Fu1Akt} **illa**, **ne** **sciamus**,^{PräKnjAkt}
werden wir verwirren jene, wissen wir,
- [12] **aut** **ne** **quis** **malus** **invidere**,^{InfAkt} **possit**,^{PräKnjAkt}
irgendeiner schlechter beneiden kann,
- [13] **cum** **tantum**^{Adv} **sciat**,^{PräKnjAkt} **esse**,^{InfAkt} **basiorum**.^G
so viel weiß sein der Küsse.

Gedicht 6

- [1] **Flavi**,^V **delicias**^A **tuas** **Catullo**,^D
Flavius, Lieblichkeiten deine dem Catull,
- [2] **ni** **sint**,^{PräKnjAkt} **inlepidae** **atque** **inelegantes**,
seien ungezierte unschöne,
- [3] **velles**,^{ImpKnjAkt} **dicere**,^{InfAkt} **nec** **tacere**,^{InfAkt} **posses**.^{ImpKnjAkt}
wolltest sagen, schweigen könntest.
- [4] **verum** **nescio**,^{PräAkt} **quid** **febriculosi**
ich weiß nicht etwas des Fiebrigen
- [5] **scorti**^G **diligis**,^{PräAkt} **hoc** **pudet**,^{PräAkt} **fateri**.^{InfPas}
der Dirne liebst: dieses es beschämt zu gestehen.
- [6] **nam** **te** **non** **viduas** **iacere**,^{InfAkt} **noctes**^A
dich verwaiste liegen Nächte
- [7] **nequiquam**^{Adv} **tacitum** **cubile**^N **clamat**,^{PräAkt}
vergeblich schweigendes Lager ruft
- [8] **sertis**^{Abl} **ac** **Syrio**^{Abl} **fragrans**^N **olivo**,^{Abl} ^{PräAkt}
mit den Kränzen syrischen duftend mit dem Oliven Öl,
- [9] **pulvinusque**^N **peraeque**^{Adv} **et** **hic** **et** **ille**
Kissen und gleichmäßig dieser jener
- [10] **atritus**,^N ^{PerPas} **tremulique** **quassa**^N ^{PerPas} **lecti**^G
abgerieben, des zitternden und geschüttelte des Bettes

- [11] **argutatio^N** **inambulatioque^N**
Geknarr Umher Gehen und.
- [12] **nam nil stupra^N valet^{PräAkt} nihil, tacere^{InfAkt}**
nichts Unzuchten gilt, nichts, zu schweigen.
- [13] **cur?^{Adv} non tam^{Adv} latera^A ecfututa^A pandas^{PräKnjAkt}**
warum ?? so die Seiten durch gevögelter spreiztest,
- [14] **ni tu quid facias^{PräKnjAkt} ineptiarum^G**
du etwas machest von Torheiten.
- [15] **quare^{Adv} quidquid habes^{PräAkt} boni malique,**
daher, was auch immer hast des Guten und des Schlechten,
- [16] **dic^{PräImvAkt} nobis: volo^{PräAkt} te ac tuos amores^A**
sage uns: ich will dich deine Lieben
- [17] **ad^{Prp} caelum^A lepido^{Abl} vocare^{InfAkt} versu^{Abl}**
zu Himmel reizenden rufen mit dem Vers.

Gedicht 7

- [1] **Quaeris^{PräAkt} quot mihi basiationes^N**
fragst wie viele mir Küssereien
- [2] **tuae, Lesbia,^V sint^{PräKnjAkt} satis^{Adv} superque^{Adv}**
deine, Lesbia, seien genug und darüber hinaus.
- [3] **quam^{Adv} magnus numerus^N Libyssae harenae^G**
wie groß Zahl libyschen des Sandes
- [4] **laserpiciferis^{Abl} iacet^{PräAkt} Cyrenis^{Abl}**
Silphium tragenden liegt in Kyrene,
- [5] **oraclum^N Iovis^G inter^{Prp} aestuosi**
Orakel des Jupiter zwischen glühenden
- [6] **et Batti^G veteris sacrum sepulcrum^A**
des Battus alten heiliges Grab,
- [7] **aut quam^{Adv} sidera^N multa, cum tacet^{PräAkt} nox^N**
wie Sterne viele, schweigt die Nacht,
- [8] **furtivos hominum^G vident^{PräAkt} amores^A**
heimliche der Menschen sehen Lieben,
- [9] **tam^{Adv} te basia^A multa basiare^{InfAkt}**
so dich Küsse viele küssen
- [10] **vesano satis^{Adv} et super^{Adv} Catullo^D est^{PräAkt}**
wahnsinnigen genug darüber hinaus dem Catull ist,
- [11] **quae nec pernumerare^{InfAkt} curiosi**
die durch zählen Neugierigen
- [12] **possint^{PräKnjAkt} nec mala fascinare^{InfAkt} lingua^N**
könnten böse verhexen Zunge.

Gedicht 8

- [1] **Miser Catulle,^V desinas^{PräKnjAkt} ineptire^{InfAkt}**
Elender Catull, höre auf törichtem Unsinn treiben,
- [2] **et quod vides^{PräAkt} perisse^{InfPerAkt} perditum^A ducas^{PräKnjAkt}**
was siehst zugrunde gegangen sein verloren halten.
- [3] **fulsere^{PerAkt} quondam^{Adv} candidi tibi soles^N**
leuchteten einst helle dir Sonnen,
- [4] **cum ventitabas^{ImpAkt} quo^{Adv} puella^N ducebat^{ImpAkt}**
kamst öfter wohin Mädchen führte

- [5] **amata**^N **PerPas** **nobis** **quantum**^{Adv} **amabitur**^{Fu1Pas} **nulla**.
geliebt von uns wie sehr geliebt werden wird keine.
- [6] **ibi**^{Adv} **illa multa** **tum**^{Adv} **iocosa fiebant**,^{ImpPas}
dort jene viele dann spaßige geschahen,
- [7] **quae tu volebas** **ImpAkt** **nec puella**^N **nolebat**.^{ImpAkt}
die du wolltest das Mädchen nicht wollte.
- [8] **fulsere**^{PerAkt} **vere**^{Adv} **candidi tibi soles**.^N
leuchteten wirklich helle dir Sonnen.
- [9] **nunc**^{Adv} **iam**^{Adv} **illa non vult**:^{PräAkt} **tu quoque, impotens, noli**,^{PräImvAkt}
nun schon jene will: du schwacher, will nicht,
- [10] **nec quae fugit**,^{PräAkt} **sectare**,^{PräImvPas} **nec miser vive**,^{PräImvAkt}
die flieht folge, Elender lebe,
- [11] **sed obstinata**^{Abl} **PerPas** **mente**^{Abl} **perfer**,^{PräImvAkt} **obdura**.^{PräImvAkt}
hartnäckig gemacht mit dem Sinn ertrage, harre aus.
- [12] **vale**,^{PräImvAkt} **puella!**^V **iam**^{Adv} **Catullus**^N **obdurat**,^{PräAkt}
lebe wohl, Mädchen! schon Catull harrt aus,
- [13] **nec te requiret**,^{Fu1Akt} **nec rogabit**,^{Fu1Akt} **invitam**:
dich wird zurück fordern wird bitten widerwillige:
- [14] **at tu dolebis**,^{Fu1Akt} **cum rogaberis**,^{Fu1Pas} **nulla**.^{Abl}
du wirst trauern, wirst gefragt werden von keiner.
- [15] **scelesta, vae**^{ij} **te! quae tibi manet**,^{PräAkt} **vita!**^N
Schändliche, weh dir! welches dir wartet Leben!
- [16] **quis nunc**^{Adv} **te adibit?**,^{Fu1Akt} **cui videberis**,^{Fu1Pas} **bella?**
wer nun dich wird heran gehen? wem wirst scheinen schön?
- [17] **quem nunc**^{Adv} **amabis?**,^{Fu1Akt} **cuius esse**,^{InfAkt} **diceris?**,^{PräPas}
wen nun wirst lieben? wessen sein wirst genannt?
- [18] **quem basiabis?**,^{Fu1Akt} **cui labella**^A **mordebis?**,^{Fu1Akt}
wen wirst küssen? wem Lippchen wirst beißen?
- [19] **at tu, Catulle,**^V **destinatus**^N **PerPas** **obdura**.^{PräImvAkt}
du, Catull, fest bestimmt harre aus.

Gedicht 9

- [1] **Verani,**^V **omnibus**^{Abl} **e**^{Prp} **meis**^{Abl} **amicis**^{Abl}
Verani, allen aus meinen Freunden
- [2] **antistans**^N **PräAkt** **mihi milibus**^{Abl} **trecentis,**^{Abl}
übertreffend mir Tausenden dreihundert,
- [3] **venistine**^{PerAkt} **domum**^{Adv} **ad**^{Prp} **tuos penates**^A
bist du gekommen ? nach Hause zu deinen Haus Göttern
- [4] **fratresque**^A **unanimos anumque**^A **matrem?**^A
Brüder und einmütigen Greisin und Mutter?
- [5] **venisti!**^{PerAkt} **o**^{ij} **mihi nuntii**^N **beati!**
bist gekommen! o mir Nachrichten glückliche!
- [6] **visam**,^{Fu1Akt} **te incolumem audiamque**,^{Fu1Akt} **Hiberum**
ich werde sehen dich unversehrt werde hören und den Spanier
- [7] **narrantem**^A **PräAkt** **loca,**^A **facta,**^A **nationes,**^A
erzählend Orte, Taten, Völker,
- [8] **ut mos**^N **est**,^{PräAkt} **tuus, applicansque**^N **PräAkt **collum**^A
Brauch ist dein, anlegend und Hals**
- [9] **iucundum os**^A **oculosque**^A **saviabor**.^{Fu1Pas}
angenehmen Mund Augen und werde küssen.

[10] o, ij quantum^{Adv} est^{PräAkt} hominum^G beatiorum,
o, wie viel ist der Menschen glücklicheren,

[11] quid me^{Abl} laetius est^{PräAkt} beatiusve?
was mir fröhlicher ist seliger oder?

Gedicht 10

- [1] Varus^N me meus ad^{Prp} suos amores^A
Varus mich mein zu seinen Lieben
- [2] visum^A duxerat^{PlqAkt} e^{Prp} foro^{Abl} otiosum,
zu sehen hatte geführt aus dem Forum müßigen,
- [3] scortillum^A ut mihi tunc^{Adv} repente^{Adv} visum^N est^{PräAkt},
Dirnchen, mir damals plötzlich erschienen ist,
- [4] non sane^{Adv} inlepidum neque invenustum.
ganz ungraziös unreizend.
- [5] huc^{Adv} ut venimus^{PerAkt} incidere^{PerAkt} nobis
hierher kamen wir, fielen uns
- [6] sermones^N varii, in^{Prp} quibus^{Abl} quid esset^{ImpKnjAkt}
Gespräche verschiedene, in denen, was sei
- [7] iam^{Adv} Bithynia^N quo^{Adv} modo^{Adv} se haberet^{ImpKnjAkt}
nun Bithynien, auf welche Weise sich verhalte sich,
- [8] ecquonam mihi profuisset^{PlqKnjAkt} aere^{Abl}.
irgend wer denn mir genützt hätte an Geld.
- [9] respondi^{PerAkt} id quod erat^{ImpAkt} nihil neque ipsis^{Abl}
antwortete ich dies was war, nichts denen selbst
- [10] nec praetoribus^D esse^{InfAkt} nec cohorti^D,
den Prätores seien der Gefolgschaft,
- [11] cur^{Adv} quisquam caput^A unctius referret^{ImpKnjAkt}
warum irgend jemand Haupt fetteres zurück trüge,
- [12] praesertim^{Adv} quibus esset^{ImpKnjAkt} irrumator^N
zumal denen sei Mund Vögler
- [13] praetor^N nec faceret^{ImpKnjAkt} pili^G cohortem^A.
Prätor machte eines Haares Gefolgschaft.
- [14] "at certe^{Adv} tamen, " inquiunt^{PräAkt} "quod illic^{Adv}
gewiss " sagen sie, "was dort
- [15] natum^N dicitur^{PräPas} esse^{InfAkt} comparasti^{PerAkt}
geboren wird gesagt sein hast angeschafft,
- [16] ad^{Prp} lecticam^A homines^A " ego, ut puellae^D
für Sänfte Männer. " ich, dem Mädchen
- [17] unum me facerem^{ImpKnjAkt} beatiozem,
einen mich machen würde glücklicher,
- [18] "non, " inquam^{PräAkt} "mihi tam^{Adv} fuit^{PerAkt} maligne^{Adv},
" sage ich, "mir so war karg,
- [19] ut, provincia^N quod mala incidisset^{PlqKnjAkt},
Provinz was schlechte zugefallen wäre,
- [20] non possem^{ImpKnjAkt} octo homines^A parare^{InfAkt} rectos. "
könnte acht Männer beschaffen gerade. "
- [21] at mi nullus erat^{ImpAkt} neque hic neque illic^{Adv}
mir keiner war hier dort
- [22] fractum^A qui veteris pedem^A grabati^G
gebrochenen der alten Fuß des Lagers

- [23] **in**^{Prp} **collo**^{Abi} **sibi** **conlocare**^{InfAkt} **posset**^{ImpKnjAkt}
auf den Hals sich auf stellen könnte.
- [24] **hic**^{Adv} **illa**, **ut** **decurit**^{PerAkt} **cinaediorum**,
hier jene, schickte sich schamloseren,
- [25] **“quaeso**,^{PräAkt} **”** **inquit**,^{PräAkt} **“mihi**, **mi** **Catulle**,^V **paulum**^A
“ich bitte, ” spricht, “mir, mein Catull, ein wenig
- [26] **istos** **commoda**,^{PräImvAkt} **nam volo**,^{PräAkt} **ad**^{Prp} **Sarapim**^A
diese gewähre: ich will zu Serapis
- [27] **deferri**,^{InfPas} **”** **“Mane**,^{PräImvAkt} **”** **inquii**,^{PerAkt} **puellae**,^D
hin gebracht werden. ” “warte, ” sagte ich dem Mädchen,
- [28] **“istud quod modo**^{Adv} **dixeram**,^{PlqAkt} **me habere**,^{InfAkt}
“jenes was soeben hatte ich gesagt, mich haben,
- [29] **fugit**,^{PräAkt} **me** **ratio**,^N **meus sodalis**^N
entgeht mir Überlegung: mein Gefährte
- [30] **Cinna**^N **est**,^{PräAkt} **Gaius**,^N **is** **sibi** **paravit**.^{PerAkt}
Cinna ist Gaius; der da für sich hat beschafft.
- [31] **verum, utrum illius an mei, quid ad**^{Prp} **me?**
der jenen meiner, was an mich?
- [32] **utor**,^{PräPas} **tam**^{Adv} **bene**^{Adv} **quam mihi** **pararim**.^{PerKnjAkt}
ich gebrauchte so gut für mich hätte ich bereitgestellt.
- [33] **sed tu insulsa male**^{Adv} **et molesta vivis**,^{PräAkt}
du fade schlecht lästig lebst,
- [34] **per**^{Prp} **quam non licet**,^{PräAkt} **esse**,^{InfAkt} **neglegentem**.^A **”**
durch die ist erlaubt zu sein nachlässig seiend. ”

Gedicht 11

- [1] **Furi**^V **et Aureli**,^V **comites**^N **Catulli**,^G
Furius Aurelius, Gefährten des Catull,
- [2] **sive in**^{Prp} **extremos** **penetrabit**,^{Fu1Akt} **Indos**,^A
in äußerste wird vordringen zu den Indern,
- [3] **litus**^N **ut longe**^{Adv} **resonante**^{Abi} **Eoa**^{Abi}
Küste weit wider hallend östlicher
- [4] **tunditur**,^{PräPas} **unda**,^N
wird geschlagen Welle,
- [5] **sive in**^{Prp} **Hyrmanos**^A **Arabasve**^A **molles**,
zu den Hyrcanern Araber oder weichen,
- [6] **seu Sacas**^A **sagittiferosve** **Parthos**,^A
Saken Pfeil tragende oder Parther,
- [7] **sive quae septemgeminus colorat**,^{PräAkt}
welche siebenfacher färbt
- [8] **aequora**^A **Nilus**,^N
Meere Nil,
- [9] **sive trans**^{Prp} **altas** **gradietur**,^{Fu1Pas} **Alpes**^A
über hohe wird schreiten Alpen
- [10] **Caesaris**^G **visens**^N **monimenta**^A **magni**,
des Caesar besichtigend Denkmäler des Großen,
- [11] **Galicum Rhenum**,^A **horribile aequor**,^A **ulti**
gallischen Rhein, schreckliches Meer, fernst
- [12] **mosque Britannos**,^A
und Briten,

- [13] **omnia** haec, quaecumque **feret**^{Fu1Akt} **voluntas**^N
alles dies, was auch immer wird bringen Wille
- [14] **caelitum**^G **temptare**^{InfAkt} **simul**^{Adv} **parati**^N **PerPas**
der Himmlischen, versuchen zugleich vorbereitet,
- [15] **pauca** **nuntiate**^{PräImvAkt} **meae** **puellae**^D
weniges meldet meiner Mädchen
- [16] **non bona dicta**^A **PerPas**
gute Gesagte.
- [17] **cum**^{Prp} **suis**^{Abl} **vivat**^{PräKnjAkt} **valeatque**^{PräKnjAkt} **moechis**^{Abl}
mit den ihren lebe sie sei gesund und Ehebrechern,
- [18] **quos** **simul**^{Adv} **complexa**^N **PerPas** **tenet**^{PräAkt} **trecentos**,
welche zugleich umarmt habend hält dreihundert,
- [19] **nullum** **amans**^N **PräAkt** **vere**^{Adv} **sed identidem**^{Adv} **omnium**
keinen liebend wirklich, immer wieder aller
- [20] **ilia**^A **rumpens**^N **PräAkt**
Lenden reißend;
- [21] **nec meum** **respectet**^{PräKnjAkt} **ut ante**^{Adv} **amorem**^A
meine soll sie achten, zuvor, Liebe,
- [22] **qui illius** **culpa**^{Abl} **cecidit**^{PerAkt} **velut prati**^G
der der jenen durch Schuld fiel der Wiese
- [23] **ultimi** **flos**^N **praetereunte**^{Abl} **PräAkt** **postquam**
äußersten Blume, vorüber gehendem
- [24] **tactus**^N **PerPas** **aratro**^{Abl} **est**^{PräAkt}
berührt durch den Pflug ist.

Gedicht 12

- [1] **Marrucine**^V **Asini**^V **manu**^{Abl} **sinistra**^{Abl}
Marrucinus Asinius, mit der Hand linken
- [2] **non belle**^{Adv} **uteris**^{PräPas} **in**^{Prp} **ioco**^{Abl} **atque vino**^{Abl}
schön bedienst du dich in Scherz Wein:
- [3] **tollis**^{PräAkt} **linthea**^A **neglegentiorum**.
nimmst du weg Tücher der Nachlässigeren.
- [4] **hoc salsum esse**^{InfAkt} **putas?**^{PräAkt} **fugit**^{PräAkt} **te, inepte!**
dies witzig zu sein meinst du? entgeht dich, Tölpel!
- [5] **quamvis sordida res**^N **et invenusta est**^{PräAkt}
schmutzige Sache unreizvolle ist
- [6] **non credis**^{PräAkt} **mihi?** **crede**^{PräImvAkt} **Pollioni**^D
glaubst du mir? glaube dem Pollio
- [7] **fratri**^D **qui tua furta**^A **vel talento**^{Abl}
dem Bruder, der deine Diebstähle um ein Talent
- [8] **mutari**^{InfPas} **velit**^{PräKnjAkt} **est**^{PräAkt} **enim leporum**^G
ausgetauscht zu werden möchte; ist der Witze
- [9] **disertus puer**^N **ac facetiarum**^G
beredt Junge der Scherze.
- [10] **quare**^{Adv} **aut hendecasyllabos**^A **trecentos**
daher Elf Silbler dreihundert
- [11] **exspecta**^{PräImvAkt} **aut mihi lintheum**^A **remitte**^{PräImvAkt}
erwarte, mir Tuch schicke zurück,
- [12] **quod me non movet**^{PräAkt} **aestimatione**^{Abl}
das mich bewegt in der Schätzung,

- [13] **verum** **est** **mnemosynum** **mei** **sodalis.**
 ist Andenken meines Gefährten.
- [14] **nam** **sudaria** **Saetaba** **ex** **Hiberis**
 Schweißtücher saetabische aus den Iberern
- [15] **miserunt** **mihi** **muneri** **Fabullus**
 schickten mir zum Geschenk Fabullus
- [16] **et** **Veranius:** **haec** **amem** **necesse** **est**
 Veranius: diese sollte ich lieben nötig ist
- [17] **et** **Veraniolum** **meum** **et** **Fabullum.**
 Veranius lein meinen Fabullus.

Gedicht 13

- [1] **Cenabis** **bene,** **mi** **Fabulle,** **apud** **me**
 wirst speisen gut, mein Fabullus, bei mir
- [2] **paucis,** **si** **tibi** **di** **favent,** **diebus,**
 in wenigen, dir Götter gewogen sind, Tagen,
- [3] **si** **tecum** **attuleris** **bonam** **atque** **magnam**
 mit dir gebracht haben wirst gute große
- [4] **cenam,** **non** **sine** **candida** **puella**
 Mahl, ohne helle Mädchen
- [5] **et** **vino** **et** **sale** **et** **omnibus** **cachinnis.**
 Wein Witz allen Gelächtern.
- [6] **haec** **si,** **inquam,** **attuleris,** **venuste** **noster**
 dieses sage ich, gebracht haben wirst, Anmutiger unser
- [7] **cenabis** **bene,** **nam** **tui** **Catulli**
 wirst speisen gut; deines Catull
- [8] **plenus** **sacculus** **est** **araneorum.**
 voller Beutel ist der Spinnweben.
- [9] **sed** **contra** **accipies** **meros** **amores**
 dafür wirst empfangen lauter Lieben
- [10] **seu** **quid** **suavius** **elegantiusve** **est:**
 etwas angenehmer eleganter oder ist:
- [11] **nam** **unguentum** **dabo,** **quod** **meae** **puellae**
 Salböl werde ich geben, das meinem Mädchen
- [12] **donarunt** **Veneres** **Cupidinesque,**
 schenkten Venus Gestalten Liebesgötter und,
- [13] **quod** **tu** **cum** **olfacies,** **deos** **rogabis**
 welches du riechen wirst, Götter wirst bitten
- [14] **totum** **ut** **te** **faciant,** **Fabulle,** **nasum.**
 ganz dich machen, Fabullus, Nase.

Gedicht 14

- [1] **Ni** **te** **plus** **oculis** **meis** **amarem,**
 dich mehr als den Augen meinen liebte ich,
- [2] **iucundissime** **Calve,** **munere** **isto**
 lebenswürdigster Calvus, mit dem Geschenk jenem
- [3] **odissem** **te** **odio** **Vatiniano:**
 würde ich hassen dich mit Hass Vatinianischem:
- [4] **nam** **quid** **feci** **ego** **quidve** **sum** **locutus,**
 was tat ich ich was oder bin gesprochen,

- [5] **cur**^{Adv} **me** **tot**^{Adv} **male**^{Adv} **perderes**^{ImpKnjAkt} **poetis?**^{Abl}
warum mich so viele schlecht würdest vernichten durch Dichter?
- [6] **isti** **di**^N **mala**^A **multa** **dent**^{PräKnjAkt} **clienti**^D
jenem Götter Übel viele sollen geben dem Klienten
- [7] **qui tantum**^{Adv} **tibi** **misit**^{PerAkt} **impiorum**.
der so viel dir sandte an Frevelhaftem.
- [8] **quod si, ut suspicor**^{PräPas} **hoc novum ac repertum**^{A PerPas}
vermute ich, dieses neue gefundene
- [9] **munus**^N **dat**^{PräAkt} **tibi Sulla**^N **litterator**^N,
Geschenk gibt dir Sulla Schriftgelehrter,
- [10] **non est**^{PräAkt} **mi male**^{Adv} **sed bene**^{Adv} **ac beate**^{Adv},
ist mir schlecht, gut selig,
- [11] **quod non dispereunt**^{PräAkt} **tui labores**^N.
zugrunde gehen deiner Mühen.
- [12] **di**^V **magni, horribilem et sacrum libellum**^A,
Götter große, schreckliches heiliges Büchlein,
- [13] **quem tu scilicet ad**^{Prp} **tuum Catullum**^A
das du zu deinem Catull
- [14] **misti**^{PerAkt} **continuo**^{Adv} **ut die**^{Abl} **periret**^{ImpKnjAkt},
sandtest, sofort am Tage zugrunde ginge,
- [15] **Saturnalibus**^{Abl} **optimo**^{Abl} **dierum!**^G
zu den Saturnalien, besten der Tage!
- [16] **non, non hoc tibi, false, sic**^{Adv} **abibit**^{Fu1Akt}:
dies für dich, Falscher, so wird vorüber gehen:
- [17] **nam, si luxerit**^{Fu2Akt} **ad**^{Prp} **librarium**^G
es taghell geworden sein wird, zu der Buchhändler
- [18] **curram**^{Fu1Akt} **scrinia**^A **Caesios**^A **Aquinos**^A,
werde laufen Schränke, Caesier, Aquiner,
- [19] **Suffenum**^A **omnia colligam**^{Fu1Akt} **venena**^A,
Suffenus, alle werde sammeln Gifte,
- [20] **ac te his**^{Abl} **suppliciis**^{Abl} **remunerabor**^{Fu1Pas}.
dich mit diesen Strafen werde belohnen.
- [21] **vos hinc**^{Adv} **interea**^{Adv} **valete**^{PräImvAkt} **abite**^{PräImvAkt}
ihr von hier inzwischen lebt wohl, geht weg
- [22] **illuc**^{Adv} **unde**^{Adv} **malum pedem**^A **attulistis**^{PerAkt},
dorthin woher schlechten Fuß her gebracht habt ihr,
- [23] **saecli**^G **incommoda**^V **pessimi poetae**^V.
des Zeitalters Unannehmlichkeiten, schlechtesten Dichter.

Gedicht 14b

- [1] **Si qui forte**^{Adv} **mearum ineptiarum**^G
irgend welche zufällig meiner Torheiten
- [2] **lectores**^N **eritis**^{Fu1Akt} **manusque**^A **vestras**
Leser werdet sein ihr Hände und eure
- [3] **non horrebitis**^{Fu1Akt} **admovere**^{InfAkt} **nobis**^{Abl},
werdet schaudern ihr heran bewegen an uns,

Gedicht 15

- [1] **Commendo**^{PräAkt} **tibi me ac meos amores,**^A
empfehle dir mich meine Lieben,
- [2] **Aureli.**^V **Veniam**^A **peto**^{PräAkt} **pudentem,**
Aurelius. Verzeihung erbitte ich schamhafte,
- [3] **ut, si quicquam animo**^{Abl} **tuo**^{Abl} **cupisti**^{PerAkt}
irgend etwas im Geist deinem begehrt hast du
- [4] **quod castum expeteres**^{ImpKnjAkt} **et integellum,**
was keusch erstreben würdest du unversehrt,
- [5] **conserves**^{PräKnjAkt} **puerum**^A **mihi pudice,**^{Adv}
bewahren mögest du Knaben für mich züchtig,
- [6] **non dico**^{PräAkt} **a**^{Prp} **populo**^{Abl} **nihil veremur**^{PräPas}
sage ich von dem Volk: nichts fürchten wir
- [7] **istos qui in**^{Prp} **platea**^{Abl} **modo**^{Adv} **huc**^{Adv} **modo**^{Adv} **illuc**^{Adv}
jene die auf der Straße einmal hierher einmal dorthin
- [8] **in**^{Prp} **re**^{Abl} **praetereunt**^{PräAkt} **sua**^{Abl} **occupati;**^{N PerPas}
in der Sache gehen vorüber eigenen beschäftigt;
- [9] **verum a**^{Prp} **te**^{Abl} **metuo**^{PräAkt} **tuoque**^{Abl} **pene**^{Abl}
vor dir fürchte ich deinem und Penis
- [10] **infesto**^{Abl} **pueris**^D **bonis malisque.**
feindlichen den Knaben guten schlechten und.
- [11] **quem tu qua**^{Adv} **libet**^{PräAkt} **ut libet**^{PräAkt} **moveto**^{Fu1ImvAkt}
den du wie es beliebt, es beliebt bewege sollst du
- [12] **quantum**^{Adv} **vis**^{PräAkt} **ubi**^{Adv} **erit**^{Fu1Akt} **foris**^{Adv} **paratum;**^{N PerPas}
so viel willst du, wo wird sein draußen vorbereitet:
- [13] **hunc unum excipio**^{PräAkt} **ut puto**^{PräAkt} **pudenter.**^{Adv}
diesen einen nehme aus, meine ich, anständig.
- [14] **quod si te mala mens**^N **furorque**^N **vecors**
dich böser Sinn und Wahn unsinnig
- [15] **in**^{Prp} **tantam impulerit**^{Fu2Akt} **sceleste, culpam,**^A
in so große gestoßen haben wird, Schändlicher, Schuld,
- [16] **ut nostrum insidiis**^{Abl} **caput**^A **laccessas**^{PräKnjAkt}
unser durch Nachstellungen Kopf angreift,
- [17] **ah*i* tum**^{Adv} **te miserum malique fati,**^G
ach dann dich Elenden des schlechten und Schicksals,
- [18] **quem attractis**^{Abl PerPas} **pedibus**^{Abl} **patente**^{Abl PräAkt} **porta**^{Abl}
den heran gezogen wordenen mit den Füßen offen seienden Tür
- [19] **percurrent**^{Fu1Akt} **raphanique**^N **mugilesque.**^N
werden durch rennen Rettiche und Meeräschen und.

Gedicht 16

- [1] **Pedicabo**^{Fu1Akt} **ego vos et irrumabo,**^{Fu1Akt}
werde anal penetrieren ich ich euch werde oral penetrieren ich,
- [2] **Aureli**^V **pathice**^V **et cinaede**^V **Furi,**^V
Aurelius Weichling Lustknabe Furius,
- [3] **qui me ex**^{Prp} **versiculis**^{Abl} **meis**^{Abl} **putastis,**^{PerAkt}
die mich aus Vers lein meinen gedacht habt ihr,
- [4] **quod sunt**^{PräAkt} **molliculi, parum**^{Adv} **pudicum.**
sind weichlich, zu wenig schamhaft.

- [5] **nam** **castum** **esse** ^{InfAkt} **decet** ^{PräAkt} **pium** **poetam**^A
keusch sein ziemt frommen Dichter
- [6] **ipsum**, **versiculos**^A **nihil** **necesse** **est**,^{PräAkt}
ihn selbst, Vers lein nichts nötig ist,
- [7] **qui** **tum**^{Adv} **denique**^{Adv} **habent**,^{PräAkt} **salet**^A **ac** **leporem**,^A
die dann endlich haben Witz Reiz,
- [8] **si** **sunt**,^{PräAkt} **molliculi** **ac** **parum**^{Adv} **pudici**
sind weichlich zu wenig schamhaft
- [9] **et** **quod** **pruriat**,^{PräKnjAkt} **incitare**,^{InfAkt} **possunt**,^{PräAkt}
was jucke möge an stacheln können,
- [10] **non** **dico**,^{PräAkt} **pueris**,^D **sed** **his** **pilosis**,
sage ich den Knaben, diesen haarigen,
- [11] **qui** **duros** **nequeunt**,^{PräAkt} **movere**,^{InfAkt} **lumbos**.^A
die harten nicht können bewegen Lenden.
- [12] **vos** **quod** **milias**^A **multa** **basiorum**^G
ihr Tausende viele der Küsse
- [13] **legistis**,^{PerAkt} **male**^{Adv} **me** **marem**^A **putatis**?^{PräAkt}
gelesen habt ihr, schlecht mich Mann meint ihr?
- [14] **pedicabo**,^{Fu1Akt} **ego** **vos** **et** **irrumabo**.^{Fu1Akt}
werde anal penetrieren ich ich euch werde oral penetrieren ich.

Gedicht 17

- [1] **o** **Colonia**,^V **quae** **cupis**,^{PräAkt} **ponte**^{Abl} **ludere**,^{InfAkt} **longo**,^{Abl}
o Kolonie, die begehrt mit der Brücke spielen langen,
- [2] **et** **salire**,^{InfAkt} **paratum**^A **habes**,^{PräAkt} **sed** **vereris**,^{PräPas} **inepta**
springen bereit hast du, fürchtest du törichte
- [3] **crura**^A **ponticuli**^G **assulis**^{Abl} **stantis**^G **in**^{Prp} **redivivis**,^{Abl}
Beine des Brückchens auf den Brettchen stehenden in erneuerten,
- [4] **ne** **supinus** **eat**,^{PräKnjAkt} **cavaque**^{Abl} **in**^{Prp} **palude**^{Abl} **recumbat**,^{PräKnjAkt}
rücklings gehe möge hohlen und in dem Sumpf sich nieder lege möge,
- [5] **sic**^{Adv} **tibi** **bonus** **ex**^{Prp} **tua**^{Abl} **pons**^N **libidine**^{Abl} **fiat**,^{PräKnjAkt}
so dir guter aus deiner Brücke Begierde werde möge,
- [6] **in**^{Prp} **quo**^{Abl} **vel** **Salisubisili**^G **sacra**^N **suscipiantur**,^{PräKnjPas}
in welcher des Salisubisilus heiligen Riten aufgenommen werden mögen,
- [7] **munus**^A **hoc** **mihi** **maximi** **da**,^{PräImvAkt} **Colonia**,^V **risus**.^G
Geschenk dieses mir des größten gib, Kolonie, des Lachens.
- [8] **quendam** **municipem**^A **meum** **de**^{Prp} **tuo**^{Abl} **volo**,^{PräAkt} **ponte**^{Abl}
irgendeinen Mitbürger meinen von deiner will ich Brücke
- [9] **ire**,^{InfAkt} **praecipitem** **in**^{Prp} **lutum**^A **per**^{Prp} **caputque**^A **pedesque**,^A
gehen Kopf über in den Schlamm durch Kopf und Füße und,
- [10] **verum** **totius** **ut** **lacus**^G **putidaeque** **paludis**^G
des ganzen des Sees des stinkenden und des Sumpfes
- [11] **lividissima** **maximeque**^{AdvSup} **est**,^{PräAkt} **profunda** **vorago**.^N
schwärzlichste am meisten und ist tiefe Strudel.
- [12] **insulsissimus** **est**,^{PräAkt} **homo**,^N **nec** **sapit**,^{PräAkt} **pueri**^G **instar**^N
aller törichteste ist Mensch, begreift er des Knaben gleich
- [13] **bimuli** **tremula**^{Abl} **patris**^G **dormientis**^G **in**^{Prp} **ulna**:^{Abl}
zweijährigen zitternden des Vaters schlafenden im Arm:
- [14] **cui** **cum** **sit**,^{PräKnjAkt} **viridissimo**^{Abl} **nupta**^N **flore**^{Abl} **puella**^N
dem sei möge frischesten vermählt Blüte Mädchen

- [15] (et **puella**^N **tenellulo**^{Abl} **delicator** **haedo**,^{Abl}
Mädchen zarten lein zarter Böcklein,
- [16] **adservanda**^{Abl} **nigerrimis**^{Abl} **diligentius**^{AdvKmp} **uvis**),^{Abl}
auf zu bewahrende pech schwarzen sorgfältiger Trauben),
- [17] **ludere**^{InfAkt} **hanc** **sinit**^{PräAkt} **ut libet**,^{PräAkt} **nec** **pili**^G **facit**^{PräAkt} **uni**,
spielen diese lässt es beliebt, eines Haars macht für einen,
- [18] **nec se** **sublevat**^{PräAkt} **ex**^{Prp} **sua**^{Abl} **parte**,^{Abl} **sed velut** **alnus**^N
sich hebt aus seiner Seite, Erle
- [19] **in**^{Prp} **fossa**^{Abl} **Liguri**^{Abl} **iacet**^{PräAkt} **supernata**^N **securi**,^{Abl}
im Graben ligurischen liegt unten ab gehauen durch die Axt,
- [20] **tantundem**^{Adv} **omnia** **sentiens**^N **quam si nulla** **sit**^{PräKnjAkt} **usquam**^{Adv}
ebenso alles fühlend keine sei möge irgend wo
- [21] **talīs** **iste** **meus** **stupor**^N **nil** **videt**,^{PräAkt} **nihil** **audit**,^{PräAkt}
solcher dieser da mein Stumpsinn nichts sieht, nichts hört,
- [22] **ipse** **qui** **sit**,^{PräKnjAkt} **utrum** **sit**^{PräKnjAkt} **an non** **sit**,^{PräKnjAkt} **id quoque** **nescit**.^{PräAkt}
er selbst wer sei möge, sei möge sei möge, dies weiß er nicht.
- [23] **nunc**^{Adv} **eum** **volo**^{PräAkt} **de**^{Prp} **tuo**^{Abl} **ponte**^{Abl} **mittere**^{InfAkt} **pronus**,
jetzt ihn will ich von deiner Brücke schicken kopfüber,
- [24] **si pote** **stolidum** **repente**^{Adv} **excitare**^{InfAkt} **veternum**^A
dummen plötzlich auf wecken Dumpfheit
- [25] **et supinum** **animus**^A **in**^{Prp} **gravi**^{Abl} **derelinquere**^{InfAkt} **caeno**,^{Abl}
rücklings Geist in schweren zurück lassen Schlamm,
- [26] **ferream** **ut** **soleam**^A **tenaci**^{Abl} **in**^{Prp} **voragine**^{Abl} **mula**.^{Abl}
eiserne Sohle zählen in Strudel vom Maultier.

Gedicht 21

- [1] **Aureli**,^V **pater**^N **esuritionum**,^G
Aurelius, Vater der Hunger nöte,
- [2] **non harum modo**,^{Adv} **sed** **quot** **aut fuerunt**^{PerAkt}
dieser nur, wie viele waren
- [3] **aut sunt**^{PräAkt} **aut aliis**^{Abl} **erunt**^{Fu1Akt} **in**^{Prp} **annis**,^{Abl}
sind anderen werden sein in Jahren,
- [4] **pedicare**^{InfAkt} **cupis**^{PräAkt} **meos** **amores**.^A
anal verkehren begehrt du meine Lieben.
- [5] **nec clam**,^{Adv} **nam simul**^{Adv} **es**,^{PräAkt} **iocaris**^{PräPas} **una**,^{Adv}
heimlich: zugleich bist du, scherzt du zusammen,
- [6] **haerens**^N **ad**^{Prp} **latus**^A **omnia** **experiris**.^{PräPas}
hängend an die Seite alles probierst du.
- [7] **frustra**,^{Adv} **nam** **insidias**^A **mihi** **instrumentem**^{PräAkt}
vergeblich: Nachstellungen mir anlegend seienden
- [8] **tangam**^{Fu1Akt} **te** **prior** **irrumatione**.^{Abl}
werde zuvor anfassen ich dich zuerst mit Irrumation.
- [9] **atque id si faceres**^{ImpKnjAkt} **satur**, **tacerem**:^{ImpKnjAkt}
dieses machen würdest gesättigt, schweigen würde ich:
- [10] **nunc**^{Adv} **ipsum** **id** **doleo**,^{PräAkt} **quod** **esurire**,^{InfAkt}
jetzt eben dieses ich schmerze, zu hungern,
- [11] **ah**^{ij} **me me**, **puer**^N **et sitire**^{InfAkt} **discet**.^{Fu1Akt}
ach mich mich, Junge zu dürsten wird lernen.
- [12] **quare**^{Adv} **desine**,^{PräImvAkt} **dum licet**^{PräAkt} **pudico**,
daher höre auf, es ist erlaubt dem Züchtigen,

[13] **ne** **finem**^A **facias**,^{PräKnjAkt} **sed** **irrumatus**.^N
 Ende machen sollst, oral penetrierter.
 PerPas

Gedicht 22

- [1] **Suffenus**^N **iste**, **Vare**,^V **quem** **probe**^{Adv} **nosti**,^{PerAkt}
 Suffenus jener, Varus, den gut kennst du,
- [2] **homo**^N **est**,^{PräAkt} **venustus** **et** **dicax** **et** **urbanus**,
 Mensch ist reizvoll schlagfertig weltmännisch,
- [3] **idemque** **longe**^{Adv} **plurimos** **facit**,^{PräAkt} **versus**.^A
 derselbe und bei weitem die meisten macht Verse.
- [4] **puto**,^{PräAkt} **esse**,^{InfAkt} **ego** **illi** **milia**^N **aut** **decem** **aut** **plura**
 ich meine sein ich ihm Tausende zehn mehrere
- [5] **perscripta**,^N **nec** **sic**,^{Adv} **ut** **fit**,^{PräAkt} **in**^{Prp} **palimpsesto**^{Abl}
 vollständig abgeschrieben, so, geschieht, in auf dem Palimpsest
 PerPas
- [6] **relata**:^N **chartae**^N **regiae**, **novi** **libri**,^G
 wieder eingeschrieben: Blätter königliche, des neuen Buches,
 PerPas
- [7] **novi** **umbilici**,^N **lora**,^N **rubra** **membrana**,^N
 neue Rollen Knöpfe, Riemen, rotes Pergament,
- [8] **derecta**^N **plumbo**^{Abl} **et** **pumice**^{Abl} **omnia** **aequata**.^N
 gerade gerichtet mit Blei Bims alles geebnet.
 PerPas
- [9] **haec** **cum** **legas**,^{PräKnjAkt} **tu**, **bellus** **ille** **et** **urbanus**
 dieses liest du, du, reizend jener weltmännisch
- [10] **Suffenus**^N **unus** **caprimulgus**^N **aut** **fossor**^N
 Suffenus allein Ziegen Melker Gruben Gräber
- [11] **rursus**^{Adv} **videtur**:^{PräPas} **tantum**^{Adv} **abhorret**,^{PräAkt} **ac** **mutat**.^{PräAkt}
 wiederum scheint: so sehr weicht ab verändert sich.
- [12] **hoc** **quid** **putemus**,^{PräKnjAkt} **esse**?^{InfAkt} **Qui** **modo**^{Adv} **scurra**^N
 dies was sollen wir denken zu sein? der welche so eben Spaßmacher
- [13] **aut** **si** **quid** **hac**^{Abl} **re**^{Abl} **tritius** **videbatur**,^{ImpPas}
 etwas in dieser Sache abgenutzter schien,
- [14] **idem** **infaceto**^{Abl} **est**,^{PräAkt} **infacitior** **rure**^{Abl}
 derselbe unwitzigen ist unwitziger als dem Land
- [15] **simul**^{Adv} **poemata**^A **attigit**,^{PerAkt} **neque** **idem** **unquam**^{Adv}
 sobald Gedichte berührt hat, derselbe jemals
- [16] **aeque**^{Adv} **est**,^{PräAkt} **beatus** **ac** **poema**^A **cum** **scribit**:^{PräAkt}
 gleich sehr ist glücklich Gedicht schreibt er:
- [17] **tam**^{Adv} **gaudet**,^{PräAkt} **in**^{Prp} **se**^{Abl} **tamque**^{Adv} **se** **ipse** **miratur**.^{PräPas}
 so freut er sich in sich so und sich selbst bewundert er.
- [18] **nimirum** **idem** **omnes** **fallimur**,^{PräPas} **neque** **est**,^{PräAkt} **quisquam**
 derselbe alle werden wir getäuscht, ist irgendjemand
- [19] **quem** **non** **in**^{Prp} **aliqua**^{Abl} **re**^{Abl} **videre**,^{InfAkt} **Suffenum**^A
 den in irgendeiner Sache sehen als Suffenus
- [20] **possis**,^{PräKnjAkt} **Suus** **cuique** **attributus**^N **est**,^{PräAkt} **error**,^N
 könntest du. sein eigener jedem zugeteilt ist Fehler,
 PerPas
- [21] **sed** **non** **videmus**,^{PräAkt} **manticae**^G **quod** **in**^{Prp} **tergo**^{Abl} **est**.^{PräAkt}
 sehen wir der Tasche was auf dem Rücken ist.

Gedicht 23

- [1] **Furi,**^V cui neque **servus**^N **est**^{PräAkt} neque **arca**^N
Furius, wem Sklave ist Kasse
- [2] nec **cimex**^N neque **araneus**^N neque **ignis**^N,
Wanze Spinne Feuer,
- [3] **verum** **est**^{PräAkt} et **pater**^N et **noverca**^N quorum
ist Vater Stiefmutter, deren
- [4] **dentes**^N vel **silicem**^A **comesse**^{InfAkt} **possunt**^{PräAkt}
Zähne Feuerstein aufzu essen können,
- [5] **est**^{PräAkt} **pulchre**^{Adv} tibi cum^{Prp} **tuo**^{Abl} **parente**^{Abl}
ist schön dir mit deinem Elternteil
- [6] et cum^{Prp} **coniuge**^{Abl} **lignea**^{Abl} **parentis**^G.
mit Gattin hölzernen des Elternteils.
- [7] nec **mirum**: **bene**^{Adv} nam **valetis**^{PräAkt} **omnes**,
Wunder: gut seid ihr gesund alle,
- [8] **pulchre**^{Adv} **concoquitis**^{PräAkt} **nihil** **timetis**^{PräAkt}
schön verdaut ihr, nichts fürchtet ihr,
- [9] **non** **incendia**^A, **non** **graves** **ruinas**^A,
Brände, schwere Einstürze,
- [10] **non** **furta**^A **impia**, **non** **dolos**^A **veneni**^G,
Diebstähle frevlerische, Ränke des Giftes,
- [11] **non** **casus**^A **alios** **periculorum**^G.
Fälle andere der Gefahren.
- [12] **atqui** **corpora**^N **sicciora** **cornu**^{Abl}
Körper trockener als Horn
- [13] **aut** **si** **quid** **magis**^{AdvKmp} **aridum** **est**^{PräAkt} **habetis**^{PräAkt}
irgend etwas mehr Trockenens ist habt ihr
- [14] **sole**^{Abl} et **frigore**^{Abl} et **esuritione**^{Abl}.
durch die Sonne durch die Kälte durch den Hunger.
- [15] **quare**^{Adv} **non** tibi **sit**^{PräKnjAkt} **bene**^{Adv} **ac** **beate**^{Adv}?
warum dir sei es gut selig?
- [16] **a**^{Prp} **te**^{Abl} **sudor**^N **abest**^{PräAkt} **abest**^{PräAkt} **saliva**^N,
von dir Schweiß fehlt, fehlt Speichel,
- [17] **mucusque**^N et **mala** **pituita**^N **nasi**^G.
Schleim und schlechte Rotz der Nase.
- [18] **hanc** **ad**^{Prp} **munditiem**^A **adde**^{PräImvAkt} **mundiorem**,
dieses zu Reinlichkeit füge hinzu reinere,
- [19] **quod** **culus**^N tibi **purior** **salillo**^{Abl} **est**^{PräAkt},
dass After dir reiner als dem Salz näpfchen ist,
- [20] nec **toto**^{Abl} **decies**^{Adv} **cacas**^{PräAkt} **in**^{Prp} **anno**^{Abl};
im ganzen zehnmal scheißt du im Jahr;
- [21] **atque** **id** **durius** **est**^{PräAkt} **faba**^{Abl} et **lapillis**^{Abl},
dies härter ist als einer Bohne als den Steinchen,
- [22] **quod** **tu** **si** **manibus**^{Abl} **teras**^{PräKnjAkt} **fricesque**^{PräKnjAkt},
du mit den Händen reiben würdest und scheuern würdest,
- [23] **non** **unquam**^{Adv} **digitum**^A **inquinare**^{InfAkt} **possis**^{PräKnjAkt}.
je Finger beschmutzen könntest du.
- [24] **haec** **tu** **commoda**^N **tam**^{Adv} **beata**, **Furi**^V,
diese du Vorteile so seligen, Furius,

- [25] **noli**^{PräImvAkt} **spernere**^{InfAkt} **nec** **putare**^{InfAkt} **parvi**,
 wolle nicht verachten halten geringen Wertes,
- [26] **et** **sestertia**^A **quae** **soles**^{PräAkt} **precari**^{InfPas}
 Sesterzien Tausende die pflegst du zu erbitten
- [27] **centum** **desine**^{PräImvAkt} **nam** **satis**^{Adv} **beatus**^{PräAkt}
 hundert höre auf: genug selig bist du.

Gedicht 24

- [1] **o** **ij** **qui** **flosculus**^N **es**^{PräAkt} **luventiorum**,^G
 o der welche Blümchen bist du der Iuventii,
- [2] **non** **horum** **modo**,^{Adv} **sed** **quot** **aut** **fuerunt**^{PerAkt}
 dieser nur, wie viele gewesen sind
- [3] **aut** **posthac**^{Adv} **aliis**^{Abl} **erunt**^{Fu1Akt} **in**^{Prp} **annis**,^{Abl}
 später anderen werden sein in Jahren,
- [4] **mallem**^{ImpKnjAkt} **divitias**^A **Midae**^G **dedisses**^{PlqKnjAkt}
 lieber möchte ich Reichtümer des Midas hättest gegeben
- [5] **isti** **cui** **neque** **servus**^N **est**^{PräAkt} **neque** **arca**,^N
 jenem dem Sklave ist Kasse,
- [6] **quam** **sic**^{Adv} **te** **sineres**^{ImpKnjAkt} **ab**^{Prp} **illo**^{Abl} **amari**^{InfPas}
 so dich zuließest du von jenem geliebt zu werden.
- [7] **“quid? Non** **est**^{PräAkt} **homo**^N **bellus?** **”** **inquies**^{Fu1Akt} **est**^{PräAkt}
 “was? ist Mensch hübsch? ” wirst du sagen. ist:
- [8] **sed** **bello** **huic** **neque** **servus**^N **est**^{PräAkt} **neque** **arca**.^N
 dem hübschen diesem Sklave ist Kasse.
- [9] **hoc** **tu** **quam**^{Adv} **libet**^{PräAkt} **abice**^{PräImvAkt} **elevaque**^{PräImvAkt} :
 dieses du wie beliebt es wirf weg und preise
- [10] **nec** **servum**^A **tamen** **ille** **habet**^{PräAkt} **neque** **arcam**.^A
 Sklaven jener hat Kasse.

Gedicht 25

- [1] **Cinaede**^V **Thalle**,^V **mollior** **cuniculi**^G **capillo**^{Abl}
 Lustknabe Thallus, weicher des Kaninchens als dem Haar
- [2] **vel** **anseris**^G **medullula**^N **vel** **imula** **auricilla**^N
 der Gans Mark lein zarteste Ohr läppchen
- [3] **vel** **pene**^{Abl} **languido**^{Abl} **senis**^G **situque**^{Abl} **araneoso**,^{Abl}
 mit dem Glied schlaffen des Alten Staub und spinnenwebigen,
- [4] **idemque** **Thalle**^V **turbida**^{Abl} **rapacior** **procella**,^{Abl}
 derselbe und Thallus trüben raubgieriger als Sturm,
- [5] **cum** † **diva** **mulier**^N **aries**^N **ostendit**^{PräAkt} **oscitantes**,^A **PräAkt
 † göttliche Frau Widder zeigt gähnende,**
- [6] **remitte**^{PräImvAkt} **pallium**^A **mihi** **meum** **quod** **involasti**^{PerAkt}
 gib zurück Mantel mir meinen den welchen gestohlen hast du
- [7] **sudariumque**^A **Saetabum** **catagraphosque**^A **Thynos**,
 Schweiß Tuch und saetabisches Stickereien und thynische,
- [8] **inepte**, **quae** **palam**^{Adv} **soles**^{PräAkt} **habere**^{InfAkt} **tanquam** **avita**.
 Tölpel, die Dinge offen pflegst du zu haben angestammte.
- [9] **quae** **nunc**^{Adv} **tuis**^{Abl} **ab**^{Prp} **unguibus**^{Abl} **reglutina**^{PräImvAkt} **et** **remitte**^{PräImvAkt}
 die Dinge jetzt deinen von Nägeln ab löse sende zurück,
- [10] **ne** **laneum** **latusculum**^A **manusque**^A **mollicellas**
 aus Wolle Seitchen Hände und sehr weiche

- [11] **inusta**^N **turpiter**^{Adv} **tibi** **flagella**^N **conscribillent**,^{PräKnjAkt}
 eingebrannt schändlich dir Peitschen voll kritzeln mögen,
- [12] **et insolenter**^{Adv} **aestues**^{PräKnjAkt} **velut minuta magno**^{Abl}
 maßlos wallest kleine mit großem
- [13] **depressa**^N **navis**^N **in**^{Prp} **mari**^{Abl} **vesaniente**^{Abl} **vento**^{Abl}
 ergriffene Schiff in im Meer rasendem Wind.

Gedicht 26

- [1] **Furi**,^V **villula**^N **vestra** **non** **ad**^{Prp} **Austri**^G
 Furius, Häuschen euer an des Südwindes
- [2] **flatus**^A **opposita**^N **est**^{PräAkt} **neque** **ad**^{Prp} **Favoni**^G
 Wehen entgegengesetzt ist an des Westwindes
- [3] **nec saevi Boreae**^G **aut Apeliotae**,^G
 des wilden des Boreas des Apeliotes,
- [4] **verum** **ad**^{Prp} **milias**^A **quindecim** **et ducentos**.
 bis Tausende fünfzehn zweihundert.
- [5] **o** **ij ventum**^A **horribilem** **atque pestilentem**!
 o Wind schrecklichen seuchenhaften!

Gedicht 27

- [1] **Minister**^N **vetuli** **puer**^N **Falerni**^G
 Schenker des alten Knabe des Falernischen
- [2] **inger**^{PräImvAkt} **mi calices**^A **amariores**,
 schütte mir Becher bitterere,
- [3] **ut lex**^N **Postumiae**^G **iubet**^{PräAkt} **magistrae**,^G
 Gesetz der Postumia befiehlt der Lehrmeisterin,
- [4] **ebrioso**^{Abl} **acino**^{Abl} **ebriosioris**.
 betrunkenem Beere eines Betrunkenen.
- [5] **at vos quo**^{Adv} **libet**^{PräAkt} **hinc**^{Adv} **abite**,^{PräImvAkt} **lymphae**,^V
 ihr wohin es beliebt von hier geht weg, Wasser Nymphen,
- [6] **vini**^G **perniciis**,^N **et** **ad**^{Prp} **severos**
 des Weins Verderben, zu den Strengen
- [7] **migrate**,^{PräImvAkt} **hic**^{Adv} **merus est**^{PräAkt} **Thyonianus**.
 wandert: hier rein ist Thyonisch.

Gedicht 28

- [1] **Pisonis**^G **comites**,^V **cohors**^V **inanis**
 des Piso Gefährten, Schar leer
- [2] **aptis**^{Abl} **sarcinulis**^{Abl} **et expeditis**,^{Abl}
 mit passenden Bündelchen leicht Gerüsteten,
- [3] **Verani**^V **optime** **tuque** **mi Fabulle**,^V
 Veranius Bester du und mein Fabullus,
- [4] **quid rerum**^G **geritis**?^{PräAkt} **Satisne**^{Adv} **cum**^{Prp} **isto**^{Abl}
 was der Dinge betreibt ihr? genug? mit diesem da
- [5] **vappa**^{Abl} **frigoraque**^A **et famem**^A **tulistis**?^{PerAkt}
 Nichtsnutz Fröste und Hunger habt ertragen?
- [6] **ecquidnam** **in**^{Prp} **tabulis**^{Abl} **patet**^{PräAkt} **lucelli**^G
 irgend etwas in den Büchern steht offen des Gewinn leins

- [7] **expensum**^N **ut** mihi, **qui** **meum** **secutus**^N
 Eintrag, mir, der welche meinen gefolgt seiend
- [8] **praetorem**^A **refero**^{PräAkt} **datum**^N **lucello**^D
 Prätor trage ich ein gegeben dem Gewinn lein,
- [9] **o**^{ij} **Memmi**^V **bene**^{Adv} **me** **ac** **diu**^{Adv} **supinum**
 "o Memmius, gut mich lange rücklings
- [10] **tota**^{Abl} **ista**^{Abl} **trabe**^{Abl} **lentus** **irrumasti**^{PerAkt} "
 mit ganzem jenem Balken zäh hast oral penetriert. "
- [11] **sed**, **quantum**^{Adv} **video**^{PräAkt} **pari**^{Abl} **fuistis**^{PerAkt}
 so weit sehe ich, gleichem seid ihr gewesen
- [12] **casu**^{Abl} **nam** **nihilo**^{Abl} **minore**^{Abl} **verpa**^N
 Schicksal: um nichts geringerem Vorhaut Schwanz
- [13] **farti**^N **estis**^{PräAkt} **pete**^{PräImvAkt} **nobiles** **amicos**^A
 gestopft seid ihr. suche vornehme Freunde.
- [14] **at** **vobis** **mala** **multa** **di**^N **deaeque**^N
 euch Übel viele Götter Göttinnen und
- [15] **dent**^{PräKnjAkt} **opprobria**^A **Romuli**^G **Remique**^G
 mögen geben, Schmach worte des Romulus des Remus und.

Gedicht 29

- [1] **Quis** **hoc** **potest**^{PräAkt} **videre**^{InfAkt} **quis** **potest**^{PräAkt} **pati**^{InfAkt}
 Wer dieses kann sehen, wer kann erleiden,
- [2] **nisi** **impudicus** **et** **vorax** **et** **aleo**^N
 schamloser Gefräßiger Spieler,
- [3] **Mamurram**^A **habere**^{InfAkt} **quod** **comata** **Gallia**^N
 Mamurra haben was langhaarige Gallien
- [4] **habebat**^{ImpAkt} **ante**^{Adv} **et** **ultima** **Britannia**^N
 hatte zuvor äußerste Britannien?
- [5] **Cinaede**^V **Romule**^V **haec** **videbis**^{Fu1Akt} **et** **feres**^{Fu1Akt}
 Lustknabe Romulus, dies wirst sehen wirst ertragen?
- [6] **et** **ille** **nunc**^{Adv} **superbus** **et** **superfluens**^N
 jener nun hochmütig über fließend
- [7] **perambulabit**^{Fu1Akt} **omnium** **cubilia**^A
 wird durch wandeln aller Lager stätten
- [8] **ut** **albulus** **columbus**^N **aut** **Adoneus**^N
 weißlicher Taube Adonisch?
- [9] **cinaede**^V **Romule**^V **haec** **videbis**^{Fu1Akt} **et** **feres**^{Fu1Akt}
 Lustknabe Romulus, dies wirst sehen wirst ertragen?
- [10] **es**^{PräAkt} **impudicus** **et** **vorax** **et** **aleo**^N
 bist schamlos Gefräßig Spieler.
- [11] **eone**^{Adv} **nomine**^{Abl} **imperator**^V **unice**^N
 deshalb ? auf den Namen, Feldherr einzig,
- [12] **fuisti**^{PerAkt} **in**^{Prp} **ultima**^{Abl} **occidentis**^G **insula**^{Abl}
 warst in äußerster des Westens Insel,
- [13] **ut** **ista** **vestra** **diffututa**^N **mentula**^N
 jene eure durch gevögelte Schwanz
- [14] **ducenties**^{Adv} **comesset**^{PlqKnjAkt} **aut** **trecenties**^{Adv}
 zweihundert mal hätte aufgegessen dreihundert mal?
- [15] **quid** **est**^{PräAkt} **alid** **sinistra** **liberalitas**^N
 was ist anderes verderbte Freigebigkeit?

- [16] **parum**^{Adv} **expatnavit**^{PerAkt} **an** **parum**^{Adv} **elluatus**^N **est?**^{PräAkt}
zu wenig hat auswärts gelebt zu wenig verprasselt ist?
- [17] **paterna** **prima** **lancinata**^N **sunt**^{PräAkt} **bona;**^N
väterliche erste zerhackt sind Güter;
- [18] **secunda** **praeda**^N **Pontica;** **inde**^{Adv} **tertia**
zweite Beute pontische; dann dritte
- [19] **Hibera,** **quam** **scit**^{PräAkt} **amnis**^N **aurifer** **Tagus.**^N
iberische, die kennt Fluss goldtragender Tagus.
- [20] **nunc**^{Adv} **Galliae**^D **timetur**^{PräPas} **et** **Britanniae.**^D
nun der Gallien wird gefürchtet der Britannien.
- [21] **quid** **hunc** **malum** **fovetis?**^{PräAkt} **aut** **quid** **hic** **potest**^{PräAkt}
was diesen verflucht hegt ihr? was der da kann
- [22] **nisi** **uncta**^A **devorare**^{InfAkt} **patrimonia?**^A
fett gemachte verschlingen Vermögen?
- [23] **eone**^{Adv} **nomine**^{Abl} **†** **urbis**^G **opulentissime**
deshalb? auf den Namen † der Stadt allereichste
- [24] **socer**^N **generque,**^N **perdidistis**^{PerAkt} **omnia?**
Schwiegervater Schwiegersohn und, habt verloren alles?

Gedicht 30

- [1] **Alfene**^V **immemor** **atque** **unanimis** **false** **sodalibus,**^D
Alfenus vergesslich ein herziger falsch den Gefährten,
- [2] **iam**^{Adv} **te** **nil** **miseret,**^{PräAkt} **dure,** **tui** **dulcis** **amiculi?**^G
schon dich nichts erbarmt, Harter, deines süßen Freund leins?
- [3] **iam**^{Adv} **me** **prodere,**^{InfAkt} **iam**^{Adv} **non** **dubitas**^{PräAkt} **fallere,**^{InfAkt} **perfide?**
schon mich preiszugeben, schon zögerst täuschen, Treuloser?
- [4] **nec** **facta**^N **impia** **fallacum** **hominum**^G **caelicolis**^D **placent;**^{PräAkt}
Taten frevlerische der trügerischen Menschen den Himmels Bewohnern gefallen;
- [5] **quae** **tu** **neglegis,**^{PräAkt} **ac** **me** **miserum** **deseris**^{PräAkt} **in**^{Prp} **malis.**^{Abl}
die du vernachlässigst, mich Elenden verlässt in Übeln.
- [6] **eheu,**^{ij} **quid** **faciant,**^{PräKnjAkt} **dic,**^{PräImvAkt} **homines,**^N **cuive** **habeant,**^{PräKnjAkt} **fidem?**^A
ach, was sollen machen, sage, Menschen, wem sollen haben Treue?
- [7] **certe**^{Adv} **tute** **iubebas,**^{ImpAkt} **animam**^A **tradere,**^{InfAkt} **inique,** **me**
gewiss du selbst befallst Seele übergeben, Ungerechter, mich
- [8] **inducens**^N **in**^{Prp} **amorem,**^A **quasi** **tuta** **omnia** **mi** **forent.**^{ImpKnjAkt}
hin führend in Liebe, sicher alles mir wären.
- [9] **idem** **nunc**^{Adv} **retrahis**^{PräAkt} **te** **ac** **tua** **dicta**^A **omnia** **factaque**^A
derselbe nun ziehst zurück dich deine Worte alle Taten und
- [10] **ventos**^A **irrita** **ferre**^{InfAkt} **ac** **nebulas**^A **aeris** **sinis.**^{PräAkt}
Winde nutzlos tragen Nebel luftige lässt du.
- [11] **si** **tu** **oblitus**^N **es,**^{PräAkt} **at** **di**^N **meminerunt,**^{PerAkt} **meminit**^{PerAkt} **Fides,**^N
du vergessen habend bist, Götter haben gedacht, hat gedacht Treue,
- [12] **quae** **te** **ut** **paeniteat,**^{PräKnjAkt} **postmodo**^{Adv} **facti**^G **faciet**^{Fu1Akt} **tui.**
die dich reue mag später der Tat machen wird deiner.

Gedicht 31

- [1] **Paene**^{Adv} **insularum,**^G **Sirmio,**^V **insularumque**^G
fast der Inseln, Sirmio, der Inseln und
- [2] **ocelle,**^V **quascumque** **in**^{Prp} **liquentibus**^{Abl} **stagnis**^{Abl}
Auge lein, welche auch immer in fließenden Teichen

- [3] **marique**^{Abl} **vasto**^{Abl} **fert**^{PräAkt} **uterque** **Neptunus**^N
Meer und weiten trägt beide jeweils Neptun,
- [4] **quam**^{Adv} **te** **libenter**^{Adv} **quamque**^{Adv} **laetus** **inviso**^{PräAkt}
wie dich gern und wie fröhlich besuche ich,
- [5] **vix**^{Adv} **mi ipse** **credens**^N **Thyniam**^A **atque** **Bithynos**^A
kaum mir selbst glaubend Thynien Bithynier
- [6] **liquisse**^{InfPerAkt} **campos**^A **et** **videre**^{InfAkt} **te** **in**^{Prp} **tuto**^{Abl}
verlassen zu haben Felder sehen dich in Sicherem!
- [7] **o**^{ij} **quid** **solutis**^{Abl} **est**^{PräAkt} **beatius** **curis**^{Abl}
o was gelösten ist seligeres Sorgen,
- [8] **cum** **mens**^N **onus**^A **reponit**^{PräAkt} **ac** **peregrino**^{Abl}
Geist Last ablegt, fremdem
- [9] **labore**^{Abl} **fessi** **venimus**^{PräAkt} **larem**^A **ad**^{Prp} **nostrum**
durch die Arbeit ermüdet kommen wir Haus Gott zu unserem
- [10] **desideratoque**^{Abl} **adquiescimus**^{PräAkt} **lecto**^{Abl}
ersehnten und PerPas ruhen wir aus im Bett ??
- [11] **hoc** **est**^{PräAkt} **quod** **unum** **est**^{PräAkt} **pro**^{Prp} **laboribus**^{Abl} **tantis**^{Abl}
dies ist was einziges ist für die Mühen so großen.
- [12] **salve**^{PräImvAkt} **o**^{ij} **venusta** **Sirmio**^V **atque** **ero**^V **gaude**^{PräImvAkt}
sei begrüßt, o anmutige Sirmio, Herr freue dich;
- [13] **gaudete**^{PräImvAkt} **vosque**, **o**^{ij} **Lydiae** **lacus**^G **undae**^V
freut euch ihr und, o des lydischen des Sees Wellen;
- [14] **ridete**^{PräImvAkt} **quidquid** **est**^{PräAkt} **domi**^G **cachinnorum**^G
lacht, was auch immer ist zu Hause der Gelächter.

Gedicht 32

- [1] **Amabo**^{Fu1Akt} **mea** **dulcis** **Ipsithilla**^V
ich werde lieben, meine süße Ipsithilla,
- [2] **meae** **deliciae**^V **mei** **leporis**^V
meine Lieblinge, meine Reize,
- [3] **iube**^{PräImvAkt} **ad**^{Prp} **te** **veniam**^{PräKnjAkt} **meridiatum**^A ^{Spn}
heiße zu dir komme ich zum Mittags Schlaf.
- [4] **et** **si** **iusseris**^{Fu2Akt} **illud**, **adiuvato**^{Fu1ImvAkt}
wirst du angeordnet haben jenes, hilf dabei,
- [5] **ne** **quis** **liminis**^G **obseret**^{PräKnjAkt} **tabellam**^A
jemand der Schwelle Täfelchen verriegle,
- [6] **neu** **tibi** **libeat**^{PräKnjAkt} **foras**^{Adv} **abire**^{InfAkt}
dir beliebt es hinaus weg zu gehen;
- [7] **sed** **domi**^G **maneas**^{PräKnjAkt} **paresque**^{PräKnjAkt} **nobis**
zu Hause bleibest du bereitest und uns
- [8] **novem** **continuas** **fututiones**^A
neun ununterbrochene Beischlaf Aktionen.
- [9] **verum**, **si** **quid** **ages**^{Fu1Akt} **statim**^{Adv} **iubeto**^{Fu1ImvAkt}
etwas wirst tun du, sofort befiehl es:
- [10] **nam** **pransus**^N **iaceo**^{PräAkt} **et** **satur** **supinus**
nach dem Essen seiend liege ich satt rücklings
- [11] **pertundo**^{PräAkt} **tunicamque**^A **palliumque**^A
durch bohre ich Tunika und Mantel und.

Gedicht 33

- [1] **o**ⁱ **furum**^G **optime** **balneariorum**^G
o der Diebe bester der Badehäuser
- [2] **Vibenni**^G **pater**^V **et** **cinaede**^V **fili**^V,
des Vibennius Vater, Lustknabe Sohn,
- [3] **(nam** **dextra**^{Abl} **pater**^N **inquinatiore**^{Abl}
mit der rechten Vater schmutzigeren,
- [4] **culo**^{Abl} **filius**^N **est**^{PräAkt} **voracior**^{Abl}
mit gierigeren Hintern Sohn ist gefräßigeren)
- [5] **cur**^{Adv} **non** **exsilium**^A **malasque** **in**^{Prp} **oras**^A
warum Verbannung böse und an Küsten
- [6] **itis**^{PräAkt} **quandoquidem** **patris**^G **rapinae**^N
geht ihr, des Vaters Raub züge
- [7] **notae** **sunt**^{PräAkt} **populo**^D **et** **natis**^A **pilosas**,
bekannt sind dem Volk, Hinterbacken behaarte,
- [8] **fili**^V **non** **potes**^{PräAkt} **asse**^{Abl} **venditare**^{InfAkt}?
Sohn, kannst du um einen As verkaufen ??

Gedicht 34

- [1] **Dianae**^G **sumus**^{PräAkt} **in**^{Prp} **fide**^{Abl}
der Diana sind wir in Treue
- [2] **puellae**^N **et** **pueri**^N **integri**;
Mädchen Knaben unberührte;
- [3] **Dianam**^A **pueri**^N **integri**
Diana Knaben unberührte
- [4] **puellaeque**^N **canamus**^{PräKnjAkt}
Mädchen und singen wir.
- [5] **o**ⁱ **Latonia**, **maximi**
o Latonia, des größten
- [6] **magna** **progenies**^N **Iovis**^G,
große Nachkommenschaft des Jupiter,
- [7] **quam** **mater**^N **prope**^{Prp} **Deliam**
die Mutter nahe bei delischen
- [8] **deposivit**^{PerAkt} **olivam**^A,
niederlegte Olive,
- [9] **montium**^G **domina**^N **ut** **fores**^{PräKnjAkt}
der Berge Herrin seiest du
- [10] **silvarumque**^G **virentium**^G **PräAkt**
der Wälder und grünenden
- [11] **saltuumque**^G **reconditorum**^G **PerPas**
der Schluchten und verborgenen
- [12] **amniumque**^G **sonantum**^G **PräAkt**
der Ströme und tönenden;
- [13] **tu** **Lucina**^V **dolentibus**^D **PräAkt**
du Lucina den Leidenden
- [14] **Iuno**^N **dicta**^N **PerPas** **puerperis**^D,
Juno genannt den Gebärenden,
- [15] **tu** **potens** **Trivia**^N **et** **notho**^{Abl} **es**^{PräAkt}
du mächtige Trivia mit fremdem bist

- [16] **dicta**^N **lumine**^{Abl} **Luna**^N
genannt mit dem Licht Mond Göttin.
- [17] **tu** **cursu**^{Abl} **dea**^V **menstruo**^{Abl}
du mit dem Lauf, Göttin, monatlichen
- [18] **metiens**^N **iter**^A **annuum**
messend Weg jährlichen
- [19] **rustica** **agricolae**^D **bonis**^{Abl}
ländliche dem Bauern mit guten
- [20] **tecta**^A **frugibus**^{Abl} **exples**^{PräAkt}
Dächer Früchten füllst du.
- [21] **sis**^{PräKnjAkt} **quocumque**^{Adv} **tibi** **placet**^{PräAkt}
seiest du welcher auch immer dir gefällt
- [22] **sancta** **nomine**^{Abl} **Romulique**^G
heilig dem Namen nach, des Romulus und,
- [23] **antique**^{Adv} **ut** **solita**^N **es**^{PräAkt} **bona**
seit Altem gewohnt bist du, gut
- [24] **sospites**^{PräKnjAkt} **ope**^{Abl} **gentem**^A
schütze mit Hilfe das Volk.

Gedicht 35

- [1] **Poetae**^D **tenero**, **meo** **sodali**^D
dem Dichter zarten, meinem Gefährten
- [2] **velim**^{PräKnjAkt} **Caecilio**^D **papyre**^V **dicas**^{PräKnjAkt}
möchte ich dem Caecilius, Papyrus, sagest du,
- [3] **Veronam**^A **veniat**^{PräKnjAkt} **Novi**^G **relinquens**^N **PräAkt
nach Verona komme er, von Novum verlassend**
- [4] **Comi**^G **moenia**^A **Lariumque** **litus**^A
von Como Mauern des Larius und Ufer:
- [5] **nam** **quasdam** **volo**^{PräAkt} **cogitationes**^A
einige will ich Gedanken
- [6] **amici**^G **accipiat**^{PräKnjAkt} **sui** **meique**.
des Freundes empfangen er des seinen und des meinen.
- [7] **quare**^{Adv} **si** **sapiet**^{Fu1Akt} **viam**^A **vorabit**^{Fu1Akt}
daher, wird er klug sein, Weg verschlingen wird er,
- [8] **quamvis** **candida** **milies**^{Adv} **puella**^N
hellhäutige tausend mal Mädchen
- [9] **euntem**^A **revocet**^{PräKnjAkt} **manusque**^A **collo**^{Abl}
Gehenden zurück rufen möge Hände und um den Hals
- [10] **ambas** **iniciens**^N **roget**^{PräKnjAkt} **morari**^{InfPas}
beide hin werfend bittet möge sich aufzuhalten,
- [11] **quae** **nunc**^{Adv} **si** **mihi** **vera** **nuntiantur**^{PräPas}
die jetzt, mir Wahres werden gemeldet,
- [12] **illum** **deperit**^{PräAkt} **impotente**^{Abl} **amore**^{Abl}
jenen verzehrt sie sich ohnmächtiger Liebe:
- [13] **nam** **quo**^{Abl} **tempore**^{Abl} **legit**^{PerAkt} **incohatam**^A **PerPas
zu welcher Zeit las angefangene**
- [14] **Dindymi**^G **dominam**^A **ex**^{Prp} **eo**^{Abl} **misellae**
des Dindymus Herrin, seit dem armen Kleinen
- [15] **ignes**^N **interiorem** **edunt**^{PräAkt} **medullam**^A
Feuer inneren fressen Mark.

- [16] **ignosco**^{PräAkt} **tibi**, **Sapphica** **puella**^V
vergebe ich dir, sapphische Mädchen
- [17] **Musa**^N **doctior: est**^{PräAkt} **enim** **venuste**^{Adv}
Muse gelehrter: ist anmutig
- [18] **Magna** **Caecilio**^D **incohata**^N **Mater.**^N
Große dem Caecilius begonnene Mutter.

Gedicht 36

- [1] **Annales**^V **Volusi,**^G **cacata**^N **charta,**^V
Jahrbücher des Volusius, bekackte Schrift tafel,
- [2] **votum**^A **solvi**^{PräImvAkt} **pro**^{Prp} **mea**^{Abl} **puella:**^{Abl}
Gelübde löset ein für mein Mädchen:
- [3] **nam** **sanctae** **Veneri**^D **Cupidinique**^D
der heiligen Venus und dem Liebesgott
- [4] **vovit,**^{PerAkt} **si** **sibi** **restitutus**^N **essem**^{ImpKnjAkt}
gelobte sie, sich wieder hergestellt wäre ich
- [5] **desissemque**^{PlqKnjAkt} **truces** **vibrare**^{InfAkt} **iambos,**^A
aufgehört hätte ich und rauhe schwingen Jamben,
- [6] **electissima** **pessimi** **poetae**^G
auserlesenste des schlechtesten Dichters
- [7] **scripta**^A **tardipedi** **deo**^D **daturam**^{Fu1Akt}
Schriften dem langfüßigen Gott geben werdende
- [8] **infelicibus**^{Abl} **ustilanda**^A **lignis.**^{Abl}
mit unglücklichen zu versengende Hölzern.
- [9] **et hoc** **pessima** **se** **puella**^N **vidit**^{PerAkt}
dies sehr schlechte sich Mädchen sah
- [10] **iocose**^{Adv} **lepide**^{Adv} **vovere**^{InfAkt} **divis.**^D
scherzhaft anmutig geloben den Göttern.
- [11] **nunc,**^{Adv} **o** **ij** **caeruleo**^{Abl} **creata**^N **ponto,**^{Abl}
jetzt, o aus blauem erschaffene Meer,
- [12] **quae** **sanctum** **Idalium**^A **Uriosque**^A **apertos,**
die heiligen Idalium Urii und offenen,
- [13] **quaeque** **Ancona**^A **Cnidumque**^A **harundinosam**
und die Ancona Knidos und schilf reiche
- [14] **colis,**^{PräAkt} **quaeque** **Amathunta,**^A **quaeque** **Golgos,**^A
pflegst du, und die Amathus, und die Golgi,
- [15] **quaeque** **Durrachium**^A **Hadriae**^G **tabernam,**^A
und die Durrachium der Adria Herberge,
- [16] **acceptum**^A **face**^{PräImvAkt} **redditumque**^A **votum,**^A
angenommenes mache zurück gegebenes und Gelübde,
- [17] **si non** **inlepidum** **neque** **invenustum** **est.**^{PräAkt}
un reizvoll un anmutig ist.
- [18] **at vos** **interea**^{Adv} **venite**^{PräImvAkt} **in**^{Prp} **ignem,**^A
ihr inzwischen kommt in das Feuer,
- [19] **pleni** **ruris**^G **et** **inficetiarum**^G
voll der Flachheit der Plumpheiten
- [20] **Annales**^V **Volusi,**^G **cacata**^N **charta.**^V
Jahrbücher des Volusius, bekackte Schrift tafel.

Gedicht 37

- [1] **Salax** ^N **vosque** **contubernales**,^N
geilen Schankstube ihr und Mit Genossen,
- [2] **a**^{Prp} **pilleatis**^{Abl} **nona**^{Abl} **fratribus**^{Abl} **pila**,^{Abl}
von be mützten neunten Brüdern Säule,
- [3] **solis** **putatis**^{PräAkt} **esse**^{InfAkt} **mentulas**^A **vobis**,
allein meint ihr zu sein Schwänze euch,
- [4] **solis** **licere**^{InfAkt} **quidquid** **est**^{PräAkt} **puellarum**^G
allein erlaubt zu sein was auch immer ist der Mädchen
- [5] **confutuere**^{InfAkt} **et** **putare**^{InfAkt} **ceteros** **hircos**?^A
durch zu vögeln halten die anderen Böcke ??
- [6] **an**, **continenter**^{Adv} **quod** **sedetis**^{PräAkt} **insulsi**
ununterbrochen sitzt ihr Tölpelhaften
- [7] **centum** **an** **ducenti**, **non** **putatis**^{PräAkt} **ausurum**^A ^{Fu1Akt}
hundert zweihundert, meint ihr wagen werdenden
- [8] **me** **una**^{Adv} **ducentos** **irrumare**^{InfAkt} **sessores**?^A
mich allein zweihundert oral zu penetrieren Sitzende ??
- [9] **atqui** **putate**:^{PräImvAkt} **namque** **totius** **vobis**
denkt: der ganzen euch
- [10] **frontem**^A **tabernae**^G **sopionibus**^{Abl} **scribam**.^{Fu1Akt}
Vorderseite der Schänke mit Schwänzen werde ich beschreiben.
- [11] **puella**^N **nam** **mi**, **quae** **meo**^{Abl} **sinu**^{Abl} **fugit**,^{PräAkt}
Mädchen mir, die meinem Schoß flieht,
- [12] **amata**^N ^{PerPas} **tantum**^{Adv} **quantum**^{Adv} **amabitur**^{Fu1Pas} **nulla**,
geliebt so sehr wie sehr wird geliebt werden keine,
- [13] **pro**^{Prp} **qua**^{Abl} **mihi** **sunt**^{PräAkt} **magna** **bella**^N **pugnata**,^N ^{PerPas}
für die mir sind große Kriege gekämpft,
- [14] **consedit**^{PerAkt} **istic**.^{Adv} **hanc** **boni** **beatique**
hat sich nieder gesetzt dort. diese Guten und Glücklichen
- [15] **omnes** **amatis**,^{PräAkt} **et** **quidem**, **quod** **indignum** **est**,^{PräAkt}
alle liebt ihr, was unwürdig ist,
- [16] **omnes** **pusilli** **et** **semitarii** **moechi**:^N
alle Kleinen seiten gässigen Ehebrecher:
- [17] **tu** **praeter**^{Prp} **omnes** **une** **de**^{Prp} **capillatis**,^{Abl}
du außer alle einer von den Langhaarigen,
- [18] **cuniculosae** **Celtiberiae** **fili**,^V
des kaninchen reichen der Keltiberia Sohn,
- [19] **Egnati**,^V **opaca** **quem** **bonum** **facit**^{PräAkt} **barba**^N
Egnatius, dunkle wen gut macht Bart
- [20] **et** **dens**^N **Hibera**^{Abl} **defricatus**^N ^{PerPas} **urina**.^{Abl}
Zahn iberischen geriebener mit dem Urin.

Gedicht 38

- [1] **Male**^{Adv} **est**,^{PräAkt} **Cornifici**,^V **tuo** **Catullo**,^D
schlecht ist, Cornificius, deinem Catull,
- [2] **male**^{Adv} **est**^{PräAkt} **me**^{Abl} **hercule**^{Abl} **ei** **et** **laboriose**,^{Adv}
schlecht ist bei Herkules ihm mühsam,
- [3] **et** **magis**^{Adv} **magis**^{Adv} **in**^{Prp} **dies**^A **et** **horas**.^A
mehr mehr in den Tagen den Stunden.

- [4] **quem tu, quod minimum facillimumque est,**^{PräAkt}
 wen du, geringste und leichteste ist,
- [5] **qua**^{Abl} **solatus**^N **es**^{PräAkt} **adlocutione?**^{Abl}
 mit welcher getröstet hast du Anrede?
- [6] **irascor**^{PräPas} **tibi. sic**^{Adv} **meos amores?**^A
 zürne dir. so meine Lieben?
- [7] **paulum**^{Adv} **quid libet**^{PräAkt} **adlocutionis,**^G
 ein wenig etwas beliebt der Anrede,
- [8] **maestius** **lacrimis**^{Abl} **Simonideis.**^{Abl}
 trauriger mit den Tränen simonideischen.

Gedicht 39

- [1] **Egnatius,**^V **quod candidos habet**^{PräAkt} **dentes,**^A
 Egnatius, weiße hat Zähne,
- [2] **renidet**^{PräAkt} **usque**^{Adv} **quaue.**^{Adv} **si ad**^{Prp} **rei**^G **ventum**^A **est**^{PräAkt}
 grinst immerzu überall. zu der Sache gekommen ist
- [3] **subsellium,**^N **cum orator**^N **excitat**^{PräAkt} **fletum,**^A
 Sitzbank, Redner erregt Weinen,
- [4] **renidet**^{PräAkt} **ille. si ad**^{Prp} **pri** **rogum**^A **fili**^G
 grinst jener. zu des frommen Scheiterhaufen des Sohnes
- [5] **lugetur,**^{PräPas} **orba** **cum flet**^{PräAkt} **unicum mater,**^N
 wird beklagt, beraubte weint einzigen Mutter,
- [6] **renidet**^{PräAkt} **ille. quidquid est,**^{PräAkt} **ubicumque**^{Adv} **est,**^{PräAkt}
 grinst jener. was auch immer ist, wo auch immer ist,
- [7] **quodcumque agit,**^{PräAkt} **renidet.**^{PräAkt} **hunc habet**^{PräAkt} **morbum**^A
 was auch immer tut, grinst. diesen hat Krankheit
- [8] **neque elegantem, ut arbitror,**^{PräPas} **neque urbanum.**
 elegant, meine ich, weltmännisch.
- [9] **quare**^{Adv} **monendum**^N **est**^{PräAkt} **te mihi, bone Egnati.**^V
 daher zu ermahrend ist dich mir, guter Egnatius.
- [10] **si urbanus esses,**^{ImpKnjAkt} **aut Sabinus**^N **aut Tiburs**^N
 städtisch wärest du Sabiner Tiburer
- [11] **aut parvus Umber**^N **aut obesus Etruscus**^N
 sparsam Umbrer dick Etrusker
- [12] **aut Lanuvinus**^N **ater** **atque dentatus**^N **PerPas**
 Lanuviner schwarz bezahnt
- [13] **aut Transpadanus,**^N **ut meos quoque attingam,**^{PräKnjAkt}
 Transpadaner, die Meinen berühre,
- [14] **aut qui libet**^{PräAkt} **qui puriter**^{Adv} **lavit**^{PerAkt} **dentes,**^A
 wer beliebt wer reinlich hat gewaschen Zähne,
- [15] **tamen**^{Adv} **renidere**^{InfAkt} **usque**^{Adv} **quaue**^{Adv} **te nollem;**^{ImpKnjAkt}
 dennoch zu grinsen immerzu überall dich wollte ich nicht;
- [16] **nam risu**^{Abl} **inepto**^{Abl} **res**^N **ineptior nulla est.**^{PräAkt}
 mit dem Lachen törichten Sache törichtere keine ist.
- [17] **nunc**^{Adv} **Celtiber**^N **es;**^{PräAkt} **Celtiberia**^{Abl} **in**^{Prp} **terra,**^{Abl}
 jetzt Keltiber bist du: keltiberischen in Land,
- [18] **quod quisque minxit,**^{PerAkt} **hoc sibi solet**^{PräAkt} **mane**^{Adv}
 was jeder hat gepinkelt, dies sich pflegt morgens
- [19] **dentem**^A **atque russam defricare**^{InfAkt} **gingivam,**^A
 Zahn rötliche ab reiben Zahnfleisch,

- [20] **ut** **quo**^{Adv} **iste** **vester** **expolitor** **dens**^N **est**,^{PräAkt}
 je mehr dieser euer polierter Zahn ist,
- [21] **hoc** **te** **amplius**^{AdvKmp} **bibisse**,^{InfPerAkt} **praedicet**,^{PräKnjAkt} **loti**.^G
 desto dich mehr getrunken haben soll rühmen des Harns.

Gedicht 40

- [1] **Quaenam** **te** **mala** **mens**,^N **miselle** **Ravide**,^V
 welche denn dich böse Gesinnung, Ärmster Ravidius,
- [2] **agit**,^{PräAkt} **praecipitem** **in**^{Prp} **meos** **iambos**?^A
 treibt kopf über in meine Jamben?
- [3] **quis** **deus**^N **tibi** **non** **bene**^{Adv} **advocatus**^N **PerPas**
 welcher Gott dir gut herbei gerufen
- [4] **vecordem** **parat**,^{PräAkt} **excitare**,^{InfAkt} **rixam**?^A
 wahnsinnige rüstet an auf zu wiegeln Streit?
- [5] **an** **ut** **pervenias**,^{PräKnjAkt} **in**^{Prp} **ora**^A **vulgi**?^G
 gelangest in Münder des Volkes?
- [6] **quid** **vis**?^{PräAkt} **qua**^{Adv} **libet**,^{PräAkt} **esse**,^{InfAkt} **notus**^N **PerPas** **optas**?^{PräAkt}
 was willst du? wie es beliebt sein bekannt wünschst du?
- [7] **eris**,^{Fu1Akt} **quandoquidem** **meos** **amores**^A
 wirst du sein, meine Lieben
- [8] **cum** **longa**^{Abi} **voluisti**,^{PerAkt} **amare**,^{InfAkt} **poena**.^{Abi}
 langer hast gewollt zu lieben Strafe.

Gedicht 41

- [1] **Ameana**^N **puella**^N **defututa**^N **PerPas**
 Ameana Mädchen durch gevögelte
- [2] **tota** **milias**^A **me** **decem** **poposcit**,^{PerAkt}
 ganze Tausende mich zehn hat gefordert,
- [3] **ista** **turpiculo**^{Abi} **puella**^N **naso**,^{Abi}
 jene mit hässlichen Mädchen Nase,
- [4] **decoctoris**^G **amica**^N **Formiani**.
 des Bankrotteurs Freundin des Formianers.
- [5] **propinqui**,^V **quibus** **est**,^{PräAkt} **puella**^N **curae**,^D
 Verwandten, denen ist Mädchen zur Sorge,
- [6] **amicos**^A **medicosque**^A **convocate**,^{PräImvAkt}
 Freunde und Ärzte ruft zusammen:
- [7] **non** **est**,^{PräAkt} **sana** **puella**,^N **nec** **rogare**,^{InfAkt}
 ist gesund Mädchen, zu fordern
- [8] **qualis** **sit**,^{PräKnjAkt} **solet**,^{PräAkt} **aes**^N **imaginosum**.
 wie beschaffen sei pflegt Bronze bild tragende.

Gedicht 42

- [1] **Adeste**,^{PräImvAkt} **hendecasyllabi**,^V **quot** **estis**,^{PräAkt}
 tretet heran, Elfsilbler, wie viele seid ihr
- [2] **omnes** **undique**,^{Adv} **quotquot** **estis**,^{PräAkt} **omnes**.
 alle überall, wie viele auch immer seid ihr alle.
- [3] **iocum**^A **me** **putat**,^{PräAkt} **esse**,^{InfAkt} **moecha**^N **turpis**
 Spaß mich hält zu sein Ehebrecherin hässliche

- [4] **et negat**^{PräAkt} **mihi vestra reddituram**^{Fu1Akt}
verneint mir eure zurück geben werdende
- [5] **pugillaria**^A **si pati**^{InfPas} **potestis**^{PräAkt}
Täfelchen, erdulden könnt ihr.
- [6] **persequamur**^{PräKjnAkt} **eam, et reflagitemus**^{PräKjnAkt}
verfolgen wir sie, zurück fordern wir.
- [7] **quae sit**^{PräKjnAkt} **quaeritis?**^{PräAkt} **illa quam videtis**^{PräAkt}
welche sei fragt ihr? jene die seht ihr
- [8] **turpe incedere**^{InfAkt} **mimice**^{Adv} **ac moleste**^{Adv}
hässlich einher gehen, pantomimen haft lästig
- [9] **ridentem**^A **catuli**^G **ore**^{Abl} **Gallicani**.
lachend seiende des Welpen mit dem Maul gallischen.
- [10] **circumsistite**^{PräImvAkt} **eam, et reflagitate**^{PräImvAkt}
um ringt sie, fordert zurück:
- [11] **“moecha**^V **putida, redde**^{PräImvAkt} **codicillos**^A
“Ehebrecherin stinkende, gib zurück Täfelchen,
- [12] **redde**^{PräImvAkt} **putida moecha**^V **codicillos**^A ”
gib zurück, stinkende Ehebrecherin, Täfelchen. ”
- [13] **non assis**^G **facis?**^{PräAkt} **o**^{ij} **lutum**^V **lupanar**^V
eines Asses machst du ?? o Schmutz, Bordell,
- [14] **aut si perditus**^{AdvKmp} **potes**^{PräAkt} **quid esse**^{InfAkt}
verderblicher kannst du etwas sein.
- [15] **sed non est**^{PräAkt} **tamen**^{Adv} **hoc satis**^{Adv} **putandum**^N
ist dennoch dies hinreichend zu halten seiend.
- [16] **quod si non aliud potest**^{PräAkt} **ruborem**^A
anderes kann, Röte
- [17] **ferreo**^{Abl} **canis**^G **exprimamus**^{PräKjnAkt} **ore**^{Abl}
mit eisernem des Hundes drücken wir aus Mund.
- [18] **conclamate**^{PräImvAkt} **iterum**^{Adv} **altiore**^{Abl} **voce**^{Abl}
schreit zusammen erneut mit höherer Stimme
- [19] **“moecha**^V **putida, redde**^{PräImvAkt} **codicillos**^A
“Ehebrecherin stinkende, gib zurück Täfelchen,
- [20] **redde**^{PräImvAkt} **putida moecha**^V **codicillos**^A ”
gib zurück, stinkende Ehebrecherin, Täfelchen. ”
- [21] **sed nil proficimus**^{PräAkt} **nihil movetur**^{PräPas}
nichts wir kommen voran, nichts bewegt sich.
- [22] **mutanda**^N **est**^{PräAkt} **ratio**^N **modusque**^N **nobis**,
zu ändern seiend ist Plan und Art uns,
- [23] **si quid proficere**^{InfAkt} **amplius**^{AdvKmp} **potestis**^{PräAkt}
etwas vorankommen mehr könnt ihr,
- [24] **“pudica et proba, redde**^{PräImvAkt} **codicillos**^A ”
“Keusche Gute, gib zurück Täfelchen. ”

Gedicht 43

- [1] **Salve**^{PräImvAkt} **nec minimo**^{Abl} **puella**^N **naso**^{Abl}
Sei begrüßt, mit kleinstem Mädchen Nase
- [2] **nec bello**^{Abl} **pede**^{Abl} **nec nigris**^{Abl} **ocellis**^{Abl}
mit hübschem Fuß mit schwarzen Äuglein
- [3] **nec longis**^{Abl} **digitis**^{Abl} **nec ore**^{Abl} **sicco**^{Abl}
langen mit den Fingern mit dem Mund trockenem

- [4] **nec sane**^{Adv} **nimis**^{Adv} **elegante**^{Abl} **lingua**^{Abl}
gewiss zu sehr eleganter mit der Zunge,
- [5] **decoctoris**^G **amica**^N **Formiani**.
des Bankrotteurs Freundin des Formianers.
- [6] **ten** **provincia**^N **narrat**^{PräAkt} **esse**^{InfAkt} **bellam?**
dich ? Provinz berichtet zu sein schön?
- [7] **tecum**^{AblPrp} **Lesbia**^N **nostra** **comparatur?**^{PräPas}
mit dir Lesbia unsere wird verglichen ??
- [8] **o**^{ij} **saeculum**^N **insapiens** **et infacetum!**
o Zeitalter unweise plump!

Gedicht 44

- [1] **o**^{ij} **funde**^V **noster** **seu Sabine** **seu Tiburs**
o Gutshof unser sabiner tiburter
- [2] **(nam te esse**^{InfAkt} **Tiburtem**^A **autumant**^{PräAkt} **quibus non est**^{PräAkt}
dich zu sein Tiburtiner behaupten denen ist
- [3] **cordi**^D **Catullum**^A **laedere**^{InfAkt} **at quibus cordi**^D **est**^{PräAkt}
am Herzen Catull zu verletzen: denen am Herzen ist
- [4] **quovis**^{Abl} **Sabinum** **pignore**^{Abl} **esse**^{InfAkt} **contendunt**^{PräAkt}
jedem Sabiner mit Pfand zu sein behaupten),
- [5] **sed seu Sabine** **sive verius**^{AdvKmp} **Tiburs**,
sabiner richtiger tiburter,
- [6] **fui**^{PerAkt} **libenter**^{Adv} **in**^{Prp} **tua**^{Abl} **suburbana**^{Abl}
war ich gern in deinem vorstädtischen
- [7] **villa**^{Abl} **malamque** **pectore**^{Abl} **expuli**^{PerAkt} **tussim**^A
Landhaus schlimmen und aus der Brust trieb ich hinaus Husten,
- [8] **non immerenti**^D **quam mihi meus venter**^N
dem Unschuldigen die mir mein Bauch,
- [9] **dum sumptuosas adpeto**^{PräAkt} **dedit**^{PerAkt} **cenas**^A
kostspielige suche ich auf, gab, Mahlzeiten.
- [10] **nam, Sestianus dum volo**^{PräAkt} **esse**^{InfAkt} **conviva**^N
sestianischer will ich zu sein Tafel Gast,
- [11] **orationem**^A **in**^{Prp} **Antium**^A **petitorem**^A
Rede gegen Antium Bewerber
- [12] **plenam veneni**^G **et pestilentiae**^G **legi**^{PerAkt}
voll des Giftes der Seuche las ich.
- [13] **hic**^{Adv} **me grvido**^N **frigida** **et frequens tussis**^N
hier mich Erkältung kalte häufige Husten
- [14] **quassavit**^{PerAkt} **usque**^{Adv} **dum in**^{Prp} **tuum sinum**^A **fugi**^{PerAkt}
schüttelte immerzu in deinen Schoß floh ich
- [15] **et me recuravi**^{PerAkt} **otioque**^{Abl} **et urtica**^{Abl}
mich kurierte ich mit Muße und mit Brennnessel.
- [16] **quare**^{Adv} **refectus**^N **maximas tibi grates**^A
daher wiederhergestellt größte dir Dank
- [17] **ago**^{PräAkt} **meum quod non es**^{PräAkt} **ulta**^N **peccatum**^A
bringe ich dar, mein bist gerächt Vergehen.
- [18] **nec deprecor**^{PräPas} **iam**^{Adv} **si nefaria scripta**^A
bitte ich ab schon, frevlerische Schriften
- [19] **Sesti**^G **recepso**^{PräAkt} **quin gravedinem**^A **et tussim**^A
des Sestius rezensiere ich wieder, Heiserkeit Husten

- [20] **non mi, sed ipsi Sestio^D ferat^{PräKnjAkt} frigus,^N**
 mir, dem selbst Sestius möge bringen Kälte,
- [21] **qui tunc^{Adv} vocat^{PräAkt} me cum malum librum^A legi.^{PerAkt}**
 der dann ruft mich schlechtes Buch las ich.

Gedicht 45

- [1] **Acmen^A Septimius^N suos amores^A**
 Acme Septimius seine Lieben
- [2] **tenens^N in^{Prp} gremio^{Abl} "mea, " inquit^{PräAkt} "Acme,^V**
 haltend in dem Schoß "meine, " sagt er, "Acme,
- [3] **ni te perdit^{Adv} amo^{PräAkt} atque amare^{InfAkt} porro^{Adv}**
 dich verzweifelt liebe ich zu lieben weiter
- [4] **omnes sum^{PräAkt} adsidue^{Adv} paratus^N annos^A**
 alle bin ich unablässig bereit Jahre
- [5] **quantum^{Adv} qui pote^{Adv} plurimum perire^{InfAkt}**
 so sehr der kann am meisten zugrunde zu gehen,
- [6] **solus in^{Prp} Libya^{Abl} Indiaque^{Abl} tosta^{Abl}**
 allein in Libyen Indien und gerösteten
- [7] **caesio veniam^{Fu1Akt} obvius leoni.^D "**
 grauäugigen werde kommen ich entgegen dem Löwen. "
- [8] **hoc ut dixit^{PerAkt} Amor,^N sinistra^{Abl} ut ante,^{Adv}**
 dies sagte, Amor, mit der linken zuvor,
- [9] **dextra^{Abl} sternuit^{PerAkt} adprobationem.^A**
 mit der rechten niesste Beifall.
- [10] **at Acme^N leviter^{Adv} caput^A reflectens^N PräAkt**
 Acme leicht Kopf zurück biegend
- [11] **et dulcis pueri^G ebrios ocellos^A**
 des süßen Knaben trunkenen Äuglein
- [12] **illo^{Abl} purpureo^{Abl} ore^{Abl} saviata^N PerPas**
 mit jenem purpurnen Mund geküsst habend
- [13] **"sic,^{Adv} " inquit^{PräAkt} "mea vita,^V Septimille,^V**
 "so, " sagt sie, "mein Leben, Septimillchen,
- [14] **huic uni domino^D usque^{Adv} serviamus,^{PräKnjAkt}**
 diesem einen Herrn immerzu dienen wir,
- [15] **ut multo^{Abl} mihi maior acriorque**
 um viel mir größer heftiger und
- [16] **ignis^N mollibus^{Abl} ardet^{PräAkt} in^{Prp} medullis.^{Abl} "**
 Feuer zarten brennt in Marken. "
- [17] **hoc ut dixit^{PerAkt} Arnor,^N sinistra^{Abl} ut ante,^{Adv}**
 dies sagte, Amor, mit der linken zuvor,
- [18] **dextra^{Abl} sternuit^{PerAkt} adprobationem.^A**
 mit der rechten niesste Beifall.
- [19] **nunc^{Adv} ab^{Prp} auspicio^{Abl} bono^{Abl} profecti^N PerPas**
 nun von Vorzeichen guten aufgebrochen
- [20] **mutuis^{Abl} animis^{Abl} amant^{PräAkt} amantur.^{PräPas}**
 mit gegenseitigen Gemütern lieben werden geliebt.
- [21] **unam Septimius^N misellus Acmen^A**
 eine Septimius Ärmster Acme
- [22] **mavult^{PräAkt} quam Syrias Britanniasque:^A**
 zieht vor Syrien Britannien und:

- [23] **uno**^{Abl} **in**^{Prp} **Septimio**^{Abl} **fidelis** **Acme**^N
 einem in Septimius treue Acme
- [24] **facit**^{PräAkt} **delicias**^A **libidinesque**^A
 macht Wonne Gelüste und.
- [25] **quis** **ullos** **homines**^A **beatiores**
 wer irgendwelche Menschen glücklicheren
- [26] **vidit**^{PerAkt} **quis** **Venerem**^A **auspiciorem?**
 sah, wer Venus günstigere?

Gedicht 46

- [1] **iam**^{Adv} **ver**^N **egelidos** **refert**^{PräAkt} **tepores**^A
 schon Frühling kühl milde bringt zurück Wärme,
- [2] **iam**^{Adv} **caeli**^G **furor**^N **aequinoctialis**
 schon des Himmels Raserei equinoctiale
- [3] **iucundis**^{Abl} **Zephyri**^G **silescit**^{PräAkt} **auris**^{Abl}
 mit angenehmen des Zephyrs verstummt Lüften.
- [4] **linquantur**^{PräKnjPas} **Phrygii** **Catulle**^V **campi**^N
 mögen verlassen werden phrygische, Catull, Felder
- [5] **Nicaeaeque**^G **ager**^N **uber** **aestuosae**:
 der Nikaia und Acker fruchtbarer der heißen:
- [6] **ad**^{Prp} **claras** **Asiae**^G **volemus**^{Fu1Akt} **urbes**^A
 zu hellen des Asiens werden wir fliegen Städte.
- [7] **iam**^{Adv} **mens**^N **praetrepidans**^N **avet**^{PräAkt} **vagari**^{InfPas}
 schon Geist vor zitternd verlangt umher zu streifen,
- [8] **iam**^{Adv} **laeti** **studio**^{Abl} **pedes**^N **vigescunt**^{PräAkt}
 schon fröhliche mit Eifer Füße erstarken.
- [9] **o**^{ij} **dulces** **comitum**^G **valet**^{PräImvAkt} **coetus**^N
 o süße der Gefährten lebt wohl Scharen,
- [10] **longe**^{Adv} **quos simul**^{Adv} **a**^{Prp} **domo**^{Abl} **profectos**^A
 weit die zugleich von dem Haus aufgebrochenen
- [11] **diversae** **variae** **viae**^N **reportant**^{PräAkt}
 verschiedene bunte Wege bringen zurück.

Gedicht 47

- [1] **Porci**^V **et** **Socratio**^V **duae** **sinistrae**
 Porcius Socratio, zwei linke
- [2] **Pisonis**^G **scabies**^N **famesque**^N **mundi**^G
 des Piso, Krätze Hunger und der Welt,
- [3] **vos** **Veraniolo**^D **meo** **et** **Fabullo**^D
 ihr dem Veranius lein meinem Fabullus
- [4] **verpus** **praeposuit**^{PerAkt} **Priapus**^N **ille?**
 beschnitten hat vorgezogen Priapus jener ??
- [5] **vos** **convivia**^A **lauta** **sumptuose**^{Adv}
 ihr Gastmähler prächtige kostspielig
- [6] **de**^{Prp} **die**^{Abl} **facitis?**^{PräAkt} **mei** **sodales**^N
 am Tage macht ihr ?? meine Genossen
- [7] **quaerunt**^{PräAkt} **in**^{Prp} **trivio**^{Abl} **vocationes?**^A
 suchen am Kreuzweg Einladungen ??

Gedicht 48

- [1] **Mellitos** **oculos**^A **tuos**, **Iuventi**,^V
honigsüße Augen deine, Iuventius,
- [2] **siquis** **me** **sinat**^{PräKnjAkt} **usque**^{Adv} **basiare**,^{InfAkt}
wenn irgendwer mich erlaube immerzu zu küssen,
- [3] **usque**^{Adv} **ad**^{Prp} **millia**^A **basiem**^{PräKnjAkt} **trecenta**,
immerzu bis zu Tausende möge ich küssen dreihundert,
- [4] **nec unquam**^{Adv} **videar**^{PräKnjPas} **satur** **futurus**,^N **Fu1Akt
jemals möge ich scheinen satt zukünftig seiend,**
- [5] **non si** **densior** **aridis**^{Abl} **aristis**^{Abl}
dichter als den trockenen Ähren
- [6] **sit**^{PräKnjAkt} **nostrae** **seges**^N **osculationis**.^G
sei unserer Ernte des Küssens.

Gedicht 49

- [1] **Disertissime** **Romuli**^G **nepotum**,^G
beredt ester des Romulus Nachkommen,
- [2] **quot sunt**^{PräAkt} **quotque** **fuere**,^{PerAkt} **Marce**^V **Tulli**,^V
wie viele sind und wie viele waren, Marcus Tullius,
- [3] **quotque** **post**^{Adv} **aliis**^{Abl} **erunt**^{Fu1Akt} **in**^{Prp} **annis**,^{Abl}
und wie viele später in anderen werden sein in Jahren,
- [4] **gratias**^A **tibi** **maximas** **Catullus**^N
Dank dir größten Catull
- [5] **agit**^{PräAkt} **pessimus** **omnium** **poeta**,^N
bringt dar schlechtestes aller Dichter,
- [6] **tanto**^{Adv} **pessimus** **omnium** **poeta**^N
so sehr schlechtestes aller Dichter
- [7] **quanto**^{Adv} **tu** **optimus** **omnium** **patronus**.^N
wie sehr du bester aller Patron.

Gedicht 50

- [1] **Hesterno**,^{Abl} **Licini**,^V **die**^{Abl} **otiosi**
gestrigen, Licinius, Tag müßig
- [2] **multum**^{Adv} **lusimus**^{PerAkt} **in**^{Prp} **meis**^{Abl} **tabellis**,^{Abl}
viel spielten wir in meinen Täfelchen,
- [3] **ut convenerat**^{PlqAkt} **esse**^{InfAkt} **delicatos**.
war vereinbart sein vergnügte.
- [4] **scribens**^N **versiculos**^A **uterque** **nostrum**
schreibend Verslein jeder von uns
- [5] **ludebat**^{ImpAkt} **numero**^{Abl} **modo**^{Adv} **hoc**^{Abl} **modo**^{Adv} **illoc**,^{Abl}
spielte mit dem Versmaß bald so bald dort,
- [6] **reddens**^N **mutua** **per**^{Prp} **iocum**^A **atque** **vinum**.^A
zurück gebend Wechselseitiges durch Scherz Wein.
- [7] **atque illinc**^{Adv} **abii**^{PerAkt} **tuo**^{Abl} **lepore**^{Abl}
von dort ging ich weg deinem Reiz
- [8] **incensus**,^N **Licini**,^V **facetiisque**,^{Abl}
entzündet, Licinius, Witzchen und,

- [9] **ut nec me miserum cibus^N iuaret,**^{ImpKnjAkt}
 mich Elenden Speise helfen würde,
- [10] **nec somnus^N tegeret**^{ImpKnjAkt} **quiete^{Abl} ocellos,**^A
 Schlaf bedecken würde mit Ruhe Äuglein,
- [11] **sed toto^{Abl} indomitus furore^{Abl} lecto^{Abl}**
 ganzem unbezähmter mit Raserei im Bett
- [12] **versarer**^{ImpKnjPas} **cupiens^N**^{PräAkt} **videre**^{InfAkt} **lucem,**^A
 wälzte mich begehrend zu sehen Licht,
- [13] **ut tecum^{AblPrp} loquerer**^{ImpKnjPas} **simulque^{Adv} ut essem.**^{ImpKnjAkt}
 mit dir spräche ich zugleich und wäre ich.
- [14] **at defessa^N**^{PerPas} **labore^{Abl} membra^N postquam**
 ermattete durch Arbeit Glieder
- [15] **semimortua** **lectulo^{Abl} iacebant,**^{ImpAkt}
 halb tote auf dem Bett chen lagen,
- [16] **hoc, iucunde, tibi poema^A feci,**^{PerAkt}
 dieses, Liebler, für dich Gedicht machte ich,
- [17] **ex^{Prp} quo^{Abl} perspiceres**^{ImpKnjAkt} **meum dolorem.**^A
 aus dem welchen durchschauen mögest du meinen Schmerz.
- [18] **nunc^{Adv} audax cave**^{PräImvAkt} **sis,**^{PräKnjAkt} **precesque^A nostras,**
 jetzt verwegen hüte dich seiest du, Bitten und unsere,
- [19] **oramus,**^{PräAkt} **cave**^{PräImvAkt} **despuas,**^{PräKnjAkt} **ocelle,**^V
 wir bitten, hüte dich aus spuckest, Auge lein,
- [20] **ne poenas^A Nemesis^N reposcat**^{PräKnjAkt} **a^{Prp} te.**^{Abl}
 Strafen Nemesis fordere wieder ein möge von dir.
- [21] **est**^{PräAkt} **vehemens** **dea^N laedere**^{InfAkt} **hanc caveto.**^{Fu1ImvAkt}
 ist heftig Göttin: zu verletzen diese hüte dich davor.

Gedicht 51

- [1] **Ille mi par esse**^{InfAkt} **deo^D videtur,**^{PräPas}
 Jener mir gleich zu sein dem Gott scheint,
- [2] **ille, si fas^N est,**^{PräAkt} **superare**^{InfAkt} **divos^A**
 jener, göttliches Recht ist, zu übertreffen Götter
- [3] **qui sedens^N**^{PräAkt} **adversus^{Prp} identidem^{Adv} te**
 der sitzend gegenüber immer wieder dich
- [4] **spectat**^{PräAkt} **et audit**^{PräAkt}
 anschaut hört
- [5] **dulce^{Adv} ridentem,**^A **misero** **quod omnis**
 süß lachend, dem Elenden weil alle
- [6] **eripit**^{PräAkt} **sensus^A mihi: nam simul^{Adv} te,**
 raubt Sinne mir: sobald dich,
- [7] **Lesbia,**^V **adspexi,**^{PerAkt} **nihil est**^{PräAkt} **super^{Adv} mi**
 Lesbia, erblickte ich, nichts ist übrig mir
- [8] **lingua^N sed torpet,**^{PräAkt} **tenuis** **sub^{Prp} artus^A**
 Zunge erstarrt, dünne unter Glieder
- [9] **flamma^N demanat,**^{PräAkt} **sonitu^{Abl} suo**^{te}^{Abl}
 Flamme sickert hinab, mit Geräusch eigenem
- [10] **tintinant**^{PräAkt} **aures,**^N **gemina teguntur**^{PräPas}
 klingen Ohren, doppelte werden bedeckt
- [11] **lumina^N nocte.**^{Abl}
 Augen von Nacht.

- [12] **otium**^N **Catulle**^V **tibi** **molestum** **est**^{PräAkt}
 Müßiggang, Catull, dir lästig ist:
- [13] **otio**^{Abl} **exsultas**^{PräAkt} **nimumque**^{Adv} **gestis**^{PräAkt}
 im Müßiggang tobst du und allzu sehr drängst du.
- [14] **otium**^N **et** **reges**^A **prius**^{Adv} **et** **beatas**
 Müßiggang Könige früher selige
- [15] **perdidit**^{PerAkt} **urbes**^A
 hat vernichtet Städte.

Gedicht 52

- [1] **Quid** **est**^{PräAkt} **Catulle**^V **quid** **moraris**^{PräPas} **emori**^{InfPas}
 was ist, Catull? was säumst du zu sterben?
- [2] **sella**^{Abl} **in**^{Prp} **curuli**^{Abl} **struma**^N **Nonius**^N **sedet**^{PräAkt}
 auf dem Sessel in kurulischen Kropf Nonius sitzt,
- [3] **per**^{Prp} **consulatum**^A **perierat**^{PlqAkt} **Vatinius**^N
 durch das Konsulat war zugrunde gegangen Vatinius:
- [4] **quid** **est**^{PräAkt} **Catulle**^V **quid** **moraris**^{PräPas} **emori**^{InfPas}
 was ist, Catull? was säumst du zu sterben?

Gedicht 53

- [1] **Risi**^{PerAkt} **nescio**^{PräAkt} **quem** **modo**^{Adv} **e**^{Prp} **corona**^{Abl}
 lachte ich ich weiß nicht wen soeben aus der Schar,
- [2] **qui**, **cum** **mirifice**^{Adv} **Vatiniana**
 der, wunderbar vatinianischen
- [3] **meus** **crimina**^A **Calvus**^N **explicasset**^{PlqKnjAkt}
 mein Anklagen Calvus erklärt hatte,
- [4] **admirans**^N **ait**^{PräAkt} **haec** **manusque**^A **tollens**^N
 bewundernd sagt dieses Hand und hebend
- [5] **“di**^V **magni**, **salaputium**^N **disertum**^N **!”**
 “Götter große, Winzling redegewandten! ”

Gedicht 54

- [1] **Othonis**^G **caput**^N **oppido**^{Adv} **est**^{PräAkt} **pusillum**,
 des Otho Kopf sehr ist winzig,
- [2] **et** **eri**^G **rustica** **semilauta** **crura**^N,
 des Herrn bäuerische halb gewaschene Unterschenkel,
- [3] **subtile** **et** **leve** **peditum**^G **Libonis**^G,
 feines leichtes der Fürze des Libo,
- [4] **si** **non** **omnia**, **displicere**^{InfAkt} **vellem**^{ImpKnjAkt}
 alles, missfallen wünschte ich
- [5] **tibi** **et** **Fuficio**^D **seni**^D **recocto**^D
 dir Fuficius, dem Greis durch gekochten
- [6] **irascere**^{PräImvPas} **iterum**^{Adv} **meis**^{Abl} **iambis**^{Abl}
 zürne wieder meinen Jamben
- [7] **immerentibus**^{Abl} **unice** **imperator**^V
 unverdienten, Einziger Feldherr.

Gedicht 55

- [1] **Oramus**,^{PräAkt} **si forte**^{Adv} **non molestum est**,^{PräAkt}
wir bitten, zufällig lästig ist,
- [2] **demonstres**,^{PräKnjAkt} **ubi**^{Adv} **sint**,^{PräKnjAkt} **tuae tenebrae**.^N
zeigst du wo seien deine Dunkel orte.
- [3] **te campo**^{Abl} **quaesivimus**,^{PerAkt} **minore**,^{Abl}
dich auf dem Feld suchten wir kleineren,
- [4] **te in**^{Prp} **circo**,^{Abl} **te in**^{Prp} **omnibus**^{Abl} **libellis**,^{Abl}
dich im Zirkus, dich in allen Büchlein,
- [5] **te in**^{Prp} **templo**^{Abl} **summi** **lovis**^G **sacrato**.^{Abl} ^{PerPas}
dich im Tempel des höchsten des Jupiter geweihten.
- [6] **in**^{Prp} **Magni** **simul**^{Adv} **ambulatione**^{Abl}
in des Großen zugleich Spazier gang
- [7] **femellas**^A **omnes**, **amice**,^V **prendi**,^{PerAkt}
Mädchen lein alle, Freund, fasste ich,
- [8] **quas vultu**^{Abl} **vidi**,^{PerAkt} **tamen**^{Adv} **serenas**.
die mit Miene sah ich doch heiteren.
- [9] † **A**^{Prp} **velte**,^{PräImvAkt} **sic**^{Adv} **ipse** **flagitabam**:^{ImpAkt}
† von wollt ihr so ich selbst forderte ich:
- [10] **"camerium**^A **mihi**, **pessimae** **puellae**!^G "
"Camerius für mich, der schlechtesten des Mädchens! "
- [11] **quaedam** **inquit**,^{PräAkt} **nudum** † **reduc**,^{PräAkt} †
eine sagt nackten † führe zurück †
- [12] **"en**^j **hic in**^{Prp} **roseis**^{Abl} **latet**,^{PräAkt} **papillis**.^{Abl} "
"sieh da hier in rosigen verbirgt sich Brust warzen. "
- [13] **sed te iam**^{Adv} **ferre**,^{InfAkt} **Herculi**^D **labos**^N **est**:^{PräAkt}
dich schon ertragen Herkules dem Mühe ist:
- [14] **tanto**^{Abl} **ten** **fastu**^{Abl} **negas**,^{PräAkt} **amice**?^V
so großem dich ? Hoch mut verweigerst du, Freund?
- [15] **dic**,^{PräImvAkt} **nobis** **ubi**^{Adv} **sis**,^{PräKnjAkt} **futurus**,^N ^{Fu1Akt} **ede**,^{PräImvAkt}
sage uns wo seiest du zukünftig, äußere
- [16] **audacter**,^{Adv} **committe**,^{PräImvAkt} **crede**,^{PräImvAkt} **luci**.^D
kühn, vertraue an, glaube dem Licht.
- [17] **nunc**^{Adv} **te lacteolae** **tenent**,^{PräAkt} **puellae**?^N
jetzt dich milch weiße halten Mädchen?
- [18] **si linguam**^A **clauso**^{Abl} ^{PerPas} **tenes**,^{PräAkt} **in**^{Prp} **ore**,^{Abl}
Zunge geschlossenem hältst du im Mund,
- [19] **fructus**^A **proicies**,^{Fu1Akt} **amoris**^G **omnes**:
Früchte wirst du weg werfen der Liebe alle:
- [20] **verbosa** **gaudet**,^{PräAkt} **Venus**^N **loquella**.^N
geschwätzig freut sich Venus Rede.
- [21] **vel** **vi**^{Abl} **vis**,^{PräAkt} **licet**,^{PräAkt} **obseres**,^{PräKnjAkt} **palatum**,^A
mit Gewalt willst du, es ist erlaubt verschließest du Gaumen,
- [22] **dum** **veri** **sis**,^{PräKnjAkt} **particeps**^N **amoris**.^G
der wahren seiest du Teil haber der Liebe.

Gedicht 56

- [1] **o**ⁱ **rem**^A **ridiculam**, **Cato**^V **et** **iocosam**
o Sache lächerliche, Cato, spaßige
- [2] **dignamque** **auribus**^{Abl} **et** **tuo**^{Abl} **cachinno**^{Abl}
würdig und den Ohren deinem Schall lachen.
- [3] **ride**^{PräImvAkt} **quidquid** **amas**^{PräAkt} **Cato**^V **Catullum**^A
lache, was auch immer liebst du, Cato, Catull:
- [4] **res**^N **est**^{PräAkt} **ridicula** **et** **nimis**^{Adv} **iocosa**.
Sache ist lächerlich allzu spaßig.
- [5] **deprendi**^{PerAkt} **modo**^{Adv} **pupulum**^A **puellae**^G
erwischte ich soeben Knäb lein des Mädchens
- [6] **trusantem**^A **hunc** **ego**, **si** **placet**^{PräAkt} **Dionae**^D
stoßend: diesen ich, gefällt der Dione,
- [7] **pro**^{Prp} **telo**^{Abl} **rigida**^{Abl} **mea**^{Abl} **cecidi**^{PerAkt}
als Waffe starrer meiner fällte ich.

Gedicht 57

- [1] **Pulchre**^{Adv} **convenit**^{PräAkt} **improbis** **cinaedis**^D
schön passt den Schlimmen Lust knaben,
- [2] **Mamurrae**^D **pathicoque** **Caesarique**^D
dem Mamurra dem Weichling und dem Caesar und.
- [3] **nec** **mirum**: **maculae**^N **pares** **utrisque**,
Wunder: Flecken gleich beiden,
- [4] **urbana** **altera** **et** **illa** **Formiana**,
städtische die andere jene formianische,
- [5] **impressae**^N **resident**^{PräAkt} **nec** **eluentur**^{Fu1Pas}
eingedrückte sitzen fest werden ausgewaschen:
- [6] **morbosi** **pariter**^{Adv} **gemelli**^N **utrique**,
krankhafte gleichermaßen Zwillinge beide,
- [7] **uno**^{Abl} **in**^{Prp} **lecticulo**^{Abl} **erudituli** **ambo**,
einem in Bett chen gelehrt lein beide,
- [8] **non** **hic** **quam** **ille** **magis**^{Adv} **vorax** **adulter**^N
dieser jener mehr gefräßiger Ehebrecher,
- [9] **rivales**^N **socii**^N **puellularum**^G
Rivalen Genossen der Mädchen lein:
- [10] **pulchre**^{Adv} **convenit**^{PräAkt} **improbis** **cinaedis**^D
schön passt den Schlimmen Lust knaben.

Gedicht 58

- [1] **Caeli**^V **Lesbia**^N **nostra**, **Lesbia**^N **illa**,
Caelius, Lesbia unsere, Lesbia jene,
- [2] **illa** **Lesbia**^N **quam** **Catullus**^N **unam**
jene Lesbia, die welche Catullus einzige
- [3] **plus**^{AdvKmp} **quam** **se** **atque** **suos** **amavit**^{PerAkt} **omnes**,
mehr sich die Seinen liebte alle,
- [4] **nunc**^{Adv} **in**^{Prp} **quadriviis**^{Abl} **et** **angiportis**^{Abl}
nun in Kreuz wegen Seiten gassen

[5] **glubit**^{PräAkt} **magnanimi** **Remi**^G **nepotes**^A
 schält des großmütigen des Remus Enkel.

Gedicht 58b

[1] **Non** **custos**^N **si** **ingar**^{PräKnjPas} **ille** **Cretum**^G
 Wächter würde ich erdacht werden jener der Kreter,
 [2] **non** **si** **Pegaseo**^{Abl} **ferar**^{PräKnjPas} **volatu**^{Abl}
 pegasischem würde ich getragen werden Flug,
 [3] **non** **Ladas**^N **ego** **pinnipesve** **Perseus**^N
 Ladas ich Flügel füßig oder Perseus,
 [4] **non** **Rhesi**^G **niveae** **citaeque** **bigae**^N
 des Rhesus schnee weiße schnelle und Zweigespann:
 [5] **adde**^{PräImvAkt} **huc**^{Adv} **plumipedes** **volatilesque**,
 füge hinzu hierher feder füßige fliegende und,
 [6] **ventorumque**^G **simul**^{Adv} **require**^{PräImvAkt} **cursum**^A
 der Winde und zugleich verlange Lauf,
 [7] **quos** **vincitos**^A **Cameri**^V **mihi** **dicares**^{ImpKnjAkt}
 die gebundene, Camerius, mir würdest du sagen:
 [8] **defessus**^N **tamen**^{Adv} **omnibus**^{Abl} **medullis**^{Abl}
 erschöpfter doch allen Marken
 [9] **et** **multis**^{Abl} **langoribus**^{Abl} **peresus**^N
 vielen Mattigkeiten durch zehrt
 [10] **essem**^{ImpKnjAkt} **te** **mihi**, **amice**^V **quaeritando**^{Abl} **Ger**
 wäre dich mir, Freund, durch Suchen.

Gedicht 59

[1] **Bononiensis** **Rufa**^N **Rufulum**^A **fellat**^{PräAkt}
 bononiensische Rufa Rufulum lutscht,
 [2] **uxor**^N **Meneni**^G **saepe**^{Adv} **quam** **in**^{Prp} **sepulcretis**^{Abl}
 Ehefrau des Menenius, oft die welche in Gräber feldern
 [3] **vidistis**^{PerAkt} **ipso**^{Abl} **rapere**^{InfAkt} **de**^{Prp} **rogo**^{Abl} **cenam**^A
 sah t ihr selbst rauben von Scheiterhaufen Mahlzeit,
 [4] **cum** **devolutum**^A **ex**^{Prp} **igne**^{Abl} **prosequens**^N **panem**^A
 herab gerolltes aus Feuer folgend Brot
 [5] **ab**^{Prp} **semiraso**^{Abl} **tunderetur**^{ImpKnjPas} **ustore**^{Abl}
 von halb rasierte würde geprügelt werden Einäscherer.

Gedicht 60

[1] **Num** **te** **leaena**^N **montibus**^{Abl} **Libystinis**^{Abl}
 dich Löwin auf den Bergen libystinischen
 [2] **aut** **Scylla**^N **latrans**^N **infima**^{Abl} **inguinum**^G **parte**^{Abl}
 Skylla bellend unterstem der Lenden Teil
 [3] **tam**^{Adv} **mente**^{Abl} **dura**^{Abl} **procreavit**^{PerAkt} **ac** **taetra**,
 so mit Sinn hartem zeugte abstoßende,
 [4] **ut** **supplicis** **vocem**^A **in**^{Prp} **novissimo**^{Abl} **casu**^{Abl}
 des Flehenden Stimme in äußerstem Fall
 [5] **contemptam**^A **haberes**^{ImpKnjAkt} **ah**^{ij} **nimis**^{Adv} **fero**^{Abl} **corde**^{Abl}
 verachtet hättest, ah allzu wildem Herz?

Gedicht 61

- [1] **Collis**^G o^{ij} **Heliconii**
des Hügels o helikonischen
- [2] **cultor**,^V **Uraniae**^G **genus**,^N
Bewohner, der Urania Geschlecht,
- [3] **qui** **rapis**^{PräAkt} **teneram** **ad**^{Prp} **virum**^A
der raubst zarte zu Mann
- [4] **virginem**,^A o^{ij} **Hymenaeae**^V **Hymen**,^V
Jungfrau, o Hymenäus Hymen,
- [5] o^{ij} **Hymen**^V **Hymenaeae**,^V
o Hymen Hymenäus,
- [6] **cinge**^{PräImvAkt} **tempora**^A **floribus**^{Abl}
gürte Schläfen mit Blumen
- [7] **suave**^{Adv} **olentis**^G **amaraci**,^G
lieblich duftenden des Majoran,
- [8] **flammeum**^A **cape**,^{PräImvAkt} **laetus** **huc**,^{Adv}
Schleier nimm, fröhlicher hierher,
- [9] **huc**^{Adv} **veni**^{PräImvAkt} **niveo**^{Abl} **gerens**^N
hierher komm schnee weißem tragend
- [10] **luteum** **pede**^{Abl} **socum**,^A
gelben mit dem Fuß Schuh,
- [11] **excitusque**^N **hilari**^{Abl} **die**^{Abl}
erregt und heiterem Tag
- [12] **nuptialia** **concinens**^N
hochzeitliche zusammen singend
- [13] **voce**^{Abl} **carmina**^A **tinnula**
mit Stimme Lieder klingende
- [14] **pelle**^{PräImvAkt} **humum**^A **pedibus**,^{Abl} **manu**^{Abl}
schlage Erde mit den Füßen, mit der Hand
- [15] **pineam** **quate**^{PräImvAkt} **taedam**.^A
kieferne schüttele Fackel.
- [16] **namque** **Vinia**^N **Manilo**,^D
Vinia dem Manilus,
- [17] **qualis** **Idalium**^A **colens**^N
wie beschaffen Idalium pflegend
- [18] **venit**^{PräAkt} **ad**^{Prp} **Phrygium** **Venus**^N
kommt zu phrygischen Venus
- [19] **iudicem**,^A **bona** **cum**^{Prp} **bona**
Richter, gute mit gutem
- [20] **nubet**^{Fu1Akt} **alite**^{Abl} **virgo**,^N
wird heiraten Vogel omen Mädchen,
- [21] **floridis**^{Abl} **velut** **enitens**^N
blumigen hervor strahlend
- [22] **myrtus**^N **Asia**^{Abl} **ramulis**,^{Abl}
Myrte asiatischen Zweig lein,
- [23] **quos** **hamadryades**^N **deae**^N
welche Hamadryaden Göttinnen
- [24] **ludicrum**^A **sibi** **rosido**^{Abl}
Spiel sich tauigen

- [25] **nutriunt**^{PräAkt} **umore**^{Abl}
nähren mit Feuchte.
- [26] **quare**^{Adv} **age**^{PräImvAkt} **huc**^{Adv} **aditum**^A **ferens**^N^{PräAkt}
daher los hierher Zugang tragend
- [27] **perge**^{PräImvAkt} **linquere**^{InfAkt} **Thespieae**
fahre fort zu verlassen der Thespi schen
- [28] **rupis**^G **Aonios** **specus**^A
des Felsens aonischen Höhlen,
- [29] **nympha**^N **quos** **super**^{Prp} **irrigat**^{PräAkt}
Nymphe welche über bewässert
- [30] **frigerans**^N^{PräAkt} **Aganippe**^N
kühlend Aganippe,
- [31] **ac** **domum**^A **dominam**^A **voca**^{PräImvAkt}
nach Haus Herrin ruf
- [32] **coniugis**^G **cupidam** **novi**,
des Gatten begierig neuen,
- [33] **mentem**^A **amore**^{Abl} **revinciens**^N^{PräAkt}
Sinn mit Liebe zurück bindend
- [34] **ut** **tenax** **hedera**^N **huc**^{Adv} **et** **huc**^{Adv}
haftende Efeu hierher hierher
- [35] **arborem**^A **implicat**^{PräAkt} **errans**^N^{PräAkt}
Baum um schlingt umher irrend.
- [36] **vosque** **item**^{Adv} **simul**^{Adv} **integrae**
ihr und gleichfalls zugleich, unberührte
- [37] **virgines**^N **quibus** **advenit**^{PräAkt}
Mädchen, denen kommt an
- [38] **par** **dies**^N **agite**^{PräImvAkt} **in**^{Prp} **modum**^A
gleicher Tag, handelt in Weise
- [39] **dicite**^{PräImvAkt} **“o**^{ij} **Hymenaeae**^V **Hymen**^V
sagt, “o Hymenäus Hymen,
- [40] **o**^{ij} **Hymen**^V **Hymenaeae**^V **”**
o Hymen Hymenäus. ”
- [41] **ut** **libentius**^{AdvKmp} **audiens**^N^{PräAkt}
williger, hörend
- [42] **se** **citarier**^{InfPas} **ad**^{Prp} **suum**
sich gerufen zu werden zu eigenen
- [43] **munus**^A **huc**^{Adv} **aditum**^A **ferat**^{PräKmjAkt}
Dienst, hierher Zugang trage
- [44] **dux**^N **bonae** **Veneris**^G **boni**
Führer der guten Venus, der guten
- [45] **coniugator**^N **amoris**^G
Vereiner der Liebe.
- [46] **quis** **deus**^N **magis**^{Adv} **anxiis**^{Abl}
welcher Gott mehr ängstlichen
- [47] **est**^{PräAkt} **petendus**^N^{Fu1PasGdv} **amantibus**^D
ist anzustrebender den Liebenden?
- [48] **quem** **colent**^{Fu1Akt} **homines**^N **magis**^{Adv}
wen werden verehren Menschen mehr
- [49] **caelitum**^G **o**^{ij} **Hymenaeae**^V **Hymen**^V
der Himmlischen? o Hymenäus Hymen,
- [50] **o**^{ij} **Hymen**^V **Hymenaeae**^V
o Hymen Hymenäus.

- [51] **te** **suis** **tremulus** **parens**^N
dich den Seinen zitternder Elternteil
- [52] **invocat**,^{PräAkt} **tibi** **virgines**^N
ruft an, dir Mädchen
- [53] **zonula**^{Abl} **solvunt**,^{PräAkt} **sinus**,^A
mit Gürtel lein lösen Falten,
- [54] **te** **timens**^N **cupida** **novus**
dich fürchtend begierige neue
- [55] **captat**,^{PräAkt} **aure**^{Abl} **maritus**.^N
hascht mit dem Ohr Ehemann.
- [56] **tu** **fero** **iuveni**^D **in** **Prp** **manus**^A
du wildem Jüngling in Hände
- [57] **floridam** **ipse** **puellulam**^A
blumige selbst Mädchen lein
- [58] **dedis**,^{PerAkt} **a** **Prp** **gremio**^{Abl} **suae**
gabst aus Schoß seiner eigenen
- [59] **matris**,^G **o** **ij** **Hymenaeae**^V **Hymen**,^V
der Mutter, o Hymenäus Hymen,
- [60] **o** **ij** **Hymen**^V **Hymenaeae**.^V
o Hymen Hymenäus.
- [61] **nil** **potest**,^{PräAkt} **sine** **Prp** **te** **Abl** **Venus**^N
nichts kann ohne dich Venus
- [62] **fama**^N **quod** **bona** **comprobet**,^{PräKnjAkt}
Ruf was guter bestätige
- [63] **commodi**^G **capere**,^{InfAkt} **at** **potest**,^{PräAkt}
des Vorteils fassen: kann
- [64] **te** **Abl** **volente**.^{Abl} **PräAkt **quis** **huic** **deo**^D
bei dir wollenden. wer diesem Gott**
- [65] **compararier**,^{InfPas} **ausit**?^{PräKnjAkt}
verglichen zu werden wage?
- [66] **nulla** **quit**,^{PräAkt} **sine** **Prp** **te** **Abl** **domus**^N
keine kann ohne dich Haus
- [67] **liberos**^A **dare**,^{InfAkt} **nec** **parens**^N
Kinder geben, Elternteil
- [68] **stirpe**^{Abl} **nitier**,^{InfPas} **at** **potest**,^{PräAkt}
auf dem Stamm gestützt zu werden: kann
- [69] **te** **Abl** **volente**.^{Abl} **PräAkt **quis** **huic** **deo**^D
bei dir wollenden. wer diesem Gott**
- [70] **compararier**,^{InfPas} **ausit**?^{PräKnjAkt}
verglichen zu werden wage?
- [71] **quae** **tuis**^{Abl} **careat**,^{PräKnjAkt} **sacris**^{Abl}
welche deinen entbehre Riten
- [72] **non** **queat**,^{PräKnjAkt} **dare**,^{InfAkt} **praesides**^A
könne geben Beschützer
- [73] **terra**^N **finibus**:^D **at** **queat**,^{PräKnjAkt}
Erde den Grenzen: könne
- [74] **te** **Abl** **volente**.^{Abl} **PräAkt **quis** **huic** **deo**^D
bei dir wollenden. wer diesem Gott**
- [75] **compararier**,^{InfPas} **ausit**?^{PräKnjAkt}
verglichen zu werden wage?

- [76] **claustra**^A **pandite**_{PräImvAkt} **ianuae**^V
Riegel Sperrwerke öffnet o Türen,
- [77] **virgo**^N **adest**_{PräAkt} **viden**_{PräAkt} **ut faces**^A
Jungfrau ist da. siehst du? Fackeln
- [78] **splendidas** **quatiunt**_{PräAkt} **comas**?^A
glänzende schütteln Haare?
- [79] **tardet**_{PräKnjAkt} **ingenuus** **pudor**:^N
halte zurück angeborene Scham:
- [80] **quem tamen**^{Adv} **magis**^{AdvKmp} **audiens**^N **PräAkt**
den jedoch mehr hörend
- [81] **flet**_{PräAkt} **quod ire**_{InfAkt} **necesse est**_{PräAkt}
weint gehen nötig ist.
- [82] **flere**_{InfAkt} **desine**_{PräImvAkt} **Non tibi, Au**
weinen höre auf. dir, Aun
- [83] **runculeia**^V **periculum**^N **est**_{PräAkt}
culeia, Gefahr ist
- [84] **ne qua femina**^N **pulchrior**
irgendeine Frau schöner
- [85] **clarum** **ab**^{Prp} **Oceano**^{Abl} **diam**^A
hellen von dem Ozean Tag
- [86] **viderit**_{PerKnjAkt} **venientem**^A **PräAkt**
gesehen habe kommend.
- [87] **talis in**^{Prp} **vario**^{Abl} **solet**_{PräAkt}
solche in buntem pflegt
- [88] **divitis domini**^G **hortulo**^{Abl}
des reichen des Herrn Gärtchen
- [89] **stare**_{InfAkt} **flos**^N **hyacinthinus**.
stehen Blume hyazinthere.
- [90] **sed moraris**_{PräPas} **abit**_{PräAkt} **dies**:^N
säumst, geht Tag:
- [91] **prodeas**_{PräKnjAkt} **nova nupta**^V
tritt hervor, neue Braut.
- [92] **prodeas**_{PräKnjAkt} **nova nupta**^V **si**
tritt hervor, neue Braut,
- [93] **iam**^{Adv} **videtur**_{PräPas} **et audias**_{PräKnjAkt}
schon scheint, hörst
- [94] **nostra verba**^A **vide**_{PräImvAkt} **ut faces**^A
unsere Worte. sieh Fackeln
- [95] **aureas quatiunt**_{PräAkt} **comas**:^A
goldene schütteln Haare:
- [96] **prodeas**_{PräKnjAkt} **nova nupta**^V
tritt hervor, neue Braut.
- [97] **non tuus levis in**^{Prp} **mala**^A
dein leichtsinnig in Übel
- [98] **deditus**^N **vir**^N **adultera**
hingeegebener Mann ehebrecherische
- [99] **probra**^A **turpia** **persequens**^N **PräAkt**
Schand worte schändliche verfolgend
- [100] **a**^{Prp} **tuis**^{Abl} **teneris**^{Abl} **volet**_{Fu1Akt}
von deinen zarten wird wollen
- [101] **secubare**_{InfAkt} **papillis**^A
beisammen liegen Brust warzen,

- [102] **lenta** **quin velut adsitas**^{A PerPas}
geschmeidige angewachsene
- [103] **vitis**^N **implicat**^{PräAkt} **arbores**^A
Weinrebe umschlingt Bäume,
- [104] **implicabitur**^{Fu1Pas} **in**^{Prp} **tuum**
wird umschlungen werden in deinen
- [105] **complexum**^A **Sed abit**^{PräAkt} **dies**^N
Umarmung. geht weg Tag:
- [106] **prodeas**^{PräKnjAkt} **nova nupta**^V
tritt hervor, neue Braut.
- [107] **o**^{ij} **cubile**^V **quod omnibus**
o Lager das allen
- [108] **candido**^{Abl} **pede**^{Abl} **lecti**^G
mit weißem Fuß Bett es,
- [109] **quae tuo veniunt**^{PräAkt} **ero**^D
die deinem Herrn kommen,
- [110] **quanta gaudia**^N **quac**^{Abl} **vaga**^{Abl}
wie große Freuden, in welcher umherschweifenden
- [111] **nocte**^{Abl} **quae medio**^{Abl} **die**^{Abl}
Nacht, welche am mittleren Tag
- [112] **gaudeat**^{PräKnjAkt} **sed abit**^{PräAkt} **dies**^N
sich freue! geht weg Tag:
- [113] **Prodeas**^{PräKnjAkt} **nova nupta**^V
tritt hervor, neue Braut.
- [114] **tollite**^{PräImvAkt} **o**^{ij} **pueri**^V **faces**^A
hebt hoch, o Jungen, Fackeln:
- [115] **flammeum**^A **video**^{PräAkt} **venire**^{InfAkt}
Brautschleier sehe ich kommen.
- [116] **ite**^{PräImvAkt} **concinite**^{PräImvAkt} **in**^{Prp} **modum**^A
geht, singt zusammen im Takt
- [117] **“o**^{ij} **Hymen**^V **Hymenaeae**^V **io**^{ij}
“o Hymen Hymenäus io,
- [118] **o**^{ij} **Hymen**^V **Hymenaeae**^V **”**
o Hymen Hymenäus. ”
- [119] **ne diu**^{Adv} **taceat**^{PräKnjAkt} **procax**
lange schweige frech
- [120] **fescennina iocatio**^N
fescenninische Scherzelei,
- [121] **nec nuces**^A **pueris**^D **neget**^{PräKnjAkt}
Nüsse den Knaben verweigere
- [122] **desertum**^{A PerPas} **domini**^G **audiens**^{N PräAkt}
verlassenen des Herrn gehorchend
- [123] **concubinus**^N **amorem**^A
Beischläfer Liebe.
- [124] **da**^{PräImvAkt} **nuces**^A **pueris**^D **iners**
gib Nüsse den Knaben, träger
- [125] **concubine**^V **satis**^{Adv} **diu**^{Adv}
Beischläfer: genug lange
- [126] **lusisti**^{PerAkt} **nucibus**^A **libet**^{PräAkt}
hast gespielt mit den Nüssen: beliebt es

- [127] **iam**^{Adv} **servire**_{InfAkt} **Talasio**^D
 schon zu dienen dem Talasio.
- [128] **concubine**^V **nuces**^A **da**_{PräImvAkt}
 Beischläfer, Nüsse gib.
- [129] **sordebant**_{ImpAkt} **tibi** **vilicae**^N
 waren widerwärtig dir Pächterinnen,
- [130] **concubine**^V **hodie**^{Adv} **atque heri**^{Adv}
 Beischläfer, heute gestern:
- [131] **nunc**^{Adv} **tuum** **cinerarius**^N
 jetzt dein Aschen mann Barbier
- [132] **tondet**_{PräAkt} **os**^A **miser** **ah**^{ij} **miser**
 schert Gesicht. Elender ach Elender
- [133] **concubine**^V **nuces**^A **da**_{PräImvAkt}
 Beischläfer, Nüsse gib.
- [134] **diceris**_{PräPas} **male**^{Adv} **te a**^{Prp} **tuis**^{Abl}
 wirst genannt schlecht dich von den Deinen
- [135] **unguentate**^V _{PerPas} **glabris**^{Abl} **marite**^V
 parfümierter glatt rasierten Ehemann
- [136] **abstinere**_{InfAkt} **sed abstine**_{PräImvAkt}
 dich enthalten: enthalte dich.
- [137] **o**^{ij} **Hymen**^V **Hymenaeae**^V **io**^{ij}
 o Hymen Hymenäus io,
- [138] **o**^{ij} **Hymen**^V **Hymenaeae**^V
 o Hymen Hymenäus.
- [139] **scimus**_{PräAkt} **haec tibi quae licent**_{PräAkt}
 wissen wir diese dir die erlaubt sind
- [140] **sola cognita**^N _{PerPas} **sed marito**^D
 allein bekannte: dem Ehemann
- [141] **ista non eadem licent**_{PräAkt}
 jene dieselben sind erlaubt.
- [142] **o**^{ij} **Hymen**^V **Hymenaeae**^V **io**^{ij}
 o Hymen Hymenäus io,
- [143] **o**^{ij} **Hymen**^V **Hymenaeae**^V
 o Hymen Hymenäus.
- [144] **nupta**^V **tu quoque quae tuus**
 Braut, du was dein
- [145] **vir**^N **petet**_{Fu1Akt} **cave**_{PräImvAkt} **ne neges**_{PräKnjAkt}
 Mann wird fordern hüte dich verweigerst,
- [146] **ne petitum**^A _{Spn} **aliunde**^{Adv} **eat**_{PräKnjAkt}
 zu Erbitten von anderswo gehe.
- [147] **o**^{ij} **Hymen**^V **Hymenaeae**^V **io**^{ij}
 o Hymen Hymenäus io,
- [148] **o**^{ij} **Hymen**^V **Hymenaeae**^V
 o Hymen Hymenäus.
- [149] **en**^{ij} **tibi domus**^N **ut potens**
 sieh dir Haus mächtig
- [150] **et beata viri**^G **tui**
 glücklich des Mannes deines:
- [151] **quae tibi sine**^{Prp} **serviat**_{PräKnjAkt}
 die dir ohne diene
- [152] **(o**^{ij} **Hymen**^V **Hymenaeae**^V **io**^{ij}
 (o Hymen Hymenäus io,

- [153] **o^{ij} Hymen^V Hymenaeae).^V**
o Hymen Hymenäus).
- [154] **usque^{Adv} dum tremulum movens^N** **PräAkt**
bis zitternden bewegend
- [155] **cana tempus^N anilitas^N**
graues Zeit Greisinn
- [156] **omnia omnibus adnuit.** **PräAkt**
alles allen zunickt.
- [157] **o^{ij} Hymen^V Hymenaeae^V io, ij**
o Hymen Hymenäus io,
- [158] **o^{ij} Hymen^V Hymenaeae.^V**
o Hymen Hymenäus.
- [159] **transfer^{PräImvAkt} omine^{Abl} cum^{Prp} bono^{Abl}**
trage hinüber Vorzeichen mit gutem
- [160] **limen^A aureolos pedes,^A**
Schwelle goldige Füße,
- [161] **rasilemque subi^{PräImvAkt} forem.^A**
glatte und unter geh die Türöffnung.
- [162] **o^{ij} Hymen^V Hymenaeae^V io, ij**
o Hymen Hymenäus io,
- [163] **o^{ij} Hymen^V Hymenaeae.^V**
o Hymen Hymenäus.
- [164] **adspice^{PräImvAkt} unus ut accubans^N** **PräAkt**
sieh allein lagernd
- [165] **vir^N tuus Tyrio^{Abl} in^{Prp} toro^{Abl}**
Mann dein tyrianischem auf Lager
- [166] **totus immineat^{PräKnjAkt} tibi.**
ganz sich neige dir.
- [167] **o^{ij} Hymen^V Hymenaeae^V io, ij**
o Hymen Hymenäus io,
- [168] **o^{ij} Hymen^V Hymenaeae.^V**
o Hymen Hymenäus.
- [169] **illi non minus^{AdvKmp} ac tibi**
ihm weniger dir
- [170] **pectore^{Abl} uritur^{PräPas} intimo^{Abl}**
in der Brust wird gebrannt innersten
- [171] **flamma,^N sed penite^{Adv} magis^{AdvKmp}**
Flamme, tief mehr
- [172] **o^{ij} Hymen^V Hymenaeae^V io, ij**
o Hymen Hymenäus io,
- [173] **o^{ij} Hymen^V Hymenaeae.^V**
o Hymen Hymenäus.
- [174] **mitte^{PräImvAkt} brachiolum^A teres,**
strecke Ärmchen glattes,
- [175] **praetextate, puellulae:^D**
praetextierte, dem Mädchen lein:
- [176] **iam^{Adv} cubile^A adeat^{PräKnjAkt} viri.^G**
schon Lager betrete des Mannes.
- [177] **o^{ij} Hymen^V Hymenaeae^V io, ij**
o Hymen Hymenäus io,

- [178] **o^{ij} Hymen^V Hymenaeae.^V**
o Hymen Hymenäus.
- [179] **o^{ij} bonae senibus viris^D**
o guten den alten Männern
- [180] **cognitae^N bene^{Adv} feminae,^N**
bekannte gut Frauen,
- [181] **conlocat^{PräImvAkt} puellulam.^A**
setzt hin Mädchen lein.
- [182] **o^{ij} Hymen^V Hymenaeae^V io,^{ij}**
o Hymen Hymenäus io,
- [183] **o^{ij} Hymen^V Hymenaeae.^V**
o Hymen Hymenäus.
- [184] **iam^{Adv} licet^{PräAkt} venias,^{PräKnjAkt} marite:^V**
schon ist erlaubt kommest, Ehemann:
- [185] **uxor^N in^{Prp} thalamo^{Abl} tibi est^{PräAkt}**
Gattin im Gemach dir ist
- [186] **ore^{Abl} floridulo^{Abl} nitens^N**
mit Mündchen blühendem glänzend
- [187] **alba parthenice^N velut**
weiß Hainkraut
- [188] **luteumve papaver.^N**
oder gelb Mohn.
- [189] **at, marite,^V (ita me iuvent^{PräKnjAkt}**
Ehemann, mich mögen helfen
- [190] **caelites)^N nihilo^{Adv} minus^{AdvKmp}**
Himmliche) um nichts weniger
- [191] **pulcher es,^{PräAkt} neque te Venus^N**
schön bist, dich Venus
- [192] **neglegit.^{PräAkt} sed abit^{PräAkt} dies:^N**
vernachlässigt. geht weg Tag:
- [193] **perge,^{PräImvAkt} ne remorare.^{PräImvAkt}**
schreite fort, halte auf.
- [194] **non diu^{Adv} remoratus^N es,^{PräAkt}**
lange aufgehalten bist,
- [195] **iam^{Adv} venis.^{PräAkt} bona te Venus^N**
schon kommst du. gute dich Venus
- [196] **iuverit,^{PerKnjAkt} quoniam palam^{Adv}**
habe geholfen, öffentlich
- [197] **quod cupis^{PräAkt} cupis^{PräAkt} et bonum**
was begehrt begehrt gutes
- [198] **non abscondis^{PräAkt} amorem.^A**
verbirgst Liebe.
- [199] **ille pulveris^G Africi**
jener des Staubes afrikanischen
- [200] **siderumque^G micantium^G**
und der Sterne funkelnden
- [201] **subducatur^{PräKnjAkt} numerum^A prius,^{Adv}**
berechne Zahl zuvor,
- [202] **qui vestri numerare^{InfAkt} vult^{PräAkt}**
wer von euch zählen will
- [203] **multa milia^A ludi.^G**
viele Tausende des Spiels.

- [204] **ludite**^{PräImvAkt} **ut libet**^{PräAkt} **et brevi**^{Adv}
spielt es beliebt, bald
- [205] **liberos**^A **date**^{PräImvAkt} **non decet**^{PräAkt}
Kinder gebt. ziemt es
- [206] **tam**^{Adv} **vetus** **sine**^{Prp} **liberis**^{Abl}
so alt ohne Kinder
- [207] **nomen**^N **esse**^{InfAkt} **sed indidem**^{Adv}
Name sein, ebendaher
- [208] **semper**^{Adv} **ingenerari**^{InfPas}
immer eingepflanzt werden.
- [209] **Torquatus**^N **volo**^{PräAkt} **parvulus**
Torquatus will ich klein
- [210] **matris**^G **e**^{Prp} **gremio**^{Abl} **suae**
der Mutter aus dem Schoß seiner
- [211] **porrigens**^N **teneras** **manus**^A
ausstreckend zarte Hände
- [212] **dulce**^{Adv} **rideat**^{PräKnjAkt} **ad**^{Prp} **patrem**^A
süß lächle zu dem Vater
- [213] **semihiante**^{Abl} **labello**^{Abl}
mit halb offenem Lippchen.
- [214] **sit**^{PräKnjAkt} **suo** **similis** **patri**^D
sei seinem ähnlich dem Vater
- [215] **Manlio**^D **et facile**^{Adv} **insciis**
dem Manlius leicht den Unwissenden
- [216] **noscitur**^{PräKnjPas} **ab**^{Prp} **omnibus**^{Abl}
werde erkannt von allen
- [217] **et pudicitiam**^A **suae**
Keuschheit seiner
- [218] **matris**^G **indiket**^{PräKnjAkt} **ore**^{Abl}
der Mutter zeige er mit dem Mund.
- [219] **talis illius a**^{Prp} **bona**^{Abl}
solche dessen von guter
- [220] **matre**^{Abl} **laus**^N **genus**^A **adprobet**^{PräKnjAkt}
durch die Mutter Lob Abstammung möge bestätigen
- [221] **qualis unica a**^{Prp} **optima**^{Abl}
wie einzigartige von besten
- [222] **matre**^{Abl} **Telemacho**^D **manet**^{PräAkt}
durch die Mutter dem Telemach bleibt
- [223] **fama**^N **Penelopeo**
Ruhm penelopeischem.
- [224] **claudite**^{PräImvAkt} **ostia**^A **virgines**^V
schließt Türen, Jungfrauen:
- [225] **lusimus**^{PerAkt} **satis**^{Adv} **at, boni**
spielten wir genug. gute
- [226] **coniuges**^V **bene**^{Adv} **vivite**^{PräImvAkt} **et**
Eheleute, gut lebt
- [227] **munere**^{Abl} **adsiduo**^{Abl} **valentem**
mit dem Dienst beständig kräftige
- [228] **exercete**^{PräImvAkt} **iuventam**^A
trainiert Jugend.

Gedicht 62

- [1] **Vesper^N** **adest^{PräAkt}** **iuvenes^V** **consurgite^{PräImvAkt}** **vesper^N** **Olympo^{Abi}**
Abendstern ist da: Jünglinge, steht auf: Abendstern vom Olymp
- [2] **expectata^N** **diu^{Adv}** **vix^{Adv}** **tandem^{Adv}** **lumina^A** **tollit^{PräAkt}**
erwartet wordene lange kaum endlich Lichter hebt empor.
- [3] **surgere^{InfAkt}** **iam^{Adv}** **tempus^N** **iam^{Adv}** **pinguis** **linquere^{InfAkt}** **mensas^A**
aufzustehen schon Zeit, schon fette zu verlassen Tische;
- [4] **iam^{Adv}** **veniet^{Fu1Akt}** **virgo^N** **iam^{Adv}** **dicetur^{Fu1Pas}** **hymenaeus^N**
schon wird kommen Mädchen, schon wird gesagt werden Hochzeitslied.
- [5] **Hymen^V** **Oij** **Hymenaeae^V** **Hymen^V** **ades^{PräImvAkt}** **Oij** **Hymenaeae^V**
Hymen o Hymenäus, Hymen komm o Hymenäus.
- [6] **cernitis^{PräAkt}** **innuptae^N** **iuvenes^A** **consurgite^{PräImvAkt}** **contra^{Adv}**
seht ihr, Unverheiratete, junge Männer? steht auf entgegen:
- [7] **nimirum^{Adv}** **Oetaeos** **ostendit^{PräAkt}** **Noctifer^N** **ignes^A**
gewiss ötaische zeigt Nachtbringer Feuer.
- [8] **sic^{Adv}** **certe^{Adv}** **est^{PräAkt}** **viden^{PräAkt}** **ut** **perniciter^{Adv}** **exsiluere^{PerAkt}**
so gewiss ist: siehst du? schnell sprangen sie auf?
- [9] **non** **temere^{Adv}** **exsiluere^{PerAkt}** **canent^{Fu1Akt}** **quod** **vincere^{InfAkt}** **par** **est^{PräAkt}**
unbedacht sprangen sie auf; werden sie singen zu siegen angemessen ist.
- [10] **Hymen^V** **Oij** **Hymenaeae^V** **Hymen^V** **ades^{PräImvAkt}** **Oij** **Hymenaeae^V**
Hymen o Hymenäus, Hymen komm o Hymenäus.
- [11] **non** **facilis** **nobis** **aequales^V** **palma^N** **parata^N** **est^{PräAkt}**
leicht uns, Altersgenossen, Siegespalme bereit ist:
- [12] **adspicite^{PräImvAkt}** **innuptae** **secum^{AbiPrp}** **ut** **meditata^A** **requirunt^{PräAkt}**
schaut, Unverheiratete mit sich Eingebühtes fordern sie.
- [13] **non** **frustra^{Adv}** **meditantur^{PräPas}** **habent^{PräAkt}** **memorabile** **quod** **sit^{PräKnjAkt}**
vergeblich üben sie; haben sie denkwürdiges was sei.
- [14] **nec** **mirum** **penitus^{Adv}** **quae** **tota^{Abi}** **mente^{Abi}** **laborant^{PräAkt}**
Wunder, tief die ganz mit dem Geist arbeiten sie.
- [15] **nos** **alio^{Adv}** **mentes^A** **alio^{Adv}** **divisimus^{PerAkt}** **aurēs^A**
wir anderswohin Geister, anderswohin haben wir geteilt Ohren:
- [16] **iure^{Abi}** **igitur** **vincemur^{Fu1Pas}** **amat^{PräAkt}** **victoria^N** **curam^A**
mit Recht werden wir besiegt werden; liebt der Sieg die Sorge.
- [17] **quare^{Adv}** **nunc^{Adv}** **animos^A** **saltem^{Adv}** **convertite^{PräImvAkt}** **vestros^N**
daher jetzt Gemüter wenigstens wendet eure:
- [18] **dicere^{InfAkt}** **iam^{Adv}** **incipient^{Fu1Akt}** **iam^{Adv}** **respondere^{InfAkt}** **decebit^{Fu1Akt}**
zu reden schon werden sie anfangen, schon zu antworten wird sich ziemen.
- [19] **Hymen^V** **Oij** **Hymenaeae^V** **Hymen^V** **ades^{PräImvAkt}** **Oij** **Hymenaeae^V**
Hymen o Hymenäus, Hymen komm o Hymenäus.
- [20] **Hesperē^V** **qui** **caelo^{Abi}** **fertur^{PräPas}** **crudelior** **ignis^N**
Hesperus, welches am Himmel wird getragen grausamer Feuer?
- [21] **qui** **natam^A** **possis^{PräKnjAkt}** **complexu^{Abi}** **avellere^{InfAkt}** **matris^G**
der Tochter kannst aus der Umarmung losreißen der Mutter,
- [22] **complexu^{Abi}** **matris^G** **retinentem^A** **avellere^{InfAkt}** **natam^A**
aus der Umarmung der Mutter festhaltend loszureißen Tochter
- [23] **et** **iuveni^D** **ardenti^D** **castam** **donare^{InfAkt}** **puellam^A**
dem Jüngling brennenden keusche zu schenken Mädchen.
- [24] **quid** **faciunt^{PräAkt}** **hostes^N** **capta^{Abi}** **crudelius^{AdvKmp}** **urbe^A**
was tun die Feinde bei eingenommener grausamer Stadt?

- [25] **Hymen**^V o*j* **Hymenaeae**^V **Hymen**^V ades^{PräImvAkt} o*j* **Hymenaeae**^V
Hymen o Hymenäus, Hymen komm o Hymenäus.
- [26] **Hesperere**^V **qui** **caelo**^{Abl} **lucet**^{PräAkt} **iucundior** **ignis**?^N
Hesperus, welcher am Himmel leuchtet angenehmer Feuer?
- [27] **qui** **desponsa**^A **tua** **firmes**^{PräKnjAkt} **conubia**^A **flamma**^{Abl},
der verlobte deine mögest festigen Ehen mit der Flamme,
- [28] **quae** **pepigere**^{PerAkt} **vir**^N, **pepigerunt**^{PerAkt} **ante**^{Adv} **parentes**^N,
die haben beschlossen sie die Männer, haben vereinbart sie zuvor die Eltern,
- [29] **nec** **iunxere**^{PerAkt} **prius**^{Adv} **quam** **se** **tuus** **extulit**^{PerAkt} **ardor**^N.
verknüpften sie früher sich deine hob hervor Glut.
- [30] **quid** **datur**^{PräPas} a^{Prp} **divis**^{Abl} **felici**^{Abl} **optatius** **hora**?^N
was wird gegeben von den Göttern dem Glücklichen wünschenswerter Stunde?
- [31] **Hymen**^V o*j* **Hymenaeae**^V **Hymen**^V ades^{PräImvAkt} o*j* **Hymenaeae**^V
Hymen o Hymenäus, Hymen komm o Hymenäus.
- [32] **Hesperus**^N e^{Prp} **nobis**^{Abl}, **aequales**^V **abstulit**^{PerAkt} **unam**
Hesperus aus uns, Altersgenossen, nahm weg eine
- [33] **namque** **tuo**^{Abl} **adventu**^{Abl} **vigilat**^{PräAkt} **custodia**^N **semper**^{Adv}.
deiner bei der Ankunft wacht Wache immer.
- [34] **nocte**^{Abl} **latent**^{PräAkt} **fures**^N, **quos** **idem** **saepe**^{Adv} **revertens**^N, ^{PräAkt}
bei Nacht verbergen sich Diebe, welche derselbe oft zurückkehrend,
- [35] **Hesperere**^V **mutato**^{Abl} **comprendis**^{PräAkt} **nomine**^{Abl} **eosdem**.
Hesperus, mit verändertem erfasst du Namen dieselben.
- [36] **at** **libet**^{PräAkt} **innuptis** **ficto**^{Abl} **te** **carpere**^{InfAkt} **questu**^{Abl}.
es gelüstet den Unverheirateten erfundenen dich zu tadeln mit der Klage.
- [37] **quid** **tum**^{Adv}, **si** **carpunt**^{PräAkt} **tacita**^{Abl} **quem** **mente**^{Abl} **requirunt**?^{PräAkt}
was dann, tadeln sie stiller den im Geist begehren sie?
- [38] **Hymen**^V o*j* **Hymenaeae**^V **Hymen**^V ades^{PräImvAkt} o*j* **Hymenaeae**^V
Hymen o Hymenäus, Hymen komm o Hymenäus.
- [39] **ut** **flos**^N in^{Prp} **saeptis**^{Abl} **secretus**^N **nascitur**^{PräPas} **hortis**^{Abl},
Blume in eingezäunten abgeschieden entsteht Gärten,
- [40] **ignotus** **pecori**^D **nullo**^{Abl} **convulsus**^N **aratro**^{Abl},
unbekannt dem Vieh, von keinem aufgerissen Pflug,
- [41] **quem** **mulcent**^{PräAkt} **aurae**^N, **firmit**^{PräAkt} **sol**^N **educat**^{PräAkt} **imber**^N,
den liebkosten sie Winde, stärkt Sonne, zieht auf Regen,
- [42] **multi** **illum** **pueri**^N, **multae** **optavere**^{PerAkt} **puellae**^N;
viele jenen Knaben, viele wünschten sie sich Mädchen;
- [43] **idem** **cum** **tenui**^{Abl} **carptus**^N **defloruit**^{PerAkt} **ungui**^{Abl},
derselbe mit dünnem gepflückt ist abgeblüht Nagel,
- [44] **nulli** **illum** **pueri**^N, **nullae** **optavere**^{PerAkt} **puellae**^N;
keine jenen Knaben, keine wünschten sie sich Mädchen:
- [45] **sic**^{Adv} **virgo**^N, **dum** **intacta** **manet**^{PräAkt} **dum** **cara** **suis** **est**^{PräAkt};
so Mädchen, unberührt bleibt, lieb den Ihren ist;
- [46] **cum** **castum** **amisit**^{PerAkt} **polluto**^{Abl} **corpore**^{Abl} **florem**^A,
keuschen hat sie verloren mit beflecktem Körper Blume,
- [47] **nec** **pueris**^D **iucunda** **manet**^{PräAkt} **nec** **cara** **puellis**^D.
den Knaben angenehm bleibt lieb den Mädchen.
- [48] **Hymen**^V o*j* **Hymenaeae**^V **Hymen**^V ades^{PräImvAkt} o*j* **Hymenaeae**^V
Hymen o Hymenäus, Hymen komm o Hymenäus.
- [49] **ut** **vidua** in^{Prp} **nudo**^{Abl} **vitis**^N **quae** **nascitur**^{PräPas} **arvo**^{Abl}
witwenhafte auf kahlem Weinstock der entsteht Acker
- [50] **nunquam**^{Adv} **se** **extollit**^{PräAkt} **nunquam**^{Adv} **mitem** **educat**^{PräAkt} **uvam**^A,
niemals sich erhebt, niemals sanfte bringt hervor Traube,

- [51] **sed** **tenerum** **prono**^{Abl} **deflectens**^N **pondere**^{Abl} **corpus**^N
 zarten geneigten ablenkend mit dem Gewicht Körper
- [52] **iam**^{Adv} **iam**^{Adv} **contingit**^{PräAkt} **summum** **radice**^{Abl} **flagellum**,^A
 schon schon berührt höchsten mit der Wurzel Ranke,
- [53] **hanc** **nulli** **agricolae**,^N **nulli** **accollere**^{PerAkt} **iuenci**,^N
 diese keine Bauern, keine pflegten sie Jungochsen;
- [54] **at si forte**^{Adv} **eadem** **est**^{PräAkt} **ulmo**^{Abl} **coniuncta**^N **marito**,^{Abl}
 zufällig dieselbe ist mit der Ulme verbunden mit dem Gemahl,
- [55] **multi** **illam** **agricolae**,^N **multi** **accollere**^{PerAkt} **iuenci**,^N
 viele jene Bauern, viele pflegten sie Jungochsen:
- [56] **sic**^{Adv} **virgo**,^N **dum** **intacta** **manet**,^{PräAkt} **dum** **inculta** **senescit**,^{PräAkt}
 so Mädchen, unberührt bleibt, ungepflegt altert;
- [57] **cum** **par** **conubium**^A **mature**^{Abl} **tempore**^{Abl} **adepta**^N **est**,^{PräAkt}
 passende Ehe reifer Zeit erlangt habend ist,
- [58] **cara** **viro**^D **magis**^{Adv} **et minus**^{Adv} **est**^{PräAkt} **invisa** **parenti**.^D
 lieb dem Mann mehr weniger ist verhasst dem Elternteil.
- [59] **et tu ne pugna**^{PräImvAkt} **cum**^{Prp} **tali**^{Abl} **coniuge**,^{Abl} **virgo**.^V
 du kämpfe mit solchem Gatten, Mädchen.
- [60] **non** **aequum** **est**^{PräAkt} **pugnare**,^{InfAkt} **pater**^N **cui** **tradidit**^{PerAkt} **ipse**,
 gerecht ist kämpfen, der Vater wem übergab selbst,
- [61] **ipse** **pater**^N **cum**^{Prp} **matre**,^{Abl} **quibus** **parere**^{InfAkt} **necesse** **est**.^{PräAkt}
 selbst Vater mit Mutter, denen gehorchen nötig ist.
- [62] **virginitas**^N **non** **tota** **tua** **est**,^{PräAkt} **ex**^{Prp} **parte**^{Abl} **parentum**^G **est**.^{PräAkt}
 Jungfräulichkeit ganz deine ist, aus Teil der Eltern ist:
- [63] **tertia** **pars**^N **patri**,^D **pars**^N **est**^{PräAkt} **data**^N **tertia** **matri**,^D
 dritter Teil dem Vater, Teil ist gegeben dritter der Mutter,
- [64] **tertia** **sola** **tua** **est**.^{PräAkt} **noli**^{PräImvAkt} **pugnare**^{InfAkt} **duobus**,
 dritter allein dein ist. wolle nicht kämpfen den beiden,
- [65] **qui** **genero**^D **sua** **iura**^A **simul**^{Adv} **cum**^{Prp} **dote**^{Abl} **dederunt**.^{PerAkt}
 die dem Schwiegersohn seine eigenen Rechte zugleich mit Mitgift gaben.
- [66] **Hymen**^V **o** **Hymenaeae**,^V **Hymen**^V **ades**^{PräImvAkt} **o** **Hymenaeae**.^V
 Hymen o Hymenäus, Hymen komm o Hymenäus.

Gedicht 63

- [1] **Super**^{Prp} **alta** **vectus**^N **Attis**^N **celeri**^{Abl} **rate**^{Abl} **maria**^A
 über hohe getragen worden Attis schnellem Floß Meere
- [2] **Phrygium** **ut** **nemus**^A **citato**^{Abl} **cupide**^{Adv} **pede**^{Abl} **tetigit**^{PerAkt}
 phrygischen Hain beschleunigtem begierig Fuß berührte
- [3] **adiitque**^{PerAkt} **opaca** **silvis**^{Abl} **redimita**^A **loca**^A **deae**,^G
 ging hin und dunkle mit Wäldern umkränzte Orte der Göttin,
- [4] **stimulatus**^N **ibi**^{Adv} **furenti**^{Abl} **rabie**,^{Abl} **vagus** **animis**^{Abl}
 gestachelt dort rasender Raserei umherirrend im Geist
- [5] **devolvit**^{PerAkt} **ili**^D **acuto**^{Abl} **sibi** **pondera**^A **silice**.^{Abl}
 rollte herab dem Unterleib spitzem sich Gewichte mit dem Feuerstein.
- [6] **itaque ut** **relicta**^A **sensit**^{PerAkt} **sibi** **membra**^A **sine**^{Prp} **viro**,^{Abl}
 verlassen spürte sich Glieder ohne Mann,
- [7] **etiam**^{Adv} **recente**^{Abl} **terrae**^G **sola** **sanguine**^{Abl} **maculans**^N
 auch frischem der Erde allein mit Blut befleckend
- [8] **niveis**^{Abl} **citata**^N **cepit**^{PerAkt} **manibus**^{Abl} **leve** **typanum**,^A
 schneeweißen angespornt nahm mit den Händen leichtes Tympanon,

- [9] **typanum**^A **tubam**^A **Cybelles**^G **tua**, **mater**^V **initia**^A
Tympanon, Trompete der Kybele, deine, Mutter, Weihen,
- [10] **quatiensque**^N **terga**^A **tauri**^G **teneris**^{Abl} **cava**^{Abl} **digitis**^{Abl}
schüttelnd und Rücken des Stieres zarten hohlen Fingern
- [11] **canere**^{InfAkt} **haec** **suis** **adorta**^N **est**^{PräAkt} **tremebunda** **comitibus**^{Abl}
singen dieses ihren begonnen habend ist zitternde Gefährtinnen
- [12] **“agite**^{PräImvAkt} **ite**^{PräImvAkt} **ad**^{Prp} **alta**, **Gallae**^V **Cybeles**^G **nemora**^A **simul**^{Adv}
“auf los geht zu hohen, Gallen, der Kybele Haine zugleich,
- [13] **simul**^{Adv} **ite**^{PräImvAkt} **Dindymenae** **dominae**^G **vaga** **pecora**^N
zugleich geht, der Dindymene der Herrin umherirrende Herde,
- [14] **aliena** **quae** **petentes**^N **velut**^{Adv} **exsules**^N **loca**^A
fremde die suchend wie Vertriebene Orte
- [15] **sectam**^A **meam** **exsecutae**^N **duce**^{Abl} **me**^{Abl} **mihi** **comites**^N
Richtung meine gefolgt habend mit dem Führer mir für mich Gefährtinnen
- [16] **rapidum** **salum**^A **tulistis**^{PerAkt} **truculentaque** **pelagi**^G
reißendes Meer hab getragen grimmige und des Meeres
- [17] **et corpus**^A **evirastis**^{PerAkt} **Veneris**^G **nimio**^{Abl} **odio**^{Abl}
Körper habt entmannt der Venus allzu großem Hass,
- [18] **hilarate**^{PräImvAkt} **erae**^G **citatis**^{Abl} **erroribus**^{Abl} **animum**^A
erheitert der Herrin beschleunigten Irrgängen Sinn.
- [19] **mora**^N **tarda** **mente**^{Abl} **cedat**^{PräKnjAkt} **simul**^{Adv} **ite**^{PräImvAkt} **sequimini**^{PräImvPas}
Zögern langsame mit dem Sinn weiche möge; zugleich geht, folgt
- [20] **Phrygiam** **ad**^{Prp} **domum**^A **Cybelles**^G **Phrygia** **ad**^{Prp} **nemora**^A **deae**^G
phrygische zu Haus der Kybele, phrygische zu Haine der Göttin,
- [21] **ubi**^{Adv} **cymbalum**^N **sonat**^{PräAkt} **vox**^N **ubi**^{Adv} **tympana**^N **reboant**^{PräAkt}
wo Zimbel erklingt Stimme, wo Trommeln widerhallen,
- [22] **tibicen**^N **ubi**^{Adv} **canit**^{PräAkt} **Phryx** **curvo**^{Abl} **grave**^{Adv} **calamo**^{Abl}
Flötenspieler wo spielt Phrygier gebogenem tief Rohr,
- [23] **ubi**^{Adv} **capita**^A **maenades**^N **vi**^{Abl} **iaciunt**^{PräAkt} **hederigerae**,
wo Köpfe Mänaden mit Gewalt werfen Efeu tragende,
- [24] **ubi**^{Adv} **sacra**^N **sancta** **acutis**^{Abl} **ululatus**^{Abl} **agitant**^{PräAkt}
wo Riten heilige mit scharfen Geheulen treiben,
- [25] **ubi**^{Adv} **suevit**^{PräAkt} **illa** **divae**^G **volitare**^{InfAkt} **vaga** **cohors**^N
wo pflegt jene der Göttin umherzuschweben umherschweifende Schar,
- [26] **quo**^{Adv} **nos** **deceat**^{PräAkt} **citatis**^{Abl} **celerare**^{InfAkt} **tripudiis**^{Abl} „
wohin uns ziemt beschleunigten beschleunigen Tänz. „
- [27] **simul**^{Adv} **haec** **comitibus**^D **Attis**^N **cecinit**^{PerAkt} **notha** **mulier**^N
zugleich dieses den Gefährtinnen Attis sang unechte Frau,
- [28] **thiasus**^N **repente**^{Adv} **linguis**^{Abl} **trepidantibus**^{Abl} **ululat**^{PräAkt}
Thiasus plötzlich mit Zungen zitternden heult,
- [29] **leve** **tympanum**^N **remugit**^{PräAkt} **cava** **cymbala**^N **recrepant**^{PräAkt}
leichtes Tympanon zurück brüllt, hohle Zimbeln wider klirren,
- [30] **viridem** **citus** **adit**^{PräAkt} **Idam**^A **properante**^{Abl} **pede**^{Abl} **chorus**^N
grünen schneller geht hin zu Ida eilendem Fuß Chor.
- [31] **furibunda** **simul**^{Adv} **anhelans**^N **vaga** **vadit**^{PräAkt} **animam**^A **agens**^N
rasende zugleich keuchend umherirrende geht Atem treibend
- [32] **comitata**^N **tympano**^{Abl} **Attis**^N **per**^{Prp} **opaca** **nemora**^A **dux**^N
begleitet seiend vom Tympanon Attis durch dunkle Haine Führer,
- [33] **veluti**^{Adv} **iuvenca**^N **vitans**^N **onus**^A **indomita** **iugi**^G
wie Jungkuh meidend Last ungebändigte des Jochs:
- [34] **rapidae** **ducem**^A **secuntur**^{PräPas} **Gallae**^N **properipedem**.
eilende Führer folgen Gallen schnell füßigen.

- [35] itaque, ut domum^A Cybelles^G tetigere^{PerAkt} lassulae,
Haus der Kybele berührten ermattete,
- [36] nimio^{Abl} e^{Prp} labore^{Abl} somnum^A capiunt^{PräAkt} sine^{Prp} Cerere.^{Abl}
übermäßigem aus Arbeit Schlaf erlangen ohne Ceres.
- [37] piger his labante^{Abl} PräAkt langore^{Abl} oculos^A sopor^N operit:^{PräAkt}
träge diesen schwankender Mattigkeit Augen Schlaf bedeckt:
- [38] abit^{PräAkt} in^{Prp} quiete^{Abl} molli^{Abl} rabidus furor^N animi.^G
geht weg in Ruhe weicher rasender Wahnsinn des Geistes.
- [39] sed ubi^{Adv} oris^G aurei Sol^N radiantibus^{Abl} PräAkt oculis^{Abl}
als des Gesichts goldenen Sonne strahlenden Augen
- [40] lustravit^{PerAkt} aethera^A album, sola dura, mare^A ferum,
erhellte Äther hellen, einsame harte, Meer wilde,
- [41] pepulitque^{PerAkt} noctis^G umbras^A vegetis^{Abl} sonipedibus,^{Abl}
verjagte und der Nacht Schatten lebhaften Huf Tieren,
- [42] ibi^{Adv} Somnus^N excitam^A PerPas Attin^A fugiens^N PräAkt citus abiit:^{PerAkt}
dort Schlaf aufgeweckte Attis fliehend schnell ging fort:
- [43] trepidante^{Abl} PräAkt eum recepit^{PerAkt} dea^N Pasithea^N sinu.^{Abl}
zitternden ihn nahm auf Göttin Pasithea Schoß.
- [44] ita^{Adv} de^{Prp} quiete^{Abl} molli^{Abl} rapida^{Abl} sine^{Prp} rabie^{Abl}
so aus Ruhe weicher schneller ohne Raserei
- [45] simul^{Adv} ipsa pectore^{Abl} Attis^N sua facta^A recoluit,^{PerAkt}
zugleich sie selbst mit dem Herzen Attis seine eigenen Taten wieder bedachte,
- [46] liquidaque^{Abl} mente^{Abl} vidit^{PerAkt} sine^{Prp} quis ubique^{Adv} foret,^{ImpKnjAkt}
klarer und Geist sah ohne wer überall wäre,
- [47] animo^{Abl} aestuante^{Abl} PräAkt rusum^{Adv} reditum^A ad^{Prp} vada^A tetulit.^{PerAkt}
im Geist wogendem wiederum Rückkehr zu Untiefen trug.
- [48] ibi^{Adv} maria^A vasta visens^N PräAkt lacrimantibus^{Abl} PräAkt oculis^{Abl}
dort Meere weite schauend weinenden Augen
- [49] patriam^A adlocuta^N PerPas maesta est^{PräAkt} ita^{Adv} voce^{Abl} miseriter:^{Adv}
Vaterland angesprochen habend traurige ist so mit Stimme jämmerlich:
- [50] "patria^V oij mei creatrix,^V patria^V oij mea genetrix,^V
"Vaterland o meiner Schöpferin, Vaterland o meine Erzeugerin,
- [51] ego quam miser relinquens,^N PräAkt dominos^A ut erifugae^N
ich die Elender zurücklassend, Herren Herrenflüchtige
- [52] famuli^N solent,^{PräAkt} ad^{Prp} Idae^G tetuli^{PerAkt} nemora^A pedem,^A
Knechte pflegen, zu des Ida trug ich Haine Fuß,
- [53] ut apud^{Prp} nivem^A et ferarum^G gelida stabula^A forem^{ImpKnjAkt}
bei Schnee der Tiere kalte Ställe wäre
- [54] et earum omnia adirem^{ImpKnjAkt} furibunda latibula,^A
deren alle betreten würde rasende Verstecke,
- [55] ubinam^{Adv} aut quibus^{Abl} locis^{Abl} te positam,^A PerPas patria,^V reor?^{PräPas}
wo denn in welchen Orten dich hingestellt gesetzt, Vaterland, meine ich ??
- [56] cupit^{PräAkt} ipsa pupula^N ad^{Prp} te sibi derigere^{InfAkt} aciem,^A
begehrt selbst Pupille zu dich für sich ausrichten Blick,
- [57] rabie^{Abl} fera^{Abl} carens^N PräAkt dum breve tempus^N animus^N est.^{PräAkt}
von Raserei wilder entbehrend kurze Zeit Geist ist.
- [58] egone a^{Prp} mea^{Abl} remota^{Abl} PerPas haec ferar^{Fu1Pas} in^{Prp} nemora^A domo?^{Abl}
ich ? von meiner entfernten diese werde getragen in Gehölze Heim?
- [59] patria,^{Abl} bonis,^{Abl} amicis,^{Abl} genitoribus^{Abl} abero?^{Fu1Akt}
vom Vaterland, von den Gütern, von den Freunden, von den Eltern werde abwesend sein?

- [60] **abero**^{Fu1Akt} **foro**^{Abl} **palaestra**^{Abl} **stadio**^{Abl} **et gymnasiis**^{Abl}
werde abwesend sein vom Forum, von der Palaestra, vom Stadion, von den Gymnasien?
- [61] **miser** **ah**ⁱ **miser, querendum**^{N GdvFu1Pas} **est**^{PräAkt} **etiam**^{Adv} **atque etiam**^{Adv} **anime**^V
Elender ach Elender, zu beklagen ist auch auch, Geist.
- [62] **quod enim genus**^N **figurae**^G **est**^{PräAkt} **ego non quod obierim**^{PerKnjAkt}
welche Sache Art der Gestalt ist ich was ich habe durchlebt?
- [63] **ego mulier**^N **ego adulescens**^N **ego ephebus**^N **ego puer**^N
ich Frau, ich Jüngling, ich Ephebe, ich Knabe,
- [64] **ego gymnasi**^G **fui**^{PerAkt} **flos**^N **ego eram**^{ImpAkt} **decus**^N **olei**^G
ich des Gymnasiums war Blüte, ich war Zierde des Öls:
- [65] **mihi ianuae**^N **frequentes**, **mihi limina**^N **tepida**,
mir Türen häufige, mir Schwellen warme,
- [66] **mihi floridis**^{Abl} **corollis**^{Abl} **redimita**^{N PerPas} **domus**^N **erat**^{ImpAkt}
mir mit blumigen Kränzen umkränzt Haus war,
- [67] **linquendum**^{N GdvFu1Pas} **ubi esset**^{ImpKnjAkt} **orto**^{Abl PerPas} **mihi sole**^{Abl} **cubiculum**^N
zu verlassen wäre aufgegangen mir die Sonne Schlafzimmer.
- [68] **ego nunc**^{Adv} **deum**^G **ministra**^N **et Cybeles**^G **famula**^N **ferar**^{Fu1Pas}
ich jetzt der Götter Dienerin der Kybele Magd werde getragen?
- [69] **ego maenas**^N **ego mei pars**^N **ego vir**^N **sterilis** **ero**^{Fu1Akt}
ich Mänade, ich meines Selbst Teil, ich Mann unfruchtbar werde sein?
- [70] **ego viridis** **algida** **Idae**^G **nive**^{Abl} **amicta**^{A PerPas} **loca**^A **colam**^{Fu1Akt}
ich grüne kalte des Ida mit Schnee umhüllte Orte werde bewohnen?
- [71] **ego vitam**^A **agam**^{Fu1Akt} **sub**^{Prp} **altis**^{Abl} **Phrygiae** **columinibus**^{Abl}
ich Leben werde führen unter hohen des Phrygiens Säulen,
- [72] **ubi cerva**^N **silvicultrix**, **ubi aper**^N **nemorivagus**?
Hirschkuh Wald Bewohnerin, Eber Hain Wanderer?
- [73] **iam**^{Adv} **iam**^{Adv} **dolet**^{PräAkt} **quod egi**^{PerAkt} **iam**^{Adv} **iamque**^{Adv} **paenitet**^{PräAkt} "
schon schon schmerzt was ich habe getan, schon schon und reut es. "
- [74] **roseis**^{Abl} **ut huic labellis**^{Abl} **sonitus**^N **citus** **abiit**^{PerAkt}
rosigen diesem Lippen lein Klang eiliger ist weggegangen
- [75] **geminas** **deorum**^G **ad**^{Prp} **aures**^A **nova** **nuntia**^A **referens**^{N PräAkt}
doppelte der Götter zu Ohren neue Nachrichten zurück tragend,
- [76] **ibi**^{Adv} **iuncta**^{A PerPas} **iuga**^A **resolvens**^{N PräAkt} **Cybele**^N **leonibus**^{Abl}
dort verbundene Joche lösend Kybele von den Löwen
- [77] **laevumque** **pecoris**^G **hostem**^A **stimulans**^{N PräAkt} **ita**^{Adv} **loquitur**^{PräPas}
linken und der Herde Feind anspornend so spricht.
- [78] **"Agedum**^{PräImvAkt} **" inquit**^{PräAkt} **"age**^{PräImvAkt} **ferox** **i**^{PräImvAkt} **fac**^{PräImvAkt} **ut hunc furor**^N
"los nur, " sagt, "los Wildling geh, mach diesen Wahnsinn
agit^{PräKnjAkt}
treibe,
- [79] **fac**^{PräImvAkt} **uti furoris**^G **ictu**^{Abl} **reditum**^A **in**^{Prp} **nemora**^A **ferat**^{PräKnjAkt}
mach des Wahnsinns durch den Stoß Rückkehr in die Haine trage,
- [80] **mea libere**^{Adv} **nimis**^{Adv} **qui fugere**^{InfAkt} **imperia**^A **cupit**^{PräAkt}
meine frei zu sehr der fliehen Befehle begehrt.
- [81] **age**^{PräImvAkt} **caede**^{PräImvAkt} **terga**^A **cauda**^{Abl} **tua verbera**^A **patere**^{PräImvAkt}
los schlage Rücken mit dem Schwanz, deine Hiebe öffne,
- [82] **fac**^{PräImvAkt} **cuncta mugienti**^{Abl PräAkt} **fremitu**^{Abl} **loca**^N **retonent**^{PräKnjAkt}
mach alle brüllend mit dem Grollen Orte zurück tönen,
- [83] **rutilam ferox torosa**^{Abl} **cervice**^{Abl} **quate**^{PräImvAkt} **iubam**^A "
rötliche Wildling mit sehnigem Hals schüttle Mähne. "
- [84] **ait**^{PräAkt} **haec minax Cybelle**^N **religatque**^{PräAkt} **iuga**^A **manu**^{Abl}
sagt dieses drohend Kybele bindet wieder und Joche mit der Hand.

- [85] **ferus** **ipse** **sese** **adhortans**^N **rabidum** **incitat**^{PräAkt} **animo**^{Abl}
wild selbst sich anspornend Rasendes treibt an im Geist,
- [86] **vadit**^{PräAkt} **fremit**^{PräAkt} **refringit**^{PräAkt} **virgulta**^A **pede**^{Abl} **vago**^{Abl}
geht, brüllt, zer bricht Gesträuche mit dem Fuß umher irrenden.
- [87] **at ubi** **umida** **albicantis**^G **loca**^A **litoris**^G **adiit**^{PerAkt}
feuchte weißend Orte des Strandes hat aufgesucht
- [88] **tenerumque** **vidit**^{PerAkt} **Attin**^A **prope**^{Prp} **marmora**^A **pelagi**^G
zarten und sah Attis nahe bei Marmoren des Meeres,
- [89] **facit**^{PräAkt} **impetum**^A **ille** **demens** **fugit**^{PräAkt} **in**^{Prp} **nemora**^A **fera**:
macht Ansturm: jener wahnsinnig flieht in Haine wilde:
- [90] **ibi**^{Adv} **semper**^{Adv} **omne** **vitae**^G **spatium**^N **famula**^N **fuit**^{PerAkt}
dort immer ganzes des Lebens Zeitraum Magd war.
- [91] **dea**^V **magna**, **dea**^V **Cybele**,^V **dea**^V **domina**^V **Dindymi**,^G
Göttin große, Göttin Kybele, Göttin Herrin des Dindymus,
- [92] **procul**^{Adv} **a**^{Prp} **mea**^{Abl} **tuus** **sit**^{PräKjAkt} **furor**^N **omnis**, **era**,^V **domo**:^{Abl}
fern von meinem dein sei Wahnsinn ganz, Herrin, Haus:
- [93] **alios** **age**^{PräImvAkt} **incitatos**,^A **alios** **age**^{PräImvAkt} **rabidos**.
andere treibe ange stachelte, andere treibe rasende.

Gedicht 64

- [1] **Peliaco**^{Abl} **quondam**^{Adv} **prognatae**^N **vertice**^{Abl} **pinus**^N
vom Pelion einst vor ge borene auf dem Gipfel Kiefern
- [2] **dicuntur**^{PräPas} **liquidus** **Neptuni**^G **nasse**^{PerInfAkt} **per**^{Prp} **undas**^A
es wird gesagt klare des Neptun geschwommen zu haben durch Wellen
- [3] **Phasidos**^G **ad**^{Prp} **fluctus**^A **et fines**^A **Aeeteos**,
des Phasis zu Wogen Grenzen aëte ischen,
- [4] **cum lecti**^N **iuvenes**,^N **Argivae** **robora**^N **pubis**,^G
auserwählte Jünglinge, des argivischen Stützen der Jugend,
- [5] **auratam** **optantes**^N **Colchis**^{Abl} **avertere**^{InfAkt} **pellem**^A
goldene wünschend den Kolchern ab zu wenden Fell
- [6] **ausi**^N **sunt**^{PräAkt} **vada**^A **salsa** **cita**^{Abl} **decurrere**^{InfAkt} **puppi**,^{Abl}
gewagt habend sind Fluten salzige mit schneller hinab zu laufen Schiff Heck,
- [7] **caerula** **verrentes**^N **abiegnis**^{Abl} **aequora**^A **palmis**.^{Abl}
blaue streifend tannen hölzernen Meeres flächen mit den Schaufeln Ruderblättern.
- [8] **diva**^N **quibus**^{Abl} **retinens**^N **in**^{Prp} **summis**^{Abl} **urbibus**^{Abl} **arces**^A
Göttin denen haltend in höchsten Städten Burgen
- [9] **ipsa** **levi**^{Abl} **fecit**^{PerAkt} **volitantem**^A **flamine**^{Abl} **currum**,^A
selbst mit leichtem machte fliegend Hauch Wagen,
- [10] **pineae** **coniungens**^N **inflexae** **textae**^A **carinae**.^G
föhren ne verbindend der gebogenen Geflechte des Kiels.
- [11] **illa** **rudem** **cursu**^{Abl} **prima** **imbuit**^{PerAkt} **Amphitriten**.^A
jene rohe mit Fahrt zuerst tränkte Amphitrite.
- [12] **quae simul**^{Adv} **ac** **rostro**^{Abl} **ventosum** **proscidit**^{PerAkt} **aequor**^A
die sobald mit dem Schnabel windiges hat auf gerissen Flut
- [13] **tortaque**^N **remigio**^{Abl} **spumis**^{Abl} **incanduit**^{PerAkt} **unda**,^N
gedreht und durch das Rudern mit den Schäumen ist auf geglüht Woge,
- [14] **emersere**^{PerAkt} **freti**^G **candenti**^{Abl} **e**^{Prp} **gurgite**^{Abl} **vultus**^N
tauchten auf des Meeres leuchtenden aus Strudel Gesichter
- [15] **aequoreae** **monstrum**^A **Nereides**^N **admirantes**.^N **PräAkt**
meer wohnende Wunder Nereiden bewundernd.

- [16] **illa,** **siqua** **alia,** **viderunt**^{PerAkt} **luce**^{Abl} **marinas**
jene, wenn irgend welche andere, sahen bei Licht meer ische
- [17] **mortales** **oculis**^{Abl} **nudato**^{Abl} **corpore**^{Abl} **nymphas**^A
sterblichen mit den Augen entblößtem Körper Nymphen
- [18] **nutricum**^G **tenus**^{Prp} **exstantes**^N **e**^{Prp} **gurgite**^{Abl} **cano.**^{Abl}
der Ammen bis hin heraus ragend aus dem Strudel grauen.
- [19] **tum**^{Adv} **Thetidis**^G **Peleus**^N **incensus**^N **fertur**^{PräPas} **amore,**^{Abl}
da der Thetis Peleus entflammt wird berichtet von Liebe,
- [20] **tum**^{Adv} **Thetis**^N **humanos** **non despexit**^{PerAkt} **hymenaeos,**^A
da Thetis menschliche verachtete Hochzeiten,
- [21] **tum**^{Adv} **Thetidi**^D **pater**^N **ipse** **iugandum**^N **Pelea**^A **sensit.**^{PerAkt}
da der Thetis Vater selbst zu verheiratenden Peleus empfand.
- [22] **oij** **nimis**^{Adv} **optato**^{Abl} **saeclorum**^G **tempore**^{Abl} **nati**^N
o zu sehr ersehnten der Zeiten Zeitpunkt geborene
- [23] **heroes,**^V **salvete,**^{PräImvAkt} **deum**^G **genus,**^N **oij** **bona** **matrum**^G
Helden, seid begrüßt, der Götter Geschlecht, o gute der Mütter
- [24] **progenies,**^V **salvete,**^{PräImvAkt} **iterum**^{Adv}
Nachkommen, seid begrüßt wiederum
- [25] **vos** **ego** **saepe**^{Adv} **meo,**^{Abl} **vos** **carmine**^{Abl} **compellabo,**^{Fu1Akt}
euch ich oft mit meinem, euch Lied werde ansprechen,
- [26] **teque** **adeo**^{Adv} **eximie**^{Adv} **taedis**^{Abl} **felicibus**^{Abl} **aucte**^V
dich und in der Tat ausgezeichnet mit den Fackeln glücklichen Erhöhte
- [27] **Thessaliae**^G **columen**^N **Peleu,**^V **cui** **Iuppiter**^N **ipse,**
des Thessaliens Stütze Peleus, wem Jupiter selbst,
- [28] **ipse** **suos** **divum**^G **genitor**^N **concessit**^{PerAkt} **amores.**^A
selbst seine eigenen der Götter Erzeuger gewährte Lieben.
- [29] **tene** **Thetis**^N **tenuit**^{PerAkt} **pulcherrima** **Nereine?**^N
dich ? Thetis hielt fest allerschönste Nereidin?
- [30] **tene** **suam** **Tethys**^N **concessit**^{PerAkt} **ducere**^{InfAkt} **neptem**^A
dich ? ihre Tethys gestattete zu führen Enkelin
- [31] **Oceanusque,**^N **mari**^{Abl} **totum** **qui amplectitur**^{PräAkt} **orbem?**^A
Okeanos und, mit dem Meer ganzen wen umschlingt Erdkreis?
- [32] **quae** **simul**^{Adv} **optatae**^G **finito**^{Abl} **tempore**^{Abl} **lucis**^N
die sobald ersehnten mit beendeter Zeit Lichter
- [33] **advenere,**^{PerAkt} **domum**^A **conventu**^{Abl} **tota** **frequentat**^{PräAkt}
sind angekommen, Haus mit Versammlung ganz füllt sich
- [34] **Thessalia,**^N **oppletur**^{PräPas} **laetanti**^{Abl} **regia**^N **coetu:**^{Abl}
Thessalien, wird angefüllt freuendem Palast Zusammenkunft:
- [35] **dona**^A **ferunt**^{PräAkt} **prae**^{Prp} **se,**^{Abl} **declarant**^{PräAkt} **gaudia**^A **vultu.**^{Abl}
Gaben tragen vor sich, zeigen Freuden mit dem Gesicht.
- [36] **deseritur**^{PräPas} **Cieros,**^N **linquunt**^{PräAkt} **Phthiotica** **Tempe**^A
wird verlassen Cieros, lassen zurück phthiotisches Tempe
- [37] **Crannonisque**^G **domos**^A **ac** **moenia**^A **Larisaea,**
des Crannon und Häuser Mauern larisaeische,
- [38] **Pharsalum**^A **coeunt,**^{PräAkt} **Pharsalia** **tecta**^A **frequentant.**^{PräAkt}
nach Pharsalos kommen sie zusammen, pharsalische Dächer bevölkern sie.
- [39] **rura**^A **colit**^{PräAkt} **nemo,** **mollescunt**^{PräAkt} **colla**^N **iuvencis,**^D
Felder bebaut niemand, werden weich Häse den Jung stieren,
- [40] **non** **humilis** **curvis**^{Abl} **purgatur**^{PräPas} **vinea**^N **rastris,**^{Abl}
niedrige mit gekrümmten wird gereinigt Weinberg Haken,
- [41] **non** **glæbam**^A **prono**^{Abl} **convellit**^{PräAkt} **vomere**^{Abl} **taurus,**^N
Scholle mit gesenktem reißt heraus Pflugschar Stier,

- [42] **non** **falx**^N **attenuat**^{PräAkt} **frondatorum**^G **arboris**^G **umbram**^A
Sichel schwächt der Entlauber des Baumes Schatten,
- [43] **squalida** **desertis**^{Abl} **robigo**^N **infertur**^{PräPas} **aratris**^{Abl}
schmutzige in verlassenem Rost wird eingetragen Pflügen.
- [44] **ipsius** **at** **sedes**^N **quacumque**^{Abl} **opulenta** **recessit**^{PerAkt}
der selben Sitze, wo auch immer reiche sich zurückzog
- [45] **regia**^N **fulgenti**^{Abl} **splendent**^{PräAkt} **auro**^{Abl} **atque** **argento**^{Abl}
der Palast, mit glänzendem strahlen Gold Silber.
- [46] **candet**^{PräAkt} **ebur**^N **soliis**^{Abl} **conlucent**^{PräAkt} **pocula**^N **mensae**^G
strahlt Elfenbein auf Sitzen, leuchten Becher der Tafel,
- [47] **tota** **domus**^N **gaudet**^{PräAkt} **regali**^{Abl} **splendida** **gaza**^{Abl}
ganzes Haus freut sich königlichem glänzendem Schatz.
- [48] **pulvinar**^N **vero** **divae**^G **geniale** **locatur**^{PräPas}
Lager der Göttin ehelich wird aufgestellt
- [49] **sedibus**^{Abl} **in**^{Prp} **mediis**^{Abl} **Indo**^{Abl} **quod** **dente**^{Abl} **politum**^A^{PerPas}
Sitzen in mittleren, mit indischem welches Zahn poliertes
- [50] **tincta**^N **tegite**^{PräAkt} **roseo**^{Abl} **conchyli**^G **purpura**^N **fuco**^{Abl}
gefärbte bedeckt mit rosigem der Muschel Purpur Farbe.
- [51] **haec** **vestis**^N **priscis**^{Abl} **hominum**^G **variata**^N **figuris**^{Abl}^{PerPas}
dieses Gewand mit alten der Menschen Gestalten variiert
- [52] **heroum**^G **mira**^{Abl} **virtutes**^A **indicat**^{PräAkt} **arte**^{Abl}
der Helden wunderbarer Tugenden zeigt mit Kunst.
- [53] **namque** **fluentisono**^{Abl} **prospectans**^N **litore**^{Abl} **Diae**^G^{PräAkt}
am wellen tönenden ausschauend Ufer der Dia
- [54] **Thesea**^A **cedentem**^A **celeri**^{Abl} **cum**^{Prp} **classe**^{Abl} **tuetur**^{PräPas}
Theseus zurück weichenden schneller mit Flotte betrachtet
- [55] **indomitos** **in**^{Prp} **corde**^{Abl} **gerens**^N **Ariadna**^N **furores**^A^{PräAkt}
unbändige im Herz tragend Ariadne Rasereien,
- [56] **necdum**^{Adv} **etiam**^{Adv} **sese quae** **visit**^{PräAkt} **visere**^{InfAkt} **credit**^{PräAkt}
und noch nicht auch sich die sieht sehen glaubt,
- [57] **ut pote** **fallaci**^{Abl} **quae tunc**^{Adv} **primum**^{Adv} **excita**^N **somno**^{Abl}^{PerPas}
trügerischem die dann zuerst auf geweckt vom Schlaf
- [58] **desertam**^A **in**^{Prp} **sola**^{Abl} **miseram** **se** **cernat**^{PräKnjAkt} **harena**^A^{PerPas}
verlassen in einsamer unglückliche sich erblickt Sand.
- [59] **immemor** **at** **iuvenis**^N **fugiens**^N **pellit**^{PräAkt} **vada**^A **remis**^{Abl}
vergesslich Jüngling fliehend schlägt Wogen mit den Riemen,
- [60] **irrita** **ventosae** **linquens**^N **promissa**^A **procellae**^G^{PräAkt}
nichtige der windigen zurück lassend Versprechen des Sturms.
- [61] **quem** **procul**^{Adv} **ex**^{Prp} **alga**^{Abl} **maestis**^{Abl} **Minois**^G **ocellis**^{Abl}
den in der Ferne aus Tang mit traurigen des Minois Äuglein
- [62] **saxea** **ut** **effigies**^N **bacchantis**^G **prospicit**^{PräAkt} **eheu**^{ij}^{PräAkt}
steinerne Abbild bacchisch Feiernder schaut sie, ach,
- [63] **prospicit**^{PräAkt} **et** **magnis**^{Abl} **curarum**^G **fluctuat**^{PräAkt} **undis**^{Abl}
schaut sie in großen der Sorgen Wellen wogt sie,
- [64] **non** **flavo**^{Abl} **retinens**^N **subtilem** **vertice**^{Abl} **mitram**^A^{PräAkt}
mit blondem haltend feinen am Scheitel Kopftuch,
- [65] **non** **contacta**^N **levi**^{Abl} **velatum**^A **pectus**^A **amictu**^{Abl}^{PerPas}
bedeckt mit leichtem verhüllte Brust Mantel,
- [66] **non** **tereti**^{Abl} **strophio**^{Abl} **lactentis**^G **vincta**^N **papillas**^A^{PräAkt}^{PerPas}
mit rundem Brustband der Milchenden umgürtet Brustwarzen,

- [67] **omnia** **quae** **toto**^{Abl} **delapsa**^N **e**^{Prp} **corpore**^{Abl} **passim**^{Adv}
alles die überall herab geglitten aus Körper ganzem
- [68] **ipsius** **ante**^{Prp} **pedes**^A **fluctus**^N **salis**^G **adludabant**^{ImpAkt}
der selben vor Füße Wellen des Salzes spielten.
- [69] **sic**^{Adv} **neque** **tum**^{Adv} **mitrae**^G **neque** **tum**^{Adv} **fluitantis**^G **amictus**^G
so damals der Binde damals des fließenden Mantels
- [70] **illa** **vicem**^A **curans**^N **toto**^{Abl} **ex**^{Prp} **te**^{Abl} **pectore**^{Abl} **Theseu**^V
jene Anteil sorgend ganzem aus dir Herzen, Theseus,
- [71] **toto**^{Abl} **animo**^{Abl} **tota**^{Abl} **pendebat**^{ImpAkt} **perdita**^N **mente**^{Abl}
ganzem Sinn, ganz hing sie verlorenem Geist.
- [72] **ah**^{ij} **misera**, **adsiduis**^{Abl} **quam** **luctibus**^{Abl} **exsternavit**^{PerAkt}
ach Unglückliche, durch andauernde welche Trauern erschreckte
- [73] **spinosas** **Erycina**^V **serens**^N **in**^{Prp} **pectore**^{Abl} **curas**^A
dornige Erycina säend im Herzen Sorgen
- [74] **illa** **tempestate**^{Abl} **ferox** **quo**^{Adv} **ex**^{Prp} **tempore**^{Abl} **Theseus**^N
zu jener Zeit, wild sobald seit Zeit Theseus
- [75] **egressus**^N **curvis**^{Abl} **e**^{Prp} **litoribus**^{Abl} **Piraei**^G
hinaus gegangen von gekrümmten von Ufern des Piräus
- [76] **attigit**^{PerAkt} **iniusti** **regis**^G **Gortynia** **tecta**^A
berührte des ungerechten Königs gortynische Dächer.
- [77] **nam** **perhibent**^{PräAkt} **olim**^{Adv} **crudeli**^{Abl} **peste**^{Abl} **coactam**^A
berichten einst durch grausige Seuche gezwungene
- [78] **Androgeoneae** **poenas**^A **exsolvere**^{InfAkt} **caedis**^G
des Androgeonischen Strafe ab zuzahlen Tötung
- [79] **electos**^A **iuvenes**^A **simul**^{Adv} **et** **decus**^A **innuptarum**
ausgewählte Jünglinge zugleich Zier der Unverheirateten
- [80] **Cecropiam** **solitam**^A **esse**^{InfAkt} **dapem**^A **dare**^{InfAkt} **Minotauro**^D
keckropische gewohnt gewesen Mahl zu geben dem Minotauros.
- [81] **quis**^{Abl} **angusta**^{Abl} **malis**^{Abl} **cum** **moenia**^N **vexarentur**^{ImpKnjPas}
wobei in engem von Übeln Mauern gequält würden,
- [82] **ipse** **suum** **Theseus**^N **pro**^{Prp} **caris**^{Abl} **corpus**^A **Athenis**^{Abl}
selbst eigenes Theseus für geliebten in Athenen Körper
- [83] **proicere**^{InfAkt} **optavit**^{PerAkt} **potius**^{Adv} **quam** **taliam** **Cretam**^A
hin zu werfen wählte eher solche nach Kreta
- [84] **funera**^A **Cecropiae** **nec** **funera**^A **portarentur**^{ImpKnjPas}
Toten feste der Keckropischen Leichen würden getragen.
- [85] **atque** **ita**^{Adv} **nave**^{Abl} **levi**^{Abl} **nitens**^N **ac** **lenibus**^{Abl} **auris**^{Abl}
so Schiff mit leichtem sich stützend sanften Lüften
- [86] **magnanimum** **ad**^{Prp} **Minoa**^A **venit**^{PerAkt} **sedesque**^A **superbas**.
hochherzigen zu Minos kam Sitze und stolze.
- [87] **hunc** **simul**^{Adv} **ac** **cupido**^{Abl} **conspexit**^{PerAkt} **lumine**^{Abl} **virgo**^N
diesen sobald mit begierigem erblickte Blick Jungfrau
- [88] **regia**, **quam** **suavis** **exspirans**^N **castus** **odores**^A
königliche, welche lieblicher aushauchend keuscher Düfte
- [89] **lectulus**^N **in**^{Prp} **molli**^{Abl} **complexu**^{Abl} **matris**^G **alebat**^{ImpAkt}
Bett chen in weicher Umarmung der Mutter nährte,
- [90] **quales** **Eurotae**^G **progignunt**^{PräAkt} **flumina**^N **myrtos**^A
solche des Eurotas bringen hervor Ströme Myrten
- [91] **aurave**^A **distinctos**^A **educit**^{PräAkt} **verna** **colores**^A
Hauch oder verschieden gezeichnet führt auf frühlingshafte Farben,
- [92] **non** **prius**^{Adv} **ex**^{Prp} **illo**^{Abl} **flagrantia** **declinavit**^{PerAkt}
früher von jenem brennende wandte ab

- [93] **lumina**^A **quam** **cuncto**^{Abl} **concepit**^{PerAkt} **corpore**^{Abl} **flammas**^A
Augen ganzem empfang Körper Flamme
- [94] **funditus**^{Adv} **atque** **imis**^{Abl} **exarsit**^{PerAkt} **tota** **medullis**^{Abl}
von Grund auf tiefsten entbrannte ganz in Marken.
- [95] **heu**^{ij} **misere**^{Adv} **exagitans**^N **immiti**^{Abl} **corde**^{Abl} **furores**^A
ach elend antreibend mit hartem Herzen Rasereien,
- [96] **sancte** **puer**^V **curis**^{Abl} **hominum**^G **qui** **gaudia**^A **miscet**^{PräAkt}
heiliger Knabe, mit Sorgen der Menschen der Freuden mischt,
- [97] **quaeque** **regis**^{PräAkt} **Golgoss**^A **quaeque** **Idalium**^A **frondosum**^A
und die lenkst Golgos und die Idalium laub reiches,
- [98] **qualibus**^{Abl} **incensam**^A **iactastis**^{PerAkt} **mente**^{Abl} **puellam**^A
durch welche entbrannte habt hin und her geworfen im Sinn Mädchen
- [99] **fluctibus**^{Abl} **in**^{Prp} **flavo**^{Abl} **saepe**^{Adv} **hospite**^{Abl} **suspirantem**^{PräAkt}
in Wellen gelbem häufig Gast seufzende!
- [100] **quantos** **illa** **tulit**^{PerAkt} **languenti**^{Abl} **corde**^{Abl} **timores**^A
wie große jene trug im schwachen Herzen Ängste,
- [101] **quanto**^{Adv} **saepe**^{Adv} **magis**^{AdvKmp} **fulgore**^{Abl} **expalluit**^{PerAkt} **auri**^G
wie viel oft mehr im Glanz erblaßte des Goldes,
- [102] **cum** **saevum** **cupiens**^N **contra**^{Adv} **contendere**^{InfAkt} **monstrum**^A
grausiges begehrend entgegen zu kämpfen Ungeheuer
- [103] **aut** **mortem**^A **appeteret**^{ImpKnjAkt} **Theseus**^N **aut** **praemia**^A **laudis**^G
Tod anstrebte Theseus Preise des Lobes.
- [104] **non** **ingrata** **tamen** **frustra**^{Adv} **munuscula**^A **divis**^D
undankbare vergeblich Geschenke den Göttern
- [105] **promittens**^N **tacito**^{Abl} **succendit**^{PerAkt} **vota**^A **labello**^{Abl}
versprechend mit stiller entfachte Gelübde Lippe.
- [106] **nam** **velut**^{Adv} **in**^{Prp} **summo**^{Abl} **quatientem**^A **brachia**^A **Tauro**^{Abl}
wie auf höchsten schüttelnd Arme Taurus Gebirge
- [107] **quercum**^A **aut** **conigeram** **sudanti**^{Abl} **cortice**^{Abl} **pinum**^A
Eiche Zapfen tragend schwitzend Rinde Kiefer
- [108] **indomitus** **turbo**^N **contorquens**^N **flamine**^{Abl} **robur**^A
ungezähmter Wirbelwind verdrehend mit dem Hauch Stamm Hartholz
- [109] **eruit**^{PräAkt} **(illa procul**^{Adv} **radicitus**^{Adv} **exturbata**^N
reißt heraus (jene in der Ferne mit Wurzel aus hinaus gejagte
- [110] **prona** **cadit**^{PräAkt} **† lateque**^{Adv} **cum**^{Prp} **eius** **obvia** **frangens**^N
vornüber fällt, † weit und mit seiner Entgegen kommendes zerbrechend),
- [111] **sic**^{Adv} **domito**^{Abl} **saevum** **prostravit**^{PerAkt} **corpore**^{Abl} **Theseus**^N
so mit dem gezähmten wilden warf nieder mit dem Körper Theseus
- [112] **nequiquam**^{Adv} **vanis**^{Abl} **iactantem**^A **cornua**^A **ventis**^{Abl}
vergeblich in leeren prahlend Hörner den Winden.
- [113] **inde**^{Adv} **pedem**^A **sospes** **multa**^{Abl} **cum**^{Prp} **laude**^{Abl} **reflexit**^{PerAkt}
dann Fuß heil mit viel mit Ruhm bog zurück
- [114] **errabunda**^N **regens**^N **tenui**^{Abl} **vestigia**^A **filo**^{Abl}
irrend lenkend dünnem Spuren mit dem Faden,
- [115] **ne** **labyrintheis**^{Abl} **e**^{Prp} **flexibus**^{Abl} **egredientem**^A
labyrinthischen aus Windungen heraus gehend
- [116] **tecti**^G **frustraretur**^{ImpKnjPas} **inobservabilis** **error**^N
des Daches würde vereiteln unbemerkbarer Irrlauf.
- [117] **sed quid** **ego** **a**^{Prp} **primo**^{Abl} **digressus**^N **carmine**^A **plura**
was ich von erstem ab gewichen Lied mehr

- [118] **commemorem**,^{PräKnjAkt} **ut linquens**^{N PräAkt} **genitoris**^G **filia**^N **vultum**,^A
soll erwähnen, verlassend des Vaters Tochter Antlitz,
- [119] **ut consanguineae** **complexum**,^A **ut denique**^{Adv} **matris**,^G
der Bluts Verwandten Umarmung, schließlich der Mutter,
- [120] **quae misera** **in**^{Prp} **gnata**^A **deperdita**^{A PerPas} **laetabatur**,^{ImpPas}
die Unglückliche über Tochter verlorene freute sich,
- [121] **omnibus**^{Abl} **his**^{Abl} **Thesei**^G **dulcem praeoptarit**^{PerKnjAkt} **amorem**,^A
allen diesen des Theseus süße vorgezogen haben Liebe,
- [122] **aut ut vecta**^{N PerPas} **rati**^{Abl} **spumosa**^{Abl} **ad**^{Prp} **litora**^A **Diae**^G
getragen vom Floß schäumenden zu Ufern der Dia
- [123] **venerit**,^{PerKnjAkt} **aut ut eam devinctam**^{A PerPas} **lumina**^A **somno**^{Abl}
gekommen sei, sie gefesselt Augen vom Schlaf
- [124] **liquerit**,^{PerKnjAkt} **immemori**^{Abl} **discedens**^{N PräAkt} **pectore**^{Abl} **coniunx**?^N
verlassen habe von vergesslichem weggehend Herzen Gemahl?
- [125] **saepe**^{Adv} **illam perhibent**^{PräAkt} **ardenti**^{Abl} **corde**^{Abl} **furentem**^{A PräAkt}
oft jene berichten mit brennendem Herzen rasend
- [126] **clarisonas imo**^{Abl} **fudisse**^{InfPerAkt} **ex**^{Prp} **pectore**^{Abl} **voces**,^A
hell tönende aus tiefem gegossen zu haben aus Brust Stimmen,
- [127] **ac tum**^{Adv} **praeruptos tristem conscendere**^{InfAkt} **montes**^A
dann schroffe traurige zu besteigen Berge
- [128] **unde**^{Adv} **aciem**^A **in**^{Prp} **pelagi**^G **vastos protenderet**^{ImpKnjAkt} **aestus**,^A
wo Blick auf des Meeres weite ausdehnen würde Fluten,
- [129] **tum**^{Adv} **tremuli salis**^G **adversas procurrere**^{InfAkt} **in**^{Prp} **undas**^A
dann des zitternden Salzes entgegen stehende vor laufen in Wellen
- [130] **mollia nudatae**^{G PerPas} **tollentem**^{A PräAkt} **tegmina**^A **surae**,^G
weiche der entblößten hebend Bedeckungen Wade,
- [131] **atque haec extremis**^{Abl} **maestam dixisse**^{InfPerAkt} **querelis**,^A
dieses mit äußersten Trauer vollen gesagt zu haben Klagen,
- [132] **frigidulos udo**^{Abl} **singultus**^A **ore**^{Abl} **cientem**:^{A PräAkt}
kühle mit nassem Schluchzer Mund hervor rufend:
- [133] **“sicine me patriis**^{Abl} **avectam**,^{A PerPas} **perfide**, **ab**^{Prp} **aris**,^{Abl}
mich vom väterlichen weg geführt, Treuloser, von Altären,
- [134] **perfide**, **deserto**^{Abl PerPas} **liquisti**^{PerAkt} **in**^{Prp} **litore**,^{Abl} **Theseu**?^V
Treuloser, verlassen hast auf Ufer, Theseus?
- [135] **sicine discedens**^{N PräAkt} **neglecto**^{Abl PerPas} **numine**^{Abl} **divum**^G
fortgehend bei missachtetem göttlicher Macht der Götter
- [136] **immernor ah**^{ij} **devota**^{A PerPas} **domum**^A **periuria**^A **portas**?^{PräAkt}
ach verfluchte heim falsche Eide trägst?
- [137] **nullane res**^N **potuit**^{PerAkt} **crudelis flectere**^{InfAkt} **mentis**^G
Sache hat gekonnt der Grausamen beugen der Gesinnung
- [138] **consilium**?^A **tibi nulla fuit**^{PerAkt} **clementia**^N **praesto**^{Adv}
Plan? dir keine war bereit Milde
- [139] **immite ut nostri vellet**^{ImpKnjAkt} **miserescere**^{InfAkt} **pectus**?^N
un sanft unseres wollte sich erbarmen Herz?
- [140] **at non haec quondam**^{Adv} **blanda promissa**^A **dedisti**^{PerAkt}
dies einst schmeichelnde Versprechen gabst
- [141] **voce**^{Abl} **mihi, non haec miserae sperare**^{InfAkt} **iubebas**,^{ImpAkt}
mit Stimme mir, dies der Elenden hoffen hießest,
- [142] **sed conubia**^A **laeta**, **sed optatos hymenaeos**:^A
Ehen frohe, ersehnte Hochzeiten:
- [143] **quae cuncta aerii discerpunt**^{PräAkt} **irrita venti**.^G
die alle des lüftigen zerreißen vergebliche Winde.

- [144] **nunc**^{Adv} **iam**^{Adv} **nulla** **viro**^D **iuranti**^D **femina**^N **credat**,^{PräKnjAkt}
nun schon keine dem Mann schwörenden Frau glaube,
- [145] **nulla** **vir**^G **speret**,^{PräKnjAkt} **sermones**^A **esse**,^{InfAkt} **fideles**:
keine des Mannes hoffe Worte zu sein treue:
- [146] **quis dum aliquid cupiens**^N **animus**^N **praegestit**,^{PräAkt} **apisci**,^{InfAkt}
denn etwas begehrend Geist sehr drängt zu erlangen,
- [147] **nil metuunt**,^{PräAkt} **iurare**,^{InfAkt} **nihil promittere**,^{InfAkt} **parcunt**:^{PräAkt}
nichts fürchten zu schwören, nichts zu versprechen sparen:
- [148] **sed simul**^{Adv} **ac** **cupidae** **mentis**^G **satiata**^N **libido**^N **est**,^{PräAkt}
sobald der begierigen des Sinnes gesättigte Begierde ist,
- [149] **dicta**^A **nihil meminere**,^{PerAkt} **nihil periuria**^A **curant**.^{PräAkt}
Gesagtes nichts haben gedacht, nichts Meineide kümmern.
- [150] **certe**^{Adv} **ego te in**^{Prp} **medio**^{Abl} **versantem**^A **turbine**^{Abl} **leti**^G
gewiß ich dich in mittleren sich drehenden Strudel des Todes
- [151] **eripui**,^{PerAkt} **et potius**^{Adv} **germanum**^A **amittere**,^{InfAkt} **crevi**,^{PerAkt}
riß ich weg eher Bruder verlieren beschloß ich
- [152] **quam tibi fallaci** **supremo**^{Abl} **in**^{Prp} **tempore**^{Abl} **deessem**:^{ImpKnjAkt}
dir trügerischen äußersten in Zeit fehlte ich:
- [153] **pro**^{Prp} **quo**^{Abl} **dilaceranda**^N **feris**^D **dabor**,^{Fu1Pas} **alitibusque**^D
für welches zerreißend zu werdende den Bestien werde ich gegeben den Raubvögeln und
- [154] **praeda**^N **neque iniecta**^{Abl} **tumulabor**,^{Fu1Pas} **mortua**^N **terra**.^{Abl}
Beute mit aufgelegter werde begraben Tote Erde.
- [155] **quaenam te genuit**,^{PerAkt} **sola**^{Abl} **sub**^{Prp} **rupe**^{Abl} **leaena**,^N
welche denn dich gebär einsame unter Fels Löwin,
- [156] **quod mare**^N **conceptum**^A **spumantibus**^{Abl} **exspuit**,^{PerAkt} **undis**.^{Abl}
welches Meer Empfangenes mit schäumenden ausgespie ? Wogen.
- [157] **quae Syrtis**,^N **quae Scylla**^N **rapax**, **quae vasta** **Charybdis**,^N
welche Syrte, welche Skylla raubgierig, welche weite Charybdis,
- [158] **taliam qui reddis**,^{PräAkt} **pro**^{Prp} **dulci**^{Abl} **praemia**^A **vita**?^{Abl}
der welche solche gibst für süßem Lohn Leben?
- [159] **si tibi non cordi**^N **fuerant**,^{PlqAkt} **conubia**^N **nostra**,
dir am Herzen gewesen waren Ehen unsere,
- [160] **saeva quod horrebam**,^{ImpAkt} **prisci** **praecepta**^A **parentis**,^G
grausame du schaudertest des früheren Vorschriften des Vaters,
- [161] **at tamen**^{Adv} **in**^{Prp} **vestras potuisti**,^{PerAkt} **ducere**,^{InfAkt} **sedes**^A
dennoch in eure konntest führen Sitze
- [162] **quae tibi iucundo**^{Abl} **famularer**,^{ImpKnjAkt} **serva**^N **labore**^{Abl}
die dir mit angenehmer diente ich Sklavin Arbeit
- [163] **candida permulcens**^N **liquidis**^{Abl} **vestigia**^A **lymphis**^{Abl}
hell pflegend mit klaren Tritt spuren Wässern
- [164] **purpureave tuum constemens**^N **veste**^A **cubile**.^A
oder purpurne dein bestreuend Gewand Lager.
- [165] **sed quid ego ignaris**^{Abl} **nequiquam**^{Adv} **conqueror**,^{PräPas} **auris**^{Abl}
was ich unkundigen vergeblich beklage Ohren
- [166] **exsternata**^N **malo**,^{Abl} **quae nullis**^{Abl} **sensibus**^{Abl} **auctae**^N
aufgeschreckt vom Übel, die keinen Sinnen versehen
- [167] **nec missas**^A **audire**,^{InfAkt} **queunt**,^{PräAkt} **nec reddere**,^{InfAkt} **voces**?^A
gesandte hören können zurückgeben Stimmen?
- [168] **ille autem prope**^{Adv} **iam**^{Adv} **mediis**^{Abl} **versatur**,^{PräPas} **in**^{Prp} **undis**,^{Abl}
jener nahe schon mittleren bewegt sich in Wogen,

- [169] **nec** **quisquam** **adparet** ^{PräAkt} **vacua** ^{Abl} **mortalis** ⁱⁿ **alga** ^{Abl}
irgendwer erscheint leerer sterblicher im Tang.
- [170] **sic** ^{Adv} **nimis** ^{Adv} **insultans** ^N **extremo** ^{Abl} **tempore** ^{Abl} **saeva**
so allzu höhnend in letzter Zeit grausame
- [171] **fors** ^N **etiam** ^{Adv} **nostris** **invidit** ^{PerAkt} **questibus** ^D **auris** ^A
Zufall auch unseren missgönnte Klagen Ohren.
- [172] **Iuppiter** ^V **omnipotens**, **utinam ne** **tempore** ^{Abl} **primo** ^{Abl}
Jupiter Allmächtiger, zu Zeit erster
- [173] **Gnosia** **Cecropiae** **tetigissent** ^{PlqKnjAkt} **litora** ^A **puppis** ^N
knosische der keckropischen hätten berührt Küsten Schiffe,
- [174] **indomito** ^{Abl} **nec** **dira** **ferens** ^N **stipendia** ^A **tauro** ^{Abl}
dem ungezähmten schlimmen bringend Dienst den Stier
- [175] **perfidus** ⁱⁿ **Creta** ^{Abl} **religasset** ^{PlqKnjAkt} **navita** ^N **funem** ^A
treuloser in Kreta hätte fest gebunden Seemann Tau,
- [176] **nec** **malus** **hic** **celans** ^N **dulci** ^{Abl} **crudelia** **forma** ^A
böser dieser verbergend mit lieblicher grausame Gestalt
- [177] **consilia** ^A ⁱⁿ **nostris** ^{Abl} **requiescet** ^{PlqKnjAkt} **sedibus** ^{Abl} **hospes** ^N
Pläne in unseren hätte geruht Sitzen Gast!
- [178] **nam quo** ^{Adv} **me** **referam?** ^{PräKnjAkt} **quali** ^{Abl} **spe** ^{Abl} **perdita** ^{Abl} **nitor?** ^{PräPas}
wohin mich soll ich wenden? welcher Art mit Hoffnung verlorener stütze ich mich?
- [179] **Idaeosne** **petam** ^{PräKnjAkt} **montes?** ^A **ah,** ^{ij} **gurgite** ^{Abl} **lato** ^{Abl}
idaeische ? soll ich aufsuchen Berge? ach, im Strudel weiten
- [180] **discernens** ^N **ponti** ^G **truculentum** **ubi** ^{Adv} **dividit** ^{PräAkt} **aequor?** ^N
unterscheidend seiend des Meeres grimmige wo teilt Meeres Fläche?
- [181] **an** **patris** ^G **auxilium** ^A **sperem** ^{PräKnjAkt} **quemne** **ipsa** **reliqui** ^{PerAkt}
des Vaters Hilfe soll ich hoffen, den ? ich selbst ließ zurück
- [182] **respersum** ^A **iuvenem** ^A **fraterna** ^{Abl} **caede** ^{Abl} **secuta?** ^N
besprengten Jüngling mit brüderlicher Tötung gefolgt habend?
- [183] **coniugis** ^G **an** **fido** ^{Abl} **consoler** ^{PräKnjPas} **memet** **amore** ^{Abl}
des Gatten treuem tröste ich mich selbst mit Liebe,
- [184] **quine** **fugit** ^{PräAkt} **lentos** **incurvans** ^N **gurgite** ^{Abl} **remos?** ^A
der ? flieht träge krümmend seiend im Strudel Ruder?
- [185] **praeterea** ^{Adv} **nullo** ^{Abl} **litus** ^N **sola** **insula** ^N **tecto** ^{Abl}
außerdem mit keinem Ufer, einsame Insel, Dach,
- [186] **nec** **patet** ^{PräAkt} **egressus** ^N **pelagi** ^G **cingentibus** ^{Abl} **undis** ^{Abl}
ist offen Ausgang des Meeres umzingelnden seienden Wellen:
- [187] **nulla** **fugae** ^G **ratio** ^N **nulla** **spes** ^N **omnia** **muta**,
keine der Flucht Möglichkeit, keine Hoffnung: alles stumm,
- [188] **omnia** **sunt** ^{PräAkt} **deserta** ^N **ostentant** ^{PräAkt} **omnia** **letum** ^A
alles sind verlassen, zeigen zur Schau alles Tod.
- [189] **non tamen ante** ^{Adv} **mihi** **languescit** ^{Fu1Akt} **lumina** ^N **morte** ^{Abl}
vorher mir werden erlahmen Augen durch den Tod,
- [190] **nec prius** ^{Adv} **a** ^{Prp} **fesso** ^{Abl} **secedent** ^{Fu1Akt} **corpore** ^{Abl} **sensus** ^N
eher von müdem werden weichen Körper Sinne
- [191] **quam iustam** ^a ^{Prp} **divis** ^{Abl} **exposcam** ^{PräKnjAkt} **prodita** ^N **multam** ^A
gerechte von den Göttern werde ich fordern verraten seiend Strafe
- [192] **caelestumque** **fidem** ^A **postrema** ^{Abl} **comprecet** ^{PräKnjPas} **hora** ^{Abl}
der Himmlischen und Treue in letzter möge ich anrufen Stunde.
- [193] **quare** ^{Adv} **facta** ^A **virum** ^G **multantes** ^N **vindice** ^{Abl} **poena** ^{Abl}
daher, Taten der Männer bestrafend seiend mit rächender Strafe
- [194] **Eumenides** ^V **quibus** ^{Abl} **anguino** ^{Abl} **redimita** ^N **capillo** ^{Abl}
Eumeniden, durch welche schlangen Haar umkränzt seiend

- [195] **frons**^N **expirantis**^G **praeportat**^{PräAkt} **pectoris**^G **iras**^A
 Stirn des aushauchenden trägt vor des Busens Zorne,
- [196] **huc**^{Adv} **huc**^{Adv} **adventate**^{PräImvAkt} **meas** **audite**^{PräImvAkt} **querelas**^A
 hierher hierher kommt herbei, meine hört Klagen,
- [197] **quas** **ego**, **vae**^{ij} **miseræ**, **extremis**^{Abl} **proferre**^{InfAkt} **medullis**^{Abl}
 die ich, weh Armen, aus äußersten hervorbringen Marken
- [198] **cogor**^{PräPas} **inops**, **ardens**^N **amenti**^{Abl} **caeca** **furore**^{Abl}
 werde gezwungen hilflos, brennend seiend, rasendem blind Wahnsinn.
- [199] **quæ** **quoniam** **veræ** **nascuntur**^{PräPas} **pectore**^{Abl} **ab**^{Prp} **imo**^{Abl}
 die wahren entspringen aus der Brust vom dem tiefsten,
- [200] **vos** **nolite**^{PräImvAkt} **pati**^{InfPas} **nostrum** **vanescere**^{InfAkt} **luctum**^A
 ihr wollt nicht dulden unseren verflüchtigen Kummer,
- [201] **sed** **quali**^{Abl} **solam** **Theseus**^N **me** **mente**^{Abl} **reliquit**^{PerAkt}
 mit welchem allein Theseus mich Sinn ließ zurück,
- [202] **tali**^{Abl} **mente**^{Abl} **deæ**^V **funestet**^{PräKnjAkt} **seque** **suosque**. "
 mit solchem Sinn, Göttinnen, verderbe er sich und die Seinen und. "
- [203] **has** **postquam** **maesto**^{Abl} **profudit**^{PerAkt} **pectore**^{Abl} **voces**^A
 diese mit traurigem ausgegossen hat Busen Worte
- [204] **supplicium**^A **sævis**^{Abl} **exposcens**^N **anxia** **factis**^{Abl}
 Strafe fürchterlichen erfordernd seiend ängstliche Taten,
- [205] **adnuît**^{PerAkt} **invicto**^{Abl} **caelestum** **numine**^{Abl} **rector**^N
 nickte zu unbesiegbarem der Himmlischen Willen Macht Lenker,
- [206] **quo**^{Abl} **nutu**^{Abl} **tellus**^N **atque** **horrida** **contremuerunt**^{PerAkt}
 durch welches Nicken Erde schreckliche erbeben
- [207] **æquora**^N **concussitque**^{PerAkt} **micantia**^A **sidera**^A **mundus**^N
 Meeres Flächen erschütterte und funkelnde seienden Sterne Welt.
- [208] **ipse** **autem** **caeca**^{Abl} **mentem**^A **caligine**^{Abl} **Theseus**^N
 er selbst dunklem Sinn Nebel Theseus
- [209] **consitus**^N **oblito**^{Abl} **dimisit**^{PerAkt} **pectore**^{Abl} **cuncta**
 besät seiend vergesslichem ließ fahren Herzen alles
- [210] **quæ** **mandata**^A **prius**^{Adv} **constanti**^{Abl} **mente**^{Abl} **tenebat**^{ImpAkt}
 die Aufträge zuvor festem Sinn hielt,
- [211] **dulcia** **nec** **maesto** **sustollens**^N **signa**^A **parenti**^D
 liebliche dem traurigen empor hebend seiend Zeichen Vater
- [212] **sospitem** **Erechtheum** **se** **ostendit**^{PerAkt} **visere**^{InfAkt} **portum**^A
 heil erchtheischen sich zeigte zu besuchen Hafen
- [213] **namque** **ferunt**^{PräAkt} **olim**^{Adv} **classi**^D **cum** **moenia**^A **divæ**
 berichten einst, der Flotte Mauern der Göttin
- [214] **linquentem**^A **gnatum**^A **ventis**^D **concrederet**^{ImpKnjAkt} **Aegeus**^N
 verlassend seienden Sohn den Winden anvertraute Aigeus,
- [215] **talìa** **complexum**^A **iuveni**^D **mandata**^A **dedisse**^{InfPerAkt}
 solche umarmt habenden dem Jüngling Aufträge gegeben zu haben:
- [216] **“gnate**^V **mihi** **longe**^{Adv} **iucundior** **unice** **vita**^{Abl}
 “Sohn mir bei weitem lieber Einziger als Leben,
- [217] **gnate**^V **ego** **quem** **in**^{Prp} **dubios** **cogor**^{PräPas} **dimittere**^{InfAkt} **casus**^A
 Sohn, ich den in ungewisse werde gezwungen fort zuschicken Fälle
- [218] **reddite**^N **in**^{Prp} **extrema**^{Abl} **nuper**^{Adv} **mihi** **fine**^{Abl} **senectæ**^G
 zurück gegeben seiender am äußersten kürzlich mir Ende des Greisen Alters,
- [219] **quandoquidem** **fortuna**^N **mea** **ac** **tua** **fervida** **virtus**^N
 Schicksal mein deine heiße Tüchtigkeit

- [220] **eripit**^{PräAkt} **invito**^{Abl} **mihi te, cui languida nondum**^{Adv}
 reißt weg wider willigem mir dich, wem schwachen noch nicht
- [221] **lumina**^N **sunt**^{PräAkt} **gnati**^G **cara saturata**^N **figura,**^{Abl}
 Augen sind des Sohnes lieb gesättigt von Gestalt,
- [222] **non ego te gaudens**^N **laetanti**^{Abl} **pectore**^{Abl} **mittam,**^{PräKnjAkt}
 ich dich freuend seiend frohem Herzen werde schicken,
- [223] **nec te ferre**^{InfAkt} **sinam**^{PräKnjAkt} **fortunae**^G **signa**^A **secundae,**
 dich tragen lasse ich des Glücks Zeichen günstigen,
- [224] **sed primum**^{Adv} **multas expromam**^{PräKnjAkt} **mente**^{Abl} **querelas**^A
 zuerst viele werde aussprechen aus dem Sinn Klagen
- [225] **canitiem**^A **terra**^{Abl} **atque infuso**^{Abl} **pulvere**^{Abl} **foedans,**^N **PräAkt**
 Greisen Haar mit Erde eingegossenem Staub beschmutzend seiend,
- [226] **inde**^{Adv} **infecta**^A **vago**^{Abl} **suspendam**^{PräKnjAkt} **lintea**^A **malo,**^{Abl}
 danach befleckte wankenden werde aufhängen Laken Segel am Mast,
- [227] **nostros ut luctus**^A **nostraeque incendia**^A **mentis**^G
 unsere Trauer unseres und Brand Entfachungen des Geistes
- [228] **carbasus**^N **obscurata**^N **decet**^{PräAkt} **ferrugine**^{Abl} **Hibera.**^{Abl}
 Lein Tuch verdunkelt ziemt sich mit Rost Farbe iberischer.
- [229] **quod tibi si sancti concesserit**^{Fu2Akt} **incola**^N **Itoni,**^G
 dir des heiligen gewährt haben wird Bewohner des Itonus,
- [230] **quae nostrum genus**^A **ac sedes**^A **defendere**^{InfAkt} **Erechthei**^G
 die unser Geschlecht Sitze zu schützen des Erechtheus
- [231] **adnuat,**^{PerAkt} **ut tauri**^G **respergas**^{PräKnjAkt} **sanguine**^{Abl} **dextram,**^A
 zugenickt hat, des Stieres besprengest mit Blut rechte Hand,
- [232] **tum**^{Adv} **vero facito**^{Fu1ImvAkt} **ut memori**^{Abl} **tibi condita**^N **corde**^{Abl}
 dann mach du eingedenkem dir eingelagerte im Herzen
- [233] **haec vigeant**^{PräKnjAkt} **mandata,**^N **nec ulla obliteret**^{PräKnjAkt} **aetas,**^N
 dies mögen kräftig sein Aufträge, irgendeine auslösche Zeit,
- [234] **ut simul**^{Adv} **ac nostros invisent**^{Fu1Akt} **lumina**^N **collis,**^A
 sogleich unsere werden besuchen Augen Hügel,
- [235] **funestam antennae**^N **deponant**^{PräKnjAkt} **undique**^{Adv} **vestem**^A
 Trauer Rahen mögen ab legen aller orten Gewand
- [236] **candidaque intorti**^N **sustollant**^{PräKnjAkt} **vela**^A **rudentes,**^N
 weiße und gezwirnte mögen empor heben Segel Tauwerke,
- [237] **quam**^{Adv} **primum**^{Adv} **cernens**^N **ut laeta gaudia**^A **mente**^{Abl}
 so bald als erstes erblickend seiend frohe Freuden mit Sinn
- [238] **agnoscam,**^{PräKnjAkt} **cum te reducem aetas**^N **prospera sistet.**^{Fu1Akt} "
 möge ich erkennen, dich zurück gekehrt Zeit günstige hinstellen wird. "
- [239] **haec mandata**^A **prius**^{Adv} **constanti**^{Abl} **mente**^{Abl} **tenentem**^A **PräAkt**
 diese Aufträge zuvor festem Sinn haltend seienden
- [240] **Thesea**^A **ceu pulsae**^N **ventorum**^G **flamine**^{Abl} **nubes**^N
 Theseus getriebene der Winde Hauch Wolken
- [241] **aerium nivei montis**^G **liquere**^{PerAkt} **cacumen.**^A
 luftiges des schneeigen Berges verließen Gipfel.
- [242] **at pater,**^N **ut summa**^{Abl} **prospectum**^A **ex arce**^{Abl} **petebat,**^{ImpAkt}
 Vater, vom höchsten Ausblick aus Burg suchte
- [243] **anxia in**^{Prp} **adsiduos absumens**^N **lumina**^A **fletus,**^A
 ängstlich in anhaltenden verzehrend seiend Augen Tränen,
- [244] **cum primum**^{Adv} **inflati**^N **conspexit**^{PerAkt} **lintea**^A **veli,**^G
 zuerst geblähten erblickte Tücher des Segels,
- [245] **praecipitem sese scopulorum**^G **e vertice**^{Abl} **iecit**^{PerAkt}
 kopfüber sich selbst der Klippen vom Gipfel stürzte er

- [246] **amissum**^A **credens**^N **immiti**^{Abl} **Thesea**^A **fato**^{Abl}
verlorenen meinent seiend unbarmherzigem Theseus Schicksal.
- [247] **sic**^{Adv} **funesta** **domus**^N **ingressus**^N **tecta**^A **paterna**
so traurige Haus eingetreten seiend Dächer väterliche
- [248] **morte**^{Abl} **ferox** **Theseus**^N **qualem** **Minoidi** **luctu**^{Abl}
durch den Tod wild Theseus, wie welchen der Minoerin durch Trauer
- [249] **obtulerat**^{PlqAkt} **mente**^{Abl} **immemori**^{Abl} **talem** **ipse** **recepit**^{PerAkt}
hatte geboten mit Sinn vergesslichem, solchen er selbst empfang.
- [250] **quae** **tum**^{Adv} **prospectans**^N **cedentem**^A **maesta** **carinam**^A
die da hinaus blickend seiend weichende seiende traurige Kiel Schiff
- [251] **multiplices** **animo**^{Abl} **volvebat**^{ImpAkt} **saucia** **curas**^A
vielfältige im Geist wälzte verwundet Sorgen.
- [252] **at** **parte**^{Abl} **ex**^{Prp} **alia**^{Abl} **florens**^N **volitabat**^{ImpAkt} **Iacchus**^N
dem Teil aus anderen blühend flog umher Iacchus
- [253] **cum**^{Prp} **thiaso**^{Abl} **satyrorum**^G **et** **Nysigenis**^{Abl} **silenis**^{Abl}
mit dem Thiasos der Satyrn nysäischen Silenen
- [254] **te** **quaerens**^N **Ariadna**^V **tuoque**^{Abl} **incensus**^N **arnore**^{Abl}
dich suchend, Ariadna, deiner und entzündet von Liebe.
- [255] **quae** **tum**^{Adv} **alacres** **passim**^{Adv} **lymphata**^N **mente**^{Abl} **furebant**^{ImpAkt}
die dann munter überall wahnsinnige im Sinn raseten
- [256] **euhoē**^{ij} **bacchantes**^N **euhoē**^{ij} **capita**^A **inflectentes**^A
euhoē bacchierend, euhoē die Köpfe krümmend.
- [257] **harum** **pars**^N **tecta**^A **quatiebant**^{ImpAkt} **cuspidē**^{Abl} **thyrsos**^A
von diesen ein Teil bedeckte schüttelten mit der Spitze Thyrsen,
- [258] **pars**^N **e**^{Prp} **divulso**^{Abl} **iactabant**^{ImpAkt} **membra**^A **iuvenco**^{Abl}
ein Teil aus heraus gerissenem schleuderten Glieder Jungstier,
- [259] **pars**^N **sese** **tortis**^{Abl} **serpentibus**^{Abl} **incingebant**^{ImpAkt}
ein Teil sich gedrehten Schlangen umgürteten,
- [260] **pars**^N **obscura** **cavis**^{Abl} **celebrabant**^{ImpAkt} **orgia**^A **cistis**^{Abl}
ein Teil dunkle hohlen feierten Riten in Kästchen,
- [261] **orgia**^N **quae** **frustra**^{Adv} **cupiunt**^{PräAkt} **audire**^{InfAkt} **profani**^{Abl}
Riten die vergeblich begehren zu hören die Profanen,
- [262] **plangebant**^{ImpAkt} **aliae** **proceris**^{Abl} **tympana**^A **palmis**^{Abl}
schlugen andere langen Trommeln mit Handflächen
- [263] **aut** **tereti**^{Abl} **tenuis** **tinnitus**^A **aere**^{Abl} **ciebant**^{ImpAkt}
mit rundem feine Klänge mit Bronze erregten,
- [264] **multis** **raucisonos** **efflabant**^{ImpAkt} **cornua**^N **bombos**^A
viele rauhtönige hauchten aus Hörner Dröhnungen
- [265] **barbaraque** **horribili**^{Abl} **stridebat**^{ImpAkt} **tibia**^N **cantu**^{Abl}
barbarische und mit schrecklichem zirpte Flöte Klang.
- [266] **talibus**^{Abl} **amplifice**^{Adv} **vestis**^N **decorata**^N **figuris**^{Abl}
mit solchen reichlich Gewand geschmückt mit Figuren
- [267] **pulvinar**^N **complexa**^N **suo**^{Abl} **velabat**^{ImpAkt} **amictu**^{Abl}
das Lager umschlungen habend mit eigenem verhüllte Überwurf.
- [268] **quae** **postquam** **cupide**^{Adv} **spectando**^{Abl} **Thessala** **pubes**^N
welche begierig durch das Schauen thessalische Jugend
- [269] **expleta**^N **est**^{PräAkt} **sanctis**^{Abl} **coepit**^{PerAkt} **decedere**^{InfAkt} **divis**^{Abl}
erfüllt ist, von heiligen begann wegzugehen von Göttern.
- [270] **hic**^{Adv} **qualis** **flatu**^{Abl} **placidum** **mare**^A **matutino**^{Abl}
hier, wie durch den Hauch ruhiges Meer morgendlichen

- [271] **horrificans**^N **Zephyrus**^N **proclivas** **incitat**^{PräAkt} **undas**^A
erschreckend Zephyrus geneigte treibt Wellen
- [272] **aurora**^{Abl} **exoriente**^{Abl} **vagi** **sub**^{Prp} **limina**^A **solis**^G
bei der Morgenröte aufgehend seiender umherirrende unter Schwellen der Sonne,
- [273] **quae** **tarde**^{Adv} **primum**^{Adv} **clementi**^{Abl} **flamine**^{Abl} **pulsae**^N
die langsam zuerst durch milden Hauch angetriebene
- [274] **procedunt**^{PräAkt} **leviterque**^{Adv} **sonant**^{PräAkt} **plangore**^{Abl} **cachinni**^G
schreiten vor, sanft und tönen durch Schlagen des Lachens,
- [275] **post**^{Adv} **vento**^{Abl} **crescente**^{Abl} **magis**^{Adv} **magis**^{Adv} **increbescunt**^{PräAkt}
danach durch den Wind wachsend seienden mehr mehr nehmen zu
- [276] **purpureaque** **procul**^{Adv} **nantes**^N **ab**^{Prp} **luce**^{Abl} **refulgent**^{PräAkt}
purpurnen und fern schwimmend seiende von Licht leuchten wieder,
- [277] **sic**^{Adv} **tum**^{Adv} **vestibuli**^G **linquentes**^N **regia** **tecta**^A
so dann des Vorhofs verlassend königliche Häuser
- [278] **ad**^{Prp} **se** **quisque** **vago**^{Abl} **passim**^{Adv} **pede**^{Abl} **discedebant**^{ImpAkt}
zu sich jeder umherirrendem überall mit dem Fuß gingen auseinander.
- [279] **quorum** **post**^{Prp} **abitu**^A **princeps**^N **e**^{Prp} **vertice**^{Abl} **Peli**^G
deren nach Abgang der Erste vom Gipfel des Pelion
- [280] **advenit**^{PräAkt} **Chiron**^N **portans**^N **silvestria** **dona**^A
kommt an Chiron tragend waldige Gaben:
- [281] **nam** **quoscumque** **ferunt**^{PräAkt} **campi**^N **quos** **Thessala** **magnis**^{Abl}
welche auch immer tragen Felder, welche thessalische großen
- [282] **montibus**^{Abl} **ora**^N **creat**^{PräAkt} **quos** **propter**^{Prp} **fluminis**^G **undas**^A
durch Berge Küste erschafft, welche nahe bei des Flusses Wellen
- [283] **aura**^N **parit**^{PräAkt} **flores**^A **tepidi** **fecunda** **Favoni**^G
Luft gebiert Blumen des warmen fruchtbare des Favonius,
- [284] **hos** **indistinctis**^{Abl} **plexos**^A **tulit**^{PerAkt} **ipse** **corollis**^{Abl}
diese ungenordneten geflochtene trug selbst mit Kränzchen,
- [285] **quo**^{Abl} **permulsa**^N **domus**^N **iucundo**^{Abl} **risit**^{PerAkt} **odore**^{Abl}
wodurch berührt Haus lieblichen lachte von Duft.
- [286] **confestim**^{Adv} **Penios**^N **adest**^{PräAkt} **viridantia** **Tempe**^N
sofort Peneus ist da, grünende Tempe,
- [287] **Tempe**^N **quae** **silvae**^N **cingunt**^{PräAkt} **super**^{Prp} **impendentes**^N
Tempe das Wälder umringen oben darüber überhängend,
- [288] **naiasin**^A **linquens**^N **Doris**^N **celebranda**^N **choreis**^{Abl}
Naiaden verlassend Doris zu feiernde mit Tänzen,
- [289] **non** **vacuus**: **namque** **ille** **tulit**^{PerAkt} **radicitus**^{Adv} **altas**
leer: jener trug mit Wurzeln hohe
- [290] **fagos**^A **ac** **recto**^{Abl} **proceras** **stipite**^{Abl} **laurus**^A
Buchen geradem hochgewachsene Stamm Lorbeeren,
- [291] **non** **sine**^{Prp} **nutanti**^{Abl} **platano**^{Abl} **lentaque**^{Abl} **sorore**^{Abl}
ohne schwankender Platane zäher und Schwester
- [292] **flammati**^G **Phaethontis**^G **et** **aeria**^{Abl} **cupressu**^{Abl}
des verbrannten des Phaethon luftiger Zypresse.
- [293] **haec** **circum**^{Prp} **sedes**^N **late**^{Adv} **contexta**^N **locavit**^{PerAkt}
diese rings herum Sitze weit verflochtene stellte auf,
- [294] **vestibulum**^N **ut** **molli**^{Abl} **velatum**^A **fronde**^{Abl} **vireret**^{ImpKnjAkt}
Vorhof mit weichem verhüllten Laub grüne.
- [295] **post**^{Adv} **hunc** **consequitur**^{PräPas} **sollerti**^{Abl} **corde**^{Abl} **Prometheus**^N
nach diesen folgt gewandtem Herzen Prometheus
- [296] **extenuata**^A **gerens**^N **veteris** **vestigia**^A **poenae**^G
abgeschwächte tragend alten Spuren der Strafe

- [297] **quam quondam**^{Adv} **silici**^{Abl} **restrictus**^N **membra**^A **catena**^{Abl}
 die einst an dem Fels gefesselt Glieder durch Kette
- [298] **persolvit**^{PerAkt} **pendens**^N **e**^{Prp} **verticibus**^{Abl} **praeruptis**^{Abl}
 büßte ab hängend von Gipfeln steilen.
- [299] **inde**^{Adv} **pater**^N **divum**^G **sancta**^{Abl} **cum**^{Prp} **coniuge**^{Abl} **natisque**^{Abl}
 dann Vater der Götter heiligen mit Gemahlin Kindern und
- [300] **advenit**^{PräAkt} **caelo**^{Abl} **te solum** **Phoebe**^V **relinquens**^N **PräAkt
 kommt an, im Himmel dich allein, Phoebe, zurücklassend**
- [301] **unigenamque** **simul**^{Adv} **cultricem**^A **montibus**^{Abl} **Idri**^G
 einzige und zugleich Verehrerin an den Bergen des Ida:
- [302] **Pelea**^A **nam tecum**^{AblPrp} **pariter**^{Adv} **soror**^N **adspernata**^N **est**^{PräAkt}
 Peleus mit dir zusammen Schwester verschmäht hat
- [303] **nec Thetidis**^G **taedas**^A **voluit**^{PerAkt} **celebrare**^{InfAkt} **iugalis**[.]
 der Thetis Fackeln wollte feiern eheliche.
- [304] **qui postquam niveis**^{Abl} **flexerunt**^{PerAkt} **sedibus**^{Abl} **artus**^A
 die schneeigen beugten auf den Sitzen Glieder,
- [305] **large**^{Adv} **multipli**^{Abl} **constructae**^N **sunt**^{PräAkt} **dape**^{Abl} **mensae**^N
 reichlich mit vielfältiger aufgebaut sind mit Speise Tische,
- [306] **cum interea**^{Adv} **infirmo**^{Abl} **quatientes**^N **corpora**^A **motu**^{Abl}
 unterdessen schwacher schüttelnd Körper Bewegung
- [307] **veridicos Parcae**^N **coeperunt**^{PerAkt} **edere**^{InfAkt} **cantus**^A
 wahrhafte Parzen begannen vorzutragen Gesänge.
- [308] **his**^{Abl} **corpus**^A **tremulum complectens**^N **undique**^{Adv} **vestis**^N
 mit diesen Körper zitternden umfassend von allen Seiten Gewand
- [309] **candida purpurea talos**^A **incinxerat**^{PlqAkt} **ora**^N
 weißes purpurne Knöchel hatte umgürtet Säume,
- [310] **at roseae niveo**^{Abl} **residebant**^{ImpAkt} **vertice**^{Abl} **vittae**^N
 rosige auf schneeigem ruhten Scheitel Bänder,
- [311] **aeternumque manus**^N **carpebant**^{ImpAkt} **rite**^{Adv} **laborem**^A
 ewigen und Hände verrichteten ordnungsgemäß Arbeit.
- [312] **laeva colum**^A **mollis**^{Abl} **lana**^{Abl} **retinebat**^{ImpAkt} **amictum**^A **PerPas
 linke Rocken mit weicher Wolle hielt umhüllten,**
- [313] **dextera tum**^{Adv} **leviter**^{Adv} **deducens**^N **fila**^A **supinis**^{Abl}
 rechte dann leicht herabziehend Fäden auf gehaltenen
- [314] **formabat**^{ImpAkt} **digitis**^{Abl} **tum**^{Adv} **prono**^{Abl} **in**^{Prp} **pollice**^{Abl} **torquens**^N **PräAkt
 formte mit den Fingern, dann gesenktem auf Daumen drehend**
- [315] **libratum**^A **tereti**^{Abl} **versabat**^{ImpAkt} **turbine**^{Abl} **fusum**^A
 ausbalancierten mit rundem wirbelte Wirbel Spindel,
- [316] **atque ita**^{Adv} **decerpens**^N **aequabat**^{ImpAkt} **semper**^{Adv} **opus**^A **dens**^N
 so abknipsend glich aus immer Werk Zahn,
- [317] **laneaque aridulis**^{Abl} **haerebant**^{ImpAkt} **morsa**^N **labellis**^{Abl}
 wollene und trockenen lein hafteten an angebissene Lippchen
- [318] **quae prius**^{Adv} **in**^{Prp} **levi**^{Abl} **fuerant**^{PlqAkt} **exstantia**^A **filo**^{Abl}
 die zuvor in feinem gewesen waren hervor stehende Faden.
- [319] **ante**^{Prp} **pedes**^A **autem candentis**^G **mollia lanae**^G
 vor die Füße der glänzenden weiche Wolle
- [320] **vellera**^N **virgati**^N **custodibant**^{ImpAkt} **calathisci**^N
 Vliße gestreifte bewachten Körbchen.
- [321] **haec tum**^{Adv} **clarisona**^{Abl} **vellentes**^N **vellera**^A **voce**^{Abl}
 dies dann mit helltönender zupfend Vliße Stimme

- [322] **talía** **divino**^{Abl} **fuderunt**^{PerAkt} **carmine**^{Abl} **fata**,^N
solches mit göttlichem ergossen Lied Schicksale,
- [323] **carmine**^{Abl} **perfidiae**^G **quod post**^{Adv} **nulla arguet**^{PräAkt} **aetas**:^N
mit Lied des Verrats das später keine wird überführen Zeit:
- [324] **“o** **ij** **decus**^N **eximium** **magnis**^{Abl} **virtutibus**^{Abl} **augens**,^N **PräAkt**
“o Zierde ausnehmliche mit großen Tugenden mehrend,
- [325] **Emathiae**^G **tutamen**^N **opis**,^G **clarissime** **nato**,^{Abl} **PerPas**
der Emathia Schutz der Hilfe, hochberühmtester durch Geburt,
- [326] **accipe**^{PräImvAkt} **quod** **laeta**^{Abl} **tibi pandunt**^{PräAkt} **luce**^{Abl} **sorores**,^N
empfange was mit frohem dir enthüllen Licht Schwestern,
- [327] **veridicum** **oraclum**.^A **sed vos, quae fata**^N **secuntur**,^{PräPas}
wahrhaftiges Orakel. ihr, die Schicksale folgt,
- [328] **currite**^{PräImvAkt} **ducentes**^V **PräAkt** **subtegmina**,^A **currite**,^{PräImvAkt} **fusi**.^V
läuft ziehend Schuß Fäden, läuft, Spindeln.
- [329] **adveniet**^{Fu1Akt} **tibi iam**^{Adv} **portans**^N **PräAkt** **optata**^A **PerPas** **maritis**^D
wird ankommen dir schon bringend Ersehntes für die Ehemänner
- [330] **Hesperus**,^N **adveniet**^{Fu1Akt} **fausto**^{Abl} **cum**^{Prp} **sidere**^{Abl} **coniunx**,^N
Hesperus, wird ankommen mit günstigem mit dem Stern Gattin,
- [331] **quae tibi flexanimo**^{Abl} **mentem**^A **perfundat**^{PräKnjAkt} **amore**^{Abl}
die dir nach giebigen Sinn durchtränke mit Liebe
- [332] **languidosque** **paret**^{PräKnjAkt} **tecum**^{AblPrp} **coniungere**^{InfAkt} **somnos**^A
und schläfrige bereite mit dir zu verbinden Schlummer
- [333] **levia substernens**^N **PräAkt** **robusto**^{Abl} **bracchia**^A **collo**.^{Abl}
sanfte unter breitend kräftigem Arme Hals.
- [334] **currite**^{PräImvAkt} **ducentes**^V **PräAkt** **subtegmina**,^A **currite**,^{PräImvAkt} **fusi**.^V
läuft ziehend Schuß Fäden, läuft, Spindeln.
- [335] **nulla domus**^N **tales** **unquam**^{Adv} **contexit**^{PerAkt} **amores**,^A
keine Haus solche je verwebte Lieben,
- [336] **nullus amor**^N **tali**^{Abl} **coniunxit**^{PerAkt} **foedere**^{Abl} **amantes**^A **PräAkt**
keine Liebe mit solchem verknüpfte Bund Liebende
- [337] **qualis adest**^{PräAkt} **Thetidi**,^D **qualis concordia**^N **Peleo**.^D
wie ist da der Thetis, wie Eintracht dem Peleus.
- [338] **currite**^{PräImvAkt} **ducentes**^V **PräAkt** **subtegmina**,^A **currite**,^{PräImvAkt} **fusi**.^V
läuft ziehend Schuß Fäden, läuft, Spindeln.
- [339] **nascetur**^{Fu1Pas} **vobis expers terroris**^G **Achilles**,^N
wird geboren werden euch frei von der Furcht Achill,
- [340] **hostibus**^{Abl} **haud** **tergo**,^{Abl} **sed** **forti**^{Abl} **pectore**^{Abl} **notus**,^N **PerPas**
bei den Feinden durch den Rücken, durch mutigem Brust bekannt,
- [341] **qui persaepe**^{Adv} **vago**^{Abl} **victor**^N **certamine**^{Abl} **cursus**^G
der sehr oft im umher schweifenden Sieger Wettkampf des Laufs
- [342] **flammea praevertet**^{Fu1Akt} **celeris** **vestigia**^A **cervae**.^G
feurige wird überholen der schnellen Spuren der Hirschkuh.
- [343] **currite**^{PräImvAkt} **ducentes**^V **PräAkt** **subtegmina**,^A **currite**,^{PräImvAkt} **fusi**.^V
läuft ziehend Schuß Fäden, läuft, Spindeln.
- [344] **non illi quisquam bello**^{Abl} **se conferet**^{Fu1Akt} **heros**,^N
ihm irgendwer im Krieg sich wird vergleichen Held,
- [345] **cum Phrygii Teucro**^{Abl} **manabunt**^{Fu1Akt} **sanguine**^{Abl} **campi**^N
phrygische teukrischem werden triefen von Blut Felder
- [346] **Troicaque obsidens**^N **PräAkt** **longinquo**^{Abl} **moenia**^A **bello**^{Abl}
troische und belagernd im fernen Mauern Krieg
- [347] **periuri Pelopis**^G **vastabit**^{Fu1Akt} **tertius heres**.^N
des Meineidigen des Pelops wird verwüsten dritter Erbe.

- [348] **currite**^{PrälmvAkt} **ducentes**^{V PräAkt} **subtegmina,**^A **currite,**^{PrälmvAkt} **fusi.**^V
läuft ziehend Schuß Fäden, läuft, Spindeln.
- [349] **illius** **egregias** **virtutes**^A **claraque** **facta**^A
dessen ausgezeichnete Tugenden und berühmte Taten
- [350] **saepe**^{Adv} **fatebuntur**^{Fu1Pas} **gnatorum**^G **in**^{Prp} **funere**^{Abl} **matres,**^N
oft werden bekennen der Söhne in der Bestattung Mütter,
- [351] **cum** **incultum** **cano**^{Abl} **solvent**^{Fu1Akt} **a**^{Prp} **vertice**^{Abl} **crinem**^A
ungepflegten grauen werden lösen von Scheitel Haar
- [352] **putridaque** **infirmis**^{Abl} **variabunt**^{Fu1Akt} **pectora**^A **palmis.**^{Abl}
faulige und mit schwachen werden verwunden Brüste Handflächen.
- [353] **currite**^{PrälmvAkt} **ducentes**^{V PräAkt} **subtegmina,**^A **currite,**^{PrälmvAkt} **fusi.**^V
läuft ziehend Schuß Fäden, läuft, Spindeln.
- [354] **namque** **velut** **densas** **praecerpens**^{N PräAkt} **messor**^N **aristas**^A
dichte vor weg schneidend Schnitter Ähren
- [355] **sole**^{Abl} **sub**^{Prp} **ardenti**^{Abl} **flaventia**^{A PräAkt} **demetit**^{PräAkt} **arva,**^A
mit der Sonne unter glühender gold färbende schneidet ab Felder,
- [356] **Troiugenum** **infesto**^{Abl} **prosternet**^{Fu1Akt} **corpora**^A **ferro.**^{Abl}
der Trojaner Geborenen mit feindlichem wird niederstrecken Körper Eisen.
- [357] **currite**^{PrälmvAkt} **ducentes**^{V PräAkt} **subtegmina,**^A **currite,**^{PrälmvAkt} **fusi.**^V
läuft ziehend Schuß Fäden, läuft, Spindeln.
- [358] **testis**^N **erit**^{Fu1Akt} **magnis**^{Abl} **virtutibus**^{Abl} **unda**^N **Scamandri,**^G
Zeuge wird sein großen Tugenden Welle des Skamander,
- [359] **quae** **passim**^{Adv} **rapido**^{Abl} **diffunditur**^{PräPas} **Hellesponto,**^{Abl}
die allerorten im reißenden ergießt sich Hellespont,
- [360] **cuius** **iter**^N **caesis**^{Abl PerPas} **angustans**^{N PräAkt} **corporum**^G **acervis**^{Abl}
deren Weg durch niedergemähten verengend der Körper Haufen
- [361] **alta** **tepefaciet**^{Fu1Akt} **permixta**^{Abl PerPas} **flumina**^A **caede.**^{Abl}
tiefe wird wärmen durch vermischter Flüsse mit Blut Mord.
- [362] **currite**^{PrälmvAkt} **ducentes**^{V PräAkt} **subtegmina,**^A **currite,**^{PrälmvAkt} **fusi.**^V
läuft ziehend Schuß Fäden, läuft, Spindeln.
- [363] **denique**^{Adv} **testis**^N **erit**^{Fu1Akt} **morti**^D **quoque** **reddita**^{N PerPas} **praeda**^N
schließlich Zeuge wird sein dem Tod zurück gegebene Beute
- [364] **cum** **teres** **excelso**^{Abl} **coacervatum**^{N PerPas} **aggere**^{Abl} **bustum**^N
rundes auf hohem aufgehäuftes Erd wall Scheiter haufen
- [365] **excipiet**^{Fu1Akt} **niveos** **percussae**^{G PerPas} **virginis**^G **artus.**^A
wird auffangen schnee weiße der erschlagenen Jungfrau Glieder.
- [366] **Currite**^{PrälmvAkt} **ducentes**^{V PräAkt} **subtegmina,**^A **currite,**^{PrälmvAkt} **fusi.**^V
läuft ziehend Schuß Fäden, läuft, Spindeln.
- [367] **nam simul**^{Adv} **ac** **fessis** **dederit**^{Fu2Akt} **fors**^N **copiam**^A **Achivis**^D
sobald den Müden gegeben haben wird Zufall Möglichkeit Achaiern
- [368] **urbis**^G **Dardaniae** **Neptunia** **solvere**^{InfAkt} **vincla,**^A
der Stadt der Dardania neptunische lösen Fesseln,
- [369] **alta** **Polyxenia**^{Abl} **madefient**^{Fu1Pas} **caede**^{Abl} **sepulcra,**^N
hohe durch Polyxenas werden durchnäßt werden Tötung Gräber,
- [370] **quae, velut** **ancipiti**^{Abl} **succumbens**^{N PräAkt} **victima**^N **ferro,**^{Abl}
die, zweischneidigem unterliegend Opfer Eisen,
- [371] **proiciet**^{Fu1Akt} **truncum** **submisso**^{Abl PerPas} **poplite**^{Abl} **corpus.**^A
wird vor werfen stumpfen mit gesenktem Knie Körper.
- [372] **currite**^{PrälmvAkt} **ducentes**^{V PräAkt} **subtegmina,**^A **currite,**^{PrälmvAkt} **fusi.**^V
läuft ziehend Schuß Fäden, läuft, Spindeln.

- [373] **quare**^{Adv} **agite**^{PräImvAkt} **optatos**^A **animi**^G **coniungite**^{PräImvAkt} **amores.**^A
daher handelt erwünschten des Sinnes verbindet Lieben.
- [374] **accipiat**^{PräKnjAkt} **coniunx**^N **felici**^{Abl} **foedere**^{Abl} **divam,**
möge empfangen Ehegatte mit glücklichem Bunde Göttliche,
- [375] **dedatur**^{PräKnjPas} **cupido** **iam**^{Adv} **dudum**^{Adv} **nupta**^N **marito.**^D
werde übergeben dem begierigen schon lange vermählte Ehemann.
- [376] **currite**^{PräImvAkt} **ducentes**^V **subtegmina,**^A **currite,**^{PräImvAkt} **fusi.**^V
läuft ziehend Schuß Fäden, läuft, Spindeln.
- [377] **non illam** **nutrix**^N **orienti**^D **luce**^{Abl} **revisens**^N
jene Amme dem aufgehenden Licht wieder aufsuchend
- [378] **hesterno**^{Abl} **collum**^A **poterit**^{Fu1Akt} **circumdare**^{InfAkt} **filo**^{Abl}
mit gestrigem Hals wird können um legen Faden
- [379] **(currite**^{PräImvAkt} **ducentes**^V **subtegmina,**^A **currite,**^{PräImvAkt} **fusi),**^V
(läuft ziehend Schuß Fäden, läuft, Spindeln),
- [380] **anxia** **nec mater**^N **discordis** **maesta** **puellae**^G
ängstliche Mutter der zerstrittenen trauernde des Mädchens
- [381] **secubitu**^{Abl} **caros** **mittet**^{Fu1Akt} **sperare**^{InfAkt} **nepotes.**^A
durch getrenntes Lager lieb wird lassen hoffen Enkel.
- [382] **currite**^{PräImvAkt} **ducentes**^V **subtegmina,**^A **currite,**^{PräImvAkt} **fusi.**^V "
läuft ziehend Schuß Fäden, läuft, Spindeln. "
- [383] **talia** **praefantes**^N **quondam**^{Adv} **felicia** **Pelei**^G
solches vorher sagend einst glückliche des Peleus
- [384] **carmina**^A **divino**^{Abl} **cecinerunt**^{PerAkt} **pectore**^{Abl} **Parcae.**^N
Lieder mit göttlichem sangen Busen Parzen.
- [385] **praesentes** **namque ante**^{Prp} **domos**^A **invisere**^{InfAkt} **castas**
gegenwärtig vor Häuser besuchen keuschen
- [386] **heroum**^G **et sese** **mortali**^{Abl} **ostendere**^{InfAkt} **coetu**^{Abl}
der Helden sich selbst dem sterblichen zeigen Versammlung
- [387] **caelicolae**^N **nondum**^{Adv} **spreta**^{Abl} **pietate**^{Abl} **solebant.**^{ImpAkt}
Himmels Bewohner noch nicht verschmähter Frömmigkeit pflegten.
- [388] **saepe**^{Adv} **pater**^N **divum**^G **templo**^{Abl} **in**^{Prp} **fulgente,**^{Abl} **revisens**^N
oft Vater der Götter im glänzenden Tempel, wieder aufsuchend
- [389] **annua** **cum festis**^{Abl} **venissent**^{PlqAkt} **sacra**^N **diebus,**^{Abl}
jährliche festlichen gekommen waren Opfer Feiern Tagen,
- [390] **conspexit**^{PerAkt} **terra**^{Abl} **centum** **procumbere**^{InfAkt} **tauros.**^A
sah auf die Erde hundert nieder sinken Stiere.
- [391] **saepe**^{Adv} **vagus** **Liber**^N **Parnasi**^G **vertice**^{Abl} **summo**^{Abl}
oft umher streifend Liber des Parnass auf Gipfel höchstem
- [392] **Thyiadas**^A **effusis**^{Abl} **euantis**^G **crinibus**^{Abl} **egit,**^{PerAkt}
Thyiaden mit ergossenen euoi rufenden Haaren trieb,
- [393] **cum Delphi**^N **tota**^{Abl} **certatim**^{Adv} **ex**^{Prp} **urbe**^{Abl} **ruentes**^N
Delphier aus ganzer wetteifernd aus Stadt herbei eilend
- [394] **acciperent**^{ImpKnjAkt} **laeti** **divum**^G **fumantibus**^{Abl} **aris.**^{Abl}
empfangen fröhliche der Götter rauchenden Altären.
- [395] **saepe**^{Adv} **in**^{Prp} **letifero**^{Abl} **belli**^G **certamine**^{Abl} **Mavors**^N
oft im tödlichen des Krieges Kampf Mars
- [396] **aut rapidi** **Tritonis**^G **era**^N **aut Rhamnusiae** **virgo**^N
des schnellen Triton Herrin rhamnusische Jungfrau
- [397] **armatas**^A **hominum**^G **est**^{PräAkt} **praesens** **hortata**^N **catervas.**^A
bewaffnete der Menschen ist anwesend ermunternd Scharen.
- [398] **sed postquam tellus**^N **scelere**^{Abl} **est**^{PräAkt} **imbuta**^N **nefando,**^{Abl}
Erde mit Frevel ist getränkt unsagbarem,

- [399] **iustitiamque**^A **omnes** **cupida**^{Abl} **de**^{Prp} **mente**^{Abl} **fugarunt**,^{PerAkt}
die Gerechtigkeit und alle begieriger aus Sinn haben vertrieben,
- [400] **perfudere**^{PerAkt} **manus**^A **fraterno**^{Abl} **sanguine**^{Abl} **fratres**,^N
übergossen Hände mit brüderlichem Blut Brüder,
- [401] **destitit**^{PerAkt} **extinctos**^A **natus**^N **lugere**^{InfAkt} **parentes**,^A
hörte auf aus gelöschte Sohn zu beklagen Eltern,
- [402] **optavit**^{PerAkt} **genitor**^N **primaevi** **funera**^A **nati**^G
wünschte Vater des erstgeborenen Begräbnis des Sohnes
- [403] **Liber**^N **ut innuptae**^G **poteretur**^{ImpPas} **flore**^{Abl} **novercae**,^G
Liber der Unverheirateten sich bemächtigte Blüte der Stiefmutter,
- [404] **ignaro** **mater**^N **substernens**^N **se impia nato**^D
dem ahnungslosen Mutter unter breitend sich frevle Sohn
- [405] **impia non verita**^N **est**^{PräAkt} **divos**^A **sclerare**^{InfAkt} **parentes**,^A
frevle geschaut ist Götter zu verbrechen machen Eltern,
- [406] **omnia fanda**^N **nefanda**^N **malo**^{Abl} **permixta**^N **furore**^{Abl}
alles zu sagendes zu verschweigendes mit Übel vermischt Wahnsinn
- [407] **iustificam** **nobis mentem**^A **avertere**^{InfAkt} **deorum**.^G
gerecht sprechenden uns Sinn abwenden der Götter.
- [408] **quare**^{Adv} **nec talis dignantur**^{PräPas} **visere**^{InfAkt} **coetus**^N
weshalb solche würdigen sich zu besuchen Zusammenkünfte
- [409] **nec se contingi**^{InfPas} **patiuntur**^{PräPas} **lumine**^{Abl} **claro**.^{Abl}
sich berührt zu werden lassen sie zu von dem Licht hellen.

Gedicht 65

- [1] **Etsi me adsiduo**^{Abl} **defectum**^A **cura**^{Abl} **dolore**^{Abl}
mich an beständigem erschöpft Sorge Schmerz
- [2] **sevocat**^{PräAkt} **a**^{Prp} **doctis**,^{Abl} **Ortale**,^V **virginibus**,^{Abl}
zieht weg von gelehrten, Ortalis, Mädchen,
- [3] **nec potis est**^{PräAkt} **dulcis Musarum**^G **expromere**^{InfAkt} **fetus**^A
fähig ist süße der Musen hervor zu bringen Sprösslinge
- [4] **mens**^N **animi**:^G **tantis**^{Abl} **fluctuat**^{PräAkt} **ipsa malis**,^{Abl} —
Sinn des Geistes: so großen wogt sie selbst durch Übel,
- [5] **namque mei nuper**^{Adv} **Lethaeo**^{Abl} **gurgite**^{Abl} **fratris**^G
meines kürzlich letheischen Strudel des Bruders
- [6] **pallidulum manans**^N **adluit**^{PräAkt} **unda**^N **pedem**,^A
blässliches fließend seiend bespült Welle Fuß,
- [7] **Troia Rhoeteo**^{Abl} **quem subter**^{Prp} **litore**^{Abl} **tellus**^N
troische rhoetischem welchen unter dem Ufer Erde
- [8] **Ereptum**^A **nostris**^{Abl} **obterit**^{PräAkt} **ex**^{Prp} **oculis**.^{Abl}
geraubten unseren zertritt aus den Augen.
- [9] **nunquam**^{Adv} **ego te vita**^{Abl} **frater**^V **amabilior**
nie ich dich als dem Leben Bruder liebenswürdiger
- [10] **adspiciam**^{Fu1Akt} **posthac**:^{Adv} **at certe**^{Adv} **semper**^{Adv} **amabo**,^{Fu1Akt}
werde ansehen hinfort: gewiss immer werde lieben,
- [11] **semper**^{Adv} **maesta tua carmina**^A **morte**^{Abl} **canam**,^{Fu1Akt}
immer traurig deine Lieder vom Tod werde singen,
- [12] **qualia sub**^{Prp} **densis**^{Abl} **ramorum**^G **concinit**^{PräAkt} **umbris**^{Abl}
wie solche unter dichten der Äste singt zusammen Schatten
- [13] **Daulias**^N **absumpti**^G **fata**^A **gemens**^N **Ityli**,^G —
Daulias des verzehrten Schicksale seufzend seiend des Itylus,

- [14] **sed** **tamen** ⁱⁿ**in** ^{Prp}**tantis** ^{Abl}**maeroribus,** ^{Abl}**Ortale,** ^V**mitto** ^{PräAkt}
in so großen Trauern, Ortalis, sende ich
- [15] **haec** ^A**expressa** ^{PerPas}**tibi** ^A**carmina** ^G**Battiadae,**
diese aus ge drückten dir Lieder des Battiaden,
- [16] **ne** ^A**tua dicta** ^{Abl}**vagis** ^{Adv}**nequiquam** ^A**credita** ^{PerPas}**ventis** ^{Abl}
deine Worte umher irrenden vergeblich anvertraute den Winden
- [17] **effluxisse** ^{InfPerAkt}**meo** ^{Abl}**forte** ^{Adv}**putes** ^{PräKnjAkt}**animo,** ^{Abl}
aus geflossen zu sein meinem zufällig denkst du Geist,
- [18] **ut** ^A**missum** ^{PerPas}**sponsi** ^G**furtivo** ^{Abl}**munere** ^{Abl}**malum** ^A
gesandtes des Bräutigams heimlichen Geschenk Apfel
- [19] **procurrit** ^{PräAkt}**casto** ^{Abl}**virginis** ^G**e** ^{Prp}**gremio,** ^{Abl}
läuft hervor keuschem der Jungfrau aus Schoß,
- [20] **quod** ^A**miseræ oblitæ** ^G**molli** ^{Abl}**sub** ^{Prp}**veste** ^{Abl}**locatum,** ^A
das welche der armen vergessenen weicher unter Kleidung gelegt,
^{PerPas}
- [21] **dum** ^{Abl}**adventu** ^G**matris** ^G**prosilat** ^{PräAkt}**excutitur;** ^{PräPas}
bei dem Eintreffen der Mutter springt vor, wird ab geschüttelt;
- [22] **atque** ^{Abl}**illud prono** ^{Abl}**praeceps** ^{PräPas}**agitur** ^{PräPas}**decursu,** ^{Abl}
jenes geneigtem kopf voran wird getrieben im Hinab Lauf,
- [23] **huic** ^{PräAkt}**manat** ^{PräAkt}**tristi** ^{Abl}**conscius** ^{Abl}**ore** ^{Abl}**rubor.** ^N
dieser fließt traurigem schuldbewusster vom Gesicht Röte.

Gedicht 66

- [1] **Omnia** ^A**qui** ^{Abl}**magni** ^{Abl}**dispexit** ^{PerAkt}**lumina** ^A**mundi,** ^G
alle der welche der großen hat überblickt Lichter der Welt,
- [2] **qui** ^{Abl}**stellarum** ^G**ortus** ^A**comperit** ^{PerAkt}**atque** ^A**obitus,** ^A
der welche der Sterne Aufgänge hat festgestellt Untergänge,
- [3] **flammeus** ^A**ut** ^{Abl}**rapidi** ^G**solis** ^G**nitor** ^N**obscuretur,** ^{PräKnjPas}
flammender des schnellen der Sonne Glanz verdunkelt werde,
- [4] **ut** ^{PräKnjAkt}**cedant** ^{PräKnjAkt}**certis** ^{Abl}**sidera** ^N**temporibus,** ^{Abl}
weichen festen Gestirne Zeiten,
- [5] **ut** ^A**Triviam** ^{Adv}**furtim** ^{Adv}**sub** ^{Prp}**Latmia** ^{Abl}**saxa** ^{Abl}**relegans** ^N
Trivia heimlich unter latmischen Felsen weg sendend
^{PräAkt}
- [6] **dulcis** ^A**amor** ^N**gyro** ^{Abl}**devocet** ^{PräAkt}**aerio,** ^{Abl}
süße Liebe im Kreis ruft herab luftigen,
- [7] **idem** ^A**me ille** ^{Abl}**Conon** ^N**caelesti** ^{Abl}**in** ^{Prp}**lumine** ^{Abl}**vidit** ^{PerAkt}
derselbe mich jener Conon himmlischen in Licht sah
- [8] **e** ^{Prp}**Bereniceo** ^{Abl}**vertice** ^{Abl}**caesariem** ^A
aus berenicischem Scheitel Haar pracht
- [9] **fulgentem** ^A**clare,** ^{Adv}**quam** ^{PräAkt}**cunctis** ^A**illa** ^A**deorum** ^G
glänzend seiend hell, die welche allen jene der Götter
- [10] **levia** ^N**protendens** ^{PräAkt}**brachia** ^A**pollicita** ^N**est,** ^{PräAkt}
leichte aus streckend Arme versprochen habend ist,
^{PerPas}
- [11] **qua** ^{Abl}**rex** ^N**tempestate** ^{Abl}**novo** ^{Abl}**auctus** ^N**hymenaeo** ^{Abl}
zu welcher König Zeit neuen ge mehrt Hochzeits bund
^{PerPas}
- [12] **vastatum** ^A**finis** ^A**iuerat** ^{PlqAkt}**Assyrios,**
um zu verwüsten Grenzen war gegangen assyrischen,
^{Spn}
- [13] **dulcia** ^A**nocturnae** ^N**portans** ^{PräAkt}**vestigia** ^A**rixæ** ^G
süße nächtlichen tragend Spuren des Streites
- [14] **quam** ^{Prp}**de** ^{Prp}**virgineis** ^{Abl}**gesserat** ^{PlqAkt}**exuviis.** ^{Abl}
die welche über jungfräulichen hatte geführt Beutestücken.

- [15] **estne**^{PräAkt} **novis** **nuptis**^D **odio**^D **Venus**^N **atque** **parentum**^G
ist ? den neuen Bräuten zum Hass Venus, der Eltern
- [16] **frustrantur**^{PräPas} **falsis**^{Abl} **gaudia**^N **lacrimulis**^{Abl}
werden vereitelt falschen Freuden durch Tränchen lein
- [17] **ubertim**^{Adv} **thalami**^G **quas** **intra**^{Prp} **limina**^A **fundunt?**^{PräAkt}
reichlich des Braut gemachs die welche innerhalb Schwellen gießen sie aus ??
- [18] **non, ita**^{Adv} **me** **divi**^N **vera** **gemunt,**^{PräAkt} **iuerint.**^{PerKnjAkt}
so mich Götter wahre stöhnen, sie werden gegangen sein.
- [19] **id** **mea** **me** **multis**^{Abl} **docuit**^{PerAkt} **regina**^N **querelis**^{Abl}
dies meine mich mit vielen hat gelehrt Königin Klagen
- [20] **invisente**^{Abl} **PräAkt** **novo**^{Abl} **proelia**^N **torva** **viro.**^{Abl}
besuchend seiend neuen Kämpfe grimmige durch den Mann.
- [21] **at tu non** **orbum** **luxti**^{PerAkt} **deserta**^A **PerPas** **cubile,**^A
du verwaistes hast beweint verlassene Bett,
- [22] **sed** **fratris**^G **cari** **flebile** **discidium?**^N
des Bruders lieben beklagenswerte Trennung?
- [23] **quam penitus**^{Adv} **maestas** **exedit**^{PräAkt} **cura**^N **medullas!**^A
wie tief traurige verzehrt Sorge Mark!
- [24] **ut tibi tunc**^{Adv} **toto**^{Abl} **pectore**^{Abl} **sollicitae**
dir damals ganzer Brust besorgte
- [25] **sensibus**^{Abl} **ereptis**^{Abl} **PerPas** **mens**^N **excidit!**^{PräAkt} **at te ego certe**^{Adv}
Sinnen ent rissenen Geist entglitt! dich ich gewiss
- [26] **cognoram**^{PlqAkt} **a**^{Prp} **parva**^{Abl} **virgine**^{Abl} **magnanimam.**
hatte erkannt von kleinem Mädchen großmütige.
- [27] **anne bonum** **oblita**^N **PerPas** **es**^{PräAkt} **facinus,**^A **quo**^{Abl} **regium** **adepta**^N **PerPas** **es**^{PräAkt}
gute vergessen habend bist du Tat, durch welche königliche erlangt habend bist du
- [28] **coniugium,**^A **quod non** **fortior** **ausit**^{PräKnjAkt} **alis?**^{Abl}
Ehe, welche Tapferere wagen möchte von anderen ??
- [29] **sed tum**^{Adv} **maesta** **virum**^A **mittens**^N **PräAkt **quae verba**^A **locuta**^N **PerPas** **es!**^{PräAkt}
damals traurige Mann sendend welche Worte gesprochen habend bist du!**
- [30] **Iuppiter,**^V **ut** **tristi**^{Abl} **lumina**^A **saepe**^{Adv} **manu**^{Abl} **!**
Jupiter, mit trauriger Augen oft Hand
- [31] **quis te** **mutavit**^{PerAkt} **tantus** **deus?**^N **an quod** **amantes**^N
welcher dich hat verändert so großer Gott? Liebende
- [32] **non longe**^{Adv} **a**^{Prp} **caro**^{Abl} **corpore**^{Abl} **abesse**^{InfAkt} **volunt?**^{PräAkt}
weit von teurem Körper weg zu sein wollen?
- [33] **atque ibi**^{Adv} **me** **cunctis** **pro**^{Prp} **dulci**^{Abl} **coniuge**^{Abl} **divis**^D
dort mich allen für lieber Gattin Göttern
- [34] **non sine**^{Prp} **taurino**^{Abl} **sanguine**^{Abl} **pollicita**^N **PerPas** **es,**^{PräAkt}
ohne stierischem Blut versprochen habend bist du,
- [35] **si** **reditum**^A **tetulisset.**^{PlqKnjAkt} **is** **haud**^{Adv} **in**^{Prp} **tempore**^{Abl} **longo**^{Abl}
Rückkehr gebracht hätte. der keineswegs in Zeit langer
- [36] **captam**^A **PerPas** **Asiam**^A **Aegypti**^G **finibus**^D **addiderat.**^{PlqAkt}
eroberte Asien Ägyptens Grenzen hatte hinzugefügt.
- [37] **quis** **ego** **pro**^{Prp} **factis**^{Abl} **caelesti**^{Abl} **reddita**^N **PerPas** **coetu**^{Abl}
wodurch ich für Taten himmlischer zurück gegeben seiend Schar
- [38] **pristina** **vota**^A **novo**^{Abl} **munere**^{Abl} **dissolvo.**^{PräAkt}
frühere Gelübde durch neuer Gabe erlöse ich.
- [39] **invita,** **o** **ij** **regina,**^V **tuo**^{Abl} **de**^{Prp} **vertice**^{Abl} **cessi,**^{PerAkt}
ungewollt, o Königin, deinem von Scheitel wich ich,
- [40] **invita:** **adiuro**^{PräAkt} **teque** **tuumque** **caput:**^A
ungewollt: beschwöre ich dich und deinen und Kopf:

- [41] **digna** **ferat**^{PräKnjAkt} **quod si quis inaniter**^{Adv} **adiuravit**^{PerKnjAkt}
würdig möge er erleiden irgendwer nichtig beschworen habe:
- [42] **sed qui se ferro**^{Abl} **postulet**^{PräKnjAkt} **esse**^{InfAkt} **parem?**
wer sich dem Eisen fordern möchte zu sein gleich ??
- [43] **ille quoque eversus**^N **mons**^N **est**^{PräAkt} **quem maximum** **in**^{Prp} **oris**^{Abl}
jener umgestürzt Berg ist den größten auf Küsten
- [44] **progenies**^N **Thiae**^G **clara** **supervehitur**^{PräPas}
Nachkommenschaft der Thia berühmte schwebt hinüber,
- [45] **cum Medi**^N **peperere**^{PerAkt} **novum mare**^A **cumque inventus**^N **PerPas
die Meder haben hervorgebracht neues Meer, gefunden seiend**
- [46] **per**^{Prp} **medium classi**^D **barbara** **navit**^{PerAkt} **Athon**^A
durch mittleren der Flotte barbarische hat befahren Athos.
- [47] **quid facient**^{Fu1Akt} **crines**^N **cum ferro**^{Abl} **taliam** **cedant?**^{PräKnjAkt}
was werden machen Haare, dem Eisen solche Dinge weichen ??
- [48] **Iuppiter**^V **ut Chalybon**^G **omne genus**^N **pereat**^{PräKnjAkt}
Jupiter, der Chalyben ganzes Geschlecht zugrunde gehe,
- [49] **et qui principio**^{Abl} **sub**^{Prp} **terra**^{Abl} **quaerere**^{InfAkt} **venas**^A
der am Anfang unter der Erde suchen Adern
- [50] **institit**^{PerAkt} **ac ferri**^G **ingere**^{InfAkt} **duritiem**^A
begann des Eisens formen Härte!
- [51] **abiunctae**^N **perPas **paulo**^{Abl} **ante**^{Adv} **comae**^N **mea fata**^A **sorores**^N
ab getrennte um ein wenig vorher Haare meine Schicksale Schwestern**
- [52] **lugebant**^{ImpAkt} **cum se Memnonis**^G **Aethiopsis**
beklagten, sich des Memnon äthiopischen
- [53] **unigena** **impellens**^N **nutantibus**^{Abl} **aera**^A **pennis**^{Abl}
ein geborener antreibend schwankenden Lüfte mit Flügeln
- [54] **obtulit**^{PerAkt} **Arsinoes**^G † **elocridicos ales** **equus**^N
bot der Arsinoë † elocridische geflügelter Pferd,
- [55] **isque per**^{Prp} **aetherias** **me tollens**^N **avolat**^{PräAkt} **umbras**^A
und der durch ätherische mich empor hebend davon fliegt Schatten
- [56] **et Veneris**^G **casto**^{Abl} **conlocat**^{PräAkt} **in**^{Prp} **gremio**^{Abl}
der Venus keuschem setzt in Schoß.
- [57] **ipsa suum Zephyritis**^N **eo**^{Adv} **famulum**^A **legarat**^{PlqAkt}
sie selbst eigenen Zephyritis dorthin Diener hatte gesandt,
- [58] **Graia Canopiis**^{Abl} **incola**^N **litoribus**^{Abl}
griechische canopischen Bewohner der Ufer,
- [59] **thi dii**^N **ven**^{Adv} **ibi**^{Adv} **vario**^{Abl} **ne solum**^{Adv} **in**^{Prp} **lumine**^{Abl} **caeli**^G
†diese Götter ven dort verschieden nur in dem Licht des Himmels
- [60] **ex**^{Prp} **Ariadneis**^{Abl} **aurea temporibus**^{Abl}
aus Ariadnischen goldene Schläfen
- [61] **fixa**^N **PerPas **corona**^N **foret**^{ImpKnjAkt} **sed nos quoque fulgeremus**^{ImpKnjAkt}
befestigte Krone wäre, wir leuchteten**
- [62] **devotae flavi verticis**^G **exuviae**^N
geweihte des blonden des Scheitels Hüllen reste,
- [63] **avidulam a**^{Prp} **fletu**^{Abl} **cedentem**^A **ad**^{Prp} **temple**^A **deum**^G **me**
feucht kleine von Weinen weichend zu Tempel der Götter mich
- [64] **sidus**^A **in**^{Prp} **antiquis**^{Abl} **diva**^N **novum posuit**^{PerAkt}
Stern in alten Göttin neuen setzte:
- [65] **Virginis**^G **et saevi contingens**^N **namque Leonis**^G
der Jungfrau des wilden berührend des Löwen

- [66] **lumina**,^A **Callisto**^N **iuncta**^N ^{PerPas} **Lycaoniae**,
Lichter, Kallisto verbunden des Lykaonischen,
- [67] **vector**^{PräPas} **in**^{Prp} **occasum**,^A **tardum** **dux**^N **ante**^{Prp} **Booten**,^A
wende mich in Untergang, langsamen Führer vor Bootes,
- [68] **qui vix**^{Adv} **sero**^{Adv} **alto**^{Abl} **mergitur**^{PräPas} **Oceano**.^{Abl}
der kaum spät hohem wird getaucht Ozean.
- [69] **sed quamquam me** **nocte**^{Abl} **premunt**^{PräAkt} **vestigia**^N **divum**,^G
mich bei Nacht drücken Spuren der Götter,
- [70] **lux**^N **autem** **canae** **Tethyi**^D **restituit**,^{PräAkt}
Licht der grauen Thetys stellt wieder her,
- [71] **(pace**^{Abl} **tua**^{Abl} **fari**^{InfPas} **hic**^{Adv} **liceat**,^{PräKnjAkt} **Rhamnusia** **virgo**:^V
(mit deiner Erlaubnis sprechen hier es sei erlaubt, rhamnussische Jungfrau:
- [72] **namque ego non ullo**^{Abl} **vera** **timore**^{Abl} **tegam**,^{PräKnjAkt}
ich irgendeiner wahren durch Furcht werde verbergen,
- [73] **nec si me infestis**^{Abl} **discerpent**^{Fu1Akt} **sidera**^N **dictis**,^{Abl}
mich feindlichen werden zerreißen Sterne mit Worten,
- [74] **condita**^A ^{PerPas} **quin veri pectoris**^G **evoluam**)^{PräKnjAkt}
vertraute des wahren des Herzens werde ich entrollen)
- [75] **non his**^{Abl} **tam**^{Adv} **laetor**^{PräPas} **rebus**^{Abl} **quam me afore**^{InfFu1Akt} **semper**^{Adv}
an diesen so freue ich mich Dingen mich künftig immer
- [76] **afore**^{InfFu1Akt} **me a**^{Prp} **dominae**^G **vertice**^{Abl} **discrucior**,^{PräPas}
künftig mich von der Herrin des Scheitels werde gepeinigt,
- [77] **quicum**^{AblPrp} **ego, dum virgo**^N **quondam**^{Adv} **fuit**,^{PerAkt} **omnibus**^{Abl} **expers**
mit der ich, Mädchen einst war, aller entbehrend
- [78] **unguentis**,^{Abl} **una**^{Adv} **millia**^A **multa bibi**.^{PerAkt}
Salben, zusammen Tausende viele trank ich.
- [79] **nunc**^{Adv} **vos optato**^{Abl} **quom iunxit**^{PerAkt} **lumine**^{Abl} **taeda**,^N
jetzt euch mit erwünschtem verband Licht Fackel,
- [80] **non prius**^{Adv} **unanimis corpora**^A **coniugibus**^D
zuvor einmütigen Körper den Eheleuten
- [81] **tradite**^{PräImvAkt} **nudantes**^N ^{PräAkt} **reiecta**^{Abl} ^{PerPas} **veste**^{Abl} **papillas**,^A
gebt hin entblößend weggeworfenem Gewand Brust warzen,
- [82] **quam**^{Adv} **iucunda mihi munera**^N **libet**^{PräAkt} **onyx**,^N
wie angenehm mir Gaben gefällt Onyx,
- [83] **vester onyx**,^N **casto**^{Abl} **colitis**^{PräAkt} **quae iura**^A **cubili**.^{Abl}
euer Onyx, keuschen pflegt ihr welche Rechte des Lagers.
- [84] **sed quae se impuro**^{Abl} **dedit**^{PerAkt} **adulterio**,^{Abl}
die sich unreinem gab Ehebruch,
- [85] **illius ah**^{ij} **mala dona**^A **levis bibat**^{PräKnjAkt} **irrita pulvis**:^N
deren ach schlechte Gaben leichter soll trinken nichtige Staub:
- [86] **namque ego ab**^{Prp} **indignis**^{Abl} **praemia**^A **nulla peto**.^{PräAkt}
ich von Unwürdigen Preise keine fordere.
- [87] **sed magis**,^{Adv} **o ij nuptae**,^V **semper**^{Adv} **concordia**^N **vestras**,
mehr, o Bräute, immer Eintracht eure,
- [88] **semper**^{Adv} **amor**^N **sedes**^A **incolat**^{PräKnjAkt} **adsiduus**.
immer Liebe Sitze bewohne unablässig.
- [89] **tu vero, regina**,^V **tuens**^N ^{PräAkt} **cum sidera**^A **divam**
du Königin, schauend Sterne göttliche
- [90] **placabis**^{Fu1Akt} **festis**^{Abl} **luminibus**^{Abl} **Venerem**,^A
wirst beschwichtigen festlichen mit Lichtern Venus,
- [91] **unguinis**^G **expertem non siris**^{PräKnjAkt} **esse**^{InfAkt} **tuam me**,
der Salbe entbehrend lassest sein deine mich,

- [92] **sed** **potius**^{Adv} **largis**^{Abl} **adfice**^{PräImvAkt} **muneribus**^{Abl}
vielmehr reichen versieh Geschenken.
- [93] **sidera**^N **cur**^{Adv} **retinent?**^{PräAkt} **utinam** **coma**^N **regia** **fiam**^{PräKnjAkt}
Sterne warum halten zurück? Haar königliches würde ich
- [94] **proximus** **Hydrochoi**^G **fulgeret**^{ImpKnjAkt} **Oarion**^N
nächster des Wasserträgers würde leuchten Orion.

Gedicht 67

- [1] **o** **i** **dulci** **iucunda** **viro**^D **iucunda** **parenti**^D
o dem süßen angenehm dem Mann, angenehm dem Elternteil,
- [2] **salve**^{PräImvAkt} **teque** **bona**^{Abl} **Iuppiter**^N **auctet**^{PräKnjAkt} **ope**^{Abl}
sei begrüßt, dich und mit guter Jupiter möge mehrten Hilfe,
- [3] **Ianua**^V **quam** **Balbo**^D **dicunt**^{PräAkt} **servisse**^{InfPerAkt} **benigne**^{Adv}
Tür, die dem Balbus sagen sie gedient zu haben freundlich
- [4] **olim**^{Adv} **cum** **sedes**^A **ipse** **senex** **tenuit**^{PerAkt}
einst, Sitze der selbst Greis hielt,
- [5] **quamque** **ferunt**^{PräAkt} **rursus**^{Adv} **voto**^{Abl} **servisse**^{InfPerAkt} **maligne**^{Adv}
und die berichten sie wieder durch Gelübde gedient zu haben widerwillig,
- [6] **postquam** **es**^{PräAkt} **porrecto**^{Abl} **facta**^N **marita**^N **sene**^{Abl}
bist mit ausgestrecktem gemacht Gattin Greis,
- [7] **dic**^{PräImvAkt} **agedum**ⁱ **nobis** **quare**^{Adv} **mutata**^N **feraris**^{PräKnjPas}
sage wohlan uns warum verändert wirst du gelten
- [8] **in**^{Prp} **dominum**^A **veterem** **deseruisse**^{InfPerAkt} **fidem**^A
gegen Herrn alten verlassen zu haben Treue.
- [9] **“non** **(ita**^{Adv} **Caecilio**^D **placeam**^{PräKnjAkt} **cui** **tradita**^N **nunc**^{Adv} **sum)**^{PräAkt}
(so Cäcilius möge ich gefallen, wem übergeben jetzt bin ich)
- [10] **culpa**^N **mea** **est**^{PräAkt} **quamquam** **dicitur**^{PräPas} **esse**^{InfAkt} **mea**[,]
Schuld meine ist, wird gesagt sein meine,
- [11] **nec** **peccatum**^A **a**^{Prp} **me**^{Abl} **quisquam** **pote**^{PräAkt} **dicere**^{InfAkt} **quicquam**[:]
Verfehlung von mir irgendjemand kann sagen irgend etwas:
- [12] **tverum**^{Adv} **istius** **populi**^G **ianua**^N **qui** **te** **facit**^{PräAkt}
tdoch jenes des Volkes Tür die dich macht!
- [13] **qui**, **quacumque**^{Abl} **aliquid** **reperitur**^{PräPas} **non bene**^{Adv} **factum**^N **,**^{PerPas}
die, wo auch immer etwas wird gefunden gut Getanes,
- [14] **ad**^{Prp} **me** **omnes** **clamant**^{PräAkt} **“Ianua, culpa tua est. ”**
zu mir alle rufen, “Tür, Schuld deine ist. ”
- [15] **non istuc satis**^{Adv} **est**^{PräAkt} **uno**^{Abl} **te** **dicere**^{InfAkt} **verbo**^{Abl}
jenes genug ist mit einem dich zu sagen Wort,
- [16] **sed** **facere**^{InfAkt} **ut** **quivis** **sentiat**^{PräKnjAkt} **et videat**^{PräKnjAkt}
machen irgendein empfinde sehe.
- [17] **“qui**^{Adv} **possum?**^{PräAkt} **nemo** **quaerit**^{PräAkt} **nec scire**^{InfAkt} **laborat**^{PräAkt} **”**
“wie kann ich? niemand fragt wissen bemüht sich. ”
- [18] **nos** **volumus**^{PräAkt} **nobis** **dicere**^{InfAkt} **ne dubita**^{PräImvAkt}
wir wollen; uns zu sagen zögere.
- [19] **“primum**^{Adv} **igitur**, **virgo**^N **quod fertur**^{PräPas} **tradita**^N **nobis**[,]
“zuerst Mädchen was wird berichtet übergeben uns,
- [20] **falsum** **est**^{PräAkt} **non illam** **vir**^N **prior** **attigerit**^{Fu2Akt}
falsch ist. jene Mann früher hat berührt,
- [21] **languidior** **tenera**^{Abl} **cui** **pendens**^N **sicula** **beta**^N
schlaffer zarter wem hängend sizilische Rübe

- [22] **nunquam**^{Adv} **se** **mediam** **sustulit**^{PerAkt} **ad**^{Prp} **tunicam**^A
niemals sich mitten erhob bis zur Tunika:
- [23] **sed** **pater**^N **illius** **gnati**^G **violasse**^{InfPerAkt} **cubile**^A
Vater jener des Sohnes verletzt zu haben Lager
- [24] **dicitur**^{PräPas} **et** **miseram** **conscelerasse**^{InfPerAkt} **domum**^A
wird gesagt elendes besudelt zu haben Haus,
- [25] **sive** **quod** **impia** **mens**^N **caeco**^{Abl} **flagrabit**^{ImpAkt} **amore**^{Abl}
gottlose Sinn blinden loderte durch die Liebe,
- [26] **seu** **quod** **iners** **sterili**^{Abl} **semine**^{Abl} **natus**^N **erat**^{ImpAkt}
träge unfruchtbarem aus dem Samen geboren war
- [27] **et** **quaerendus**^N **is** **unde**^{Adv} **foret**^{ImpKnjAkt} **nervosius** **illud**
zu suchender der da woher wäre kräftiger jenes
- [28] **quod** **posset**^{ImpKnjAkt} **zonam**^A **solvere**^{InfAkt} **virgineam**^A "
könnte Gürtel lösen jungfräulichen. "
- [29] **egregium** **narras**^{PräAkt} **mira**^{Abl} **pietate**^{Abl} **parentem**^A
ausgezeichneten erzählst mit wunderbarer Frömmigkeit Vater,
- [30] **qui** **ipse** **sui** **gnati**^G **minxerit**^{PerKnjAkt} **in**^{Prp} **gremium**^A
der selbst seines Sohnes gepinkelt habe in Schoß.
- [31] **"atqui** **non** **solum**^{Adv} **hoc** **se** **dicit**^{PräAkt} **cognitum**^A **habere**^{InfAkt}
nur dieses sich sagt bekannt zu haben
- [32] **Brixia**^N † **chinaea**^{Abl} **suppositum**^A **specula**^{Abl}
Brixia † Chinaea untergestellt Warte,
- [33] **flavus** **quam** **molli**^{Abl} **praecurrit**^{PräAkt} **flumine**^{Abl} **Mella**^N
blonder welche sanftem läuft voran mit dem Strom Mella,
- [34] **Brixia**^V **Veronae**^G **mater**^N **amata**^N **meae**^N
Brixia, der Verona Mutter geliebte meiner,
- [35] **sed** **de**^{Prp} **Postumio**^{Abl} **et** **Corneli**^{Abl} **narrat**^{PräAkt} **amore**^{Abl}
von Postumius Cornelius erzählt von der Liebe,
- [36] **cum**^{Prp} **quibus**^{Abl} **illa** **malum** **fecit**^{PerAkt} **adulterium**^A
mit denen jene schlechtes tat Ehebruch.
- [37] **dixerit**^{PerKnjAkt} **hic** **aliquis**, **"quid?** **tu** **istaec**, **lanua**^V **nosti**^{PerAkt}
würde sagen dieser irgendwer, "was? du dies da, Tür, kennst,
- [38] **cui** **nunquam**^{Adv} **domini**^G **limine**^{Abl} **abesse**^{InfAkt} **licet**^{PräAkt}
wem niemals des Herrn an der Schwelle abzuwesen ist erlaubt,
- [39] **nec** **populum**^A **auscultare**^{InfAkt} **sed** **hic** **suffixa**^N **tigillo**^{Abl}
Volk zuzuhören, hier angeheftet an dem Balken chen
- [40] **tantum**^{Adv} **operire**^{InfAkt} **soles**^{PräAkt} **aut** **aperire**^{InfAkt} **domum**^A "
nur zu schließen pflegst zu öffnen Haus? "
- [41] **saepe**^{Adv} **illam** **audivi**^{PerAkt} **furtiva**^{Abl} **voce**^{Abl} **loquentem**^A
oft jene hörte ich heimlicher Stimme sprechend
- [42] **solam** **cum**^{Prp} **ancillis**^{Abl} **haec** **sua** **flagitia**^A
allein mit Mägden diese eigenen Schandtaten,
- [43] **nomine**^{Abl} **dicentem**^A **quos** **diximus**^{PerAkt} **ut** **pote** **quae** **mi**
mit Namen sagend welche wir gesagt haben, die mir
- [44] **speraret**^{ImpKnjAkt} **nec** **linguam**^A **esse**^{InfAkt} **nec** **auriculam**^A
hoffe würde Zunge zu sein Öhrchen.
- [45] **praeterea**^{Adv} **addebat**^{ImpAkt} **quendam**, **quem** **dicere**^{InfAkt} **nolo**^{PräAkt}
außerdem fügte hinzu einen gewissen, den zu nennen will ich nicht
- [46] **nomine**^{Abl} **ne** **tollat**^{PräKnjAkt} **rubra** **supercilia**^A
mit dem Namen er emporhebe rote Augenbrauen.
- [47] **longus** **homo**^N **est**^{PräAkt} **magnas** **cui** **lites**^A **intulit**^{PerAkt} **olim**^{Adv}
lang Mensch ist, große wem Streitigkeiten hat eingebracht einst

[48] **falsum mendaci**^{Abl} **ventre**^{Abl} **puerperium.**^A "
falsches lügenhaftem Bauch Kinds Geburt. "

Gedicht 68a

- [1] **Quod mihi fortuna**^N **casuque**^{Abl} **oppressus**^N **acerbo**^{Abl}
mir Fortuna durch den Zufall und nieder gedrückt bitteren
- [2] **conscriptum**^A **hoc lacrimis**^{Abl} **mittis**^{PräAkt} **epistolium,**^A
aufgesetzt dieses mit Tränen sendest Brieflein,
- [3] **naufragum ut eiectum**^A **spumantibus**^{Abl} **aequoris**^G **undis**^{Abl}
Schiffsbrüchigen hinausgeworfen schäumenden des Meeres Wogen
- [4] **sublevem**^{PräKnjAkt} **et a**^{Prp} **mortis**^G **limine**^{Abl} **restituam,**^{PräKnjAkt}
ich emporhebe von des Todes Schwelle zurück bringe,
- [5] **quem neque sancta Venus**^N **molli**^{Abl} **requiescere**^{InfAkt} **somno**^{Abl}
den heilige Venus weichem ruhen im Schlaf
- [6] **desertum**^A **in**^{Prp} **lecto**^{Abl} **caelibe**^{Abl} **perpetitur,**^{PräPas}
verlassenen im Bett ehelosen erträgt,
- [7] **nec veterum dulci**^{Abl} **scriptorum**^G **carmine**^{Abl} **musae**^N
der Alten süßem der Schriftsteller Lied Musen
- [8] **oblectant,**^{PräAkt} **cum mens**^N **anxia pervigilat,**^{PräAkt}
erfreuen, Geist ängstliche wacht durch,
- [9] **id gratum est**^{PräAkt} **mihi, me quoniam tibi dicis**^{PräAkt} **amicum**
dies angenehm ist mir, mich dir sagst Freund
- [10] **muneraque**^A **et Musarum**^G **hinc**^{Adv} **petis**^{PräAkt} **et Veneris.**^G
Gaben und der Musen hierher bittest der Venus.
- [11] **sed tibi ne mea sint**^{PräKnjAkt} **ignota incommoda,**^N **Manli,**^V
dir meine seien unbekannte Unannehmlichkeiten, Manlius,
- [12] **neu me odisse**^{InfAkt} **putes**^{PräKnjAkt} **hospitis**^G **officium,**^A
mich hassen mögest denken des Gastfreunds Dienst,
- [13] **accipe**^{PräImvAkt} **quis**^{Abl} **merser**^{PräKnjPas} **fortuna**^G **fluctibus**^{Abl} **ipse,**
nimm auf wodurch ich versenkt werde der Fortuna Wogen selbst,
- [14] **ne amplius**^{Adv} **a**^{Prp} **misero**^{Abl} **dona**^A **beata petas.**^{PräKnjAkt}
weiter von dem Unglücklichen Gaben selige erbittest.
- [15] **tempore**^{Abl} **quo**^{Abl} **primum**^{Adv} **vestis**^N **mihi tradita**^N **pura est,**^{PräAkt}
zur Zeit in der zuerst Gewand mir übergeben rein ist,
- [16] **iucundum cum aetas**^N **florida ver**^A **ageret,**^{ImpKnjAkt}
angenehm Lebenszeit blühende Frühling trieb,
- [17] **multa satis**^{Adv} **lusi;**^{PerAkt} **non est**^{PräAkt} **dea**^N **nescia nostri**
vieles genug spielte ich; ist Göttin nicht wissend unser
- [18] **quae dulcem curis**^{Abl} **miscet**^{PräAkt} **amaritiem:**^A
die süße mit den Sorgen mischt Bitterkeit:
- [19] **sed totum hoc studium**^A **luctu**^{Abl} **fraterna mihi mors**^N
ganzen dieses Eifer durch Trauer brüderliche mir Tod
- [20] **abstulit.**^{PerAkt} **o**^{ij} **misero frater**^V **adempte**^V **mihi,**
hat weggenommen. o Elenden Bruder hinweggenommener mir,
- [21] **tu mea tu moriens**^N **fregisti**^{PerAkt} **commoda,**^A **frater,**^V
du meine du sterbend zerbrachst Vorteile, Bruder,
- [22] **tecum**^{AblPrp} **una tota est**^{PräAkt} **nostra sepulta**^N **domus,**^N
mit dir zusammen ganz ist unsere begraben Haus,
- [23] **omnia tecum**^{AblPrp} **una**^{Adv} **perierunt**^{PerAkt} **gaudia**^N **nostra,**
alles mit dir zugleich sind zugrunde gegangen Freuden unsere,

- [24] quae tuus in^{Prp} vita^{Abl} dulcis alebat^{ImpAkt} amor.^N
die deine im Leben süße nährte Liebe.
- [25] cuius ego interitu^{Abl} tota de^{Prp} mente^{Abl} fugavi^{PerAkt}
dessen ich durch den Tod alles aus Geist vertrieb habe
- [26] haec studia^A atque omnes delicias^A animi.^G
diese Bestrebungen alle Wonnen des Geistes.
- [27] quare,^{Adv} quod scribis^{PräAkt} Veronae^G turpe Catullo^D
daher, schreibst der Verona schändlich dem Catull
- [28] esse^{InfAkt} quod hic quisquis de^{Prp} meliore^{Abl} nota^{Abl}
sei hier wer auch immer aus besserer Klasse Marke
- [29] frigida deserto^{Abl} tepefactet^{PräKnjAkt} membra^A cubili,^{Abl}
kalte verlassenem wärme Glieder im Bett,
- [30] id, Manli,^V non est^{PräAkt} turpe, magis^{Adv} miserum est.^{PräAkt}
das, Manlius, ist schändlich, mehr elend ist.
- [31] ignoscet^{PräAkt} igitur, si, quae mihi luctus^N ademit,^{PerAkt}
verzeihst was mir Kummer entzog,
- [32] haec tibi non tribuo^{PräAkt} munera,^A cum nequeo.^{PräAkt}
diese dir gewähre ich Gaben, ich nicht kann.
- [33] nam quod scriptorum^G non magna est^{PräAkt} copia^N apud^{Prp} me,
der Schriften groß ist Vorrat bei mir,
- [34] hoc fit^{PräAkt} quod Romae^{Abl} vivimus^{PräAkt} illa domus,^N
dies geschieht in Rom leben wir: jene Haus,
- [35] illa mihi sedes,^N illic^{Adv} mea carpitur^{PräPas} aetas;^N
jene mir Sitz, dort meine wird aufgebraucht Lebenszeit;
- [36] huc^{Adv} una ex^{Prp} multis^{Abl} capsula^N me sequitur.^{PräAkt}
hierhin eine aus vielen Kästchen mich folgt.
- [37] quod cum ita^{Adv} sit,^{PräKnjAkt} nolim^{PräKnjAkt} statuas^{PräKnjAkt} nos mente^{Abl} maligna^{Abl}
so sei, möchte ich nicht du annahmest uns mit Sinn arglistigem
- [38] id facere^{InfAkt} aut animo^{Abl} non satis^{Adv} ingenuo^{Abl}
dies zu tun mit Geist genug edel
- [39] quod tibi non utriusque petenti^D copia^N parta^N est^{PräAkt}
dir von beiden dem Bittenden Menge Vorrat erworben ist:
- [40] ultro^{Adv} ego deferrem^{ImpKnjAkt} copia^N si qua foret.^{ImpKnjAkt}
darüber hinaus ich würde bringen, Vorrat irgendeine wäre.

Gedicht 68b

- [1] non possum^{PräAkt} reticere,^{InfAkt} deae,^V qua^{Abl} me Allius^N in^{Prp} re^{Abl}
kann ich verschweigen, Göttin, in welcher mich Allius in Sache
- [2] iuverit^{PerKnjAkt} aut quantis^{Abl} iuverit^{PerKnjAkt} officiis,^{Abl}
geholfen habe wie großen geholfen habe Diensten,
- [3] ne fugiens^N saeculis^{Abl} obliscentibus^{Abl} aetas^N
entfliehende den Zeitaltern vergessenden Zeit
- [4] illius hoc^{Abl} caeca^{Abl} nocte^{Abl} tegat^{PräKnjAkt} studium;^A
dessen in dieser blinden Nacht möge bedecken Eifer:
- [5] sed dicam^{Fu1Akt} vobis, vos porro^{Adv} dicite^{PräImvAkt} multis^{Abl}
werde sagen euch, ihr weiter sagt vielen
- [6] milibus^{Abl} et facite^{PräImvAkt} haec charta^N loquatur^{PräKnjPas} anus^N
Tausenden macht dieses Blatt möge sprechen Greisin
- [7] notescatque^{PräKnjAkt} magis^{Adv} mortuus^N atque magis,^{Adv}
werde bekannt und mehr der Tote mehr,

- [8] **nec** **tenuem** **texens**^A **sublimis** **arana**^N **telam**^A
feines webend hoch Spinne Gewebe
- [9] **in**^{Prp} **deserto**^{Abl} **Alli**^G **nomine**^{Abl} **opus**^A **faciat**.^{PräKnjAkt}
in verlassenem des Allius Namen Werk mache möge.
- [10] **nam** **mihi** **quam** **dedit**^{PerKnjAkt} **duplex** **Amathusia**^N **curam**^A
mir welche gegeben hat zweifache Amathusia Sorge
- [11] **scitis**,^{PräAkt} **et in**^{Prp} **quo**^{Abl} **me** **corruerit**^{PerKnjAkt} **genere**,^{Abl}
wisst, in welchem mich zu Boden gestürzt hat Art Weise,
- [12] **cum tantum**^{Adv} **arderem**^{ImpKnjAkt} **quantum**^{Adv} **Trinacria** **rupes**^N
so sehr brannte ich wie trinakrische Fels
- [13] **lympaque**^N **in**^{Prp} **Oetaeis**^{Abl} **Malia**^N **Thermopylis**,^{Abl}
Wasser und in oitäischen Malia Thermopylen,
- [14] **maesta** **neque** **adsiduo**^{Abl} **tabescere**^{InfAkt} **lumina**^N **fletu**^{Abl}
traurigen anhaltendem dahinschmelzen Augen durch Weinen
- [15] **cessarent**^{ImpKnjAkt} **tristique**^{Abl} **imbre**^{Abl} **madere**^{InfAkt} **genae**,^N
aufhörten traurigem Regen nass zu sein Wangen,
- [16] **qualis** **in**^{Prp} **aerii** **perlucens**^N **vertice**^{Abl} **montis**^G
wie beschaffen in des luftigen durchscheinend Gipfel des Berges
- [17] **rivus**^N **muscoso**^{Abl} **prosilit**^{PräAkt} **e**^{Prp} **lapide**,^{Abl}
Bach moosbedecktem springt hervor aus Stein,
- [18] **qui**, **cum de**^{Prp} **prone**^{Abl} **praeceps** **est**^{PräAkt} **valle**^{Abl} **volutus**,^N ^{PerPas}
der welche, von geneigter kopfüber ist Tal gewälzt,
- [19] **per**^{Prp} **medium** **densi** **transit**^{PräAkt} **iter**^A **populi**,^G
durch mittleren der dichten durchquert Weg des Volkes,
- [20] **dulce** **viatori**^D **lasso** **in**^{Prp} **sudore**^{Abl} **levamen**^N
süßes dem Reisenden müden in Schweiß Erleichterung
- [21] **cum** **gravis** **exustos**^A **aestus**^N **hiulcat**^{PräAkt} **agros**.^A
schwere versengte Glut lässt aufklaffen Felder.
- [22] **hic**,^{Adv} **velut in**^{Prp} **nigro**^{Abl} **iactatis**^{Abl} **turbine**^{Abl} **nautis**^{Abl}
hier, in schwarzem hin und her geworfenen Wirbel Seeleuten
- [23] **lenius**^{AdvKmp} **adspirans**^N **aura**^N **secunda** **venit**^{PräAkt}
sanfter an hauchend Luft günstige kommt
- [24] **iam**^{Adv} **prece**^{Abl} **Pollucis**,^G **iam**^{Adv} **Castoris**^G **implorata**,^N ^{PerPas}
schon durch das Gebet des Pollux, schon des Kastor angefleht,
- [25] **tale** **fuit**^{PerAkt} **nobis** **Allius**^N **auxilium**.^N
solches war uns Allius Hilfe.
- [26] **is** **clausum**^A **lato**^{Abl} **patefecit**^{PerAkt} **limite**^{Abl} **campum**,^A
der verschlossenen mit breitem öffnete Grenzweg Feld,
- [27] **isque** **domum**^A **nobis** **isque** **dedit**^{PerAkt} **dominae**,^D
und der Haus uns und der gab der Herrin,
- [28] **ad**^{Prp} **quam** **communes** **exerceremus**^{ImpKnjAkt} **amores**.^A
zu welche gemeinsame pflegten wir Lieben.
- [29] **quo**^{Adv} **mea** **se** **molli**^{Abl} **candida** **diva**^N **pede**^{Abl}
wohin meine sich mit weichem leuchtende Göttin Fuß
- [30] **intulit**^{PerAkt} **et trito**^{Abl} **fulgentem**^A **in**^{Prp} **limine**^{Abl} **plantam**^A
brachte hinein abgenutztem glänzende in Schwelle Sohle
- [31] **innixa**^N **arguta**^{Abl} **constituit**^{PerAkt} **solea**,^{Abl}
gestützt knarrender stellte hin Sohle,
- [32] **coniugis**^G **ut quondam**^{Adv} **flagrans**^N **advenit**^{PerAkt} **amore**^{Abl}
des Ehegatten einst brennend kam an durch Liebe
- [33] **Protesilaeam** **Laodamia**^N **domum**^A
protesiläischen Laodamia ins Haus

- [34] **inceptam**^A **frustra**,^{Adv} **nondum**^{Adv} **cum**^{Prp} **sanguine**^{Abl} **sacro**^{Abl}
begonnen PerPas vergeblich, noch nicht mit Blut heiligem
- [35] **hostia**^N **caelestis** **pacificasset**^{PlqKnjAkt} **eros**.^A
Opfer himmlisches befriedet hätte Liebesgötter.
- [36] **nil** **mihi** **tam**^{Adv} **valde**^{Adv} **placeat**,^{PräKnjAkt} **Rhamnusia** **virgo**,^V
nichts mir so stark gefalle, Rhamnusische Jungfrau,
- [37] **quod** **temere**^{Adv} **invitis**^{Abl} **suscipiatur**^{PräKnjPas} **eris**.^D
was unbedacht den Unwilligen aufgenommen werde Herren.
- [38] **quam**^{Adv} **ieiuna** **pium** **desideret**^{PräKnjAkt} **ara**^N **cruorem**^A
wie sehr hungrige frommen begehre Altar Blut
- [39] **docta**^N **est**^{PräAkt} **amisso**^{Abl} **Laodamia**^N **viro**,^{Abl}
belehrt PerPas ist durch verlorenen PerPas Laodamia Mann,
- [40] **coniugis**^G **ante**^{Adv} **coacta**^N **novi** **dimittere**^{InfAkt} **collum**^A
des Gatten zuvor gezwungen neuen los zulassen Hals
- [41] **quam**^{Adv} **veniens**^N **una** **atque** **altera** **rursus**^{Adv} **hiems**^N
ehe kommend eine die andere wieder Winter
- [42] **noctibus**^{Abl} **in**^{Prp} **longis**^{Abl} **avidum** **saturasset**^{PlqKnjAkt} **amorem**,^A
Nächten in langen gierigen gesättigt hätte Liebe,
- [43] **posset**^{ImpKnjAkt} **ut** **abrupto**^{Abl} **vivere**^{InfAkt} **coniugio**:^{Abl}
könnte ImpKnjAkt ut abgerissenem PerPas leben Ehebund:
- [44] **quod** **scibant**^{ImpAkt} **Parcae**^N **non** **longo**^{Abl} **tempore**^{Abl} **abesse**,^{InfAkt}
was wussten ImpAkt Parzen langer Zeit entfernt zu sein,
- [45] **si** **miles**^N **muros**^A **isset**^{PlqKnjAkt} **ad**^{Prp} **iliacos**:
Soldat Mauern gegangen wäre zu iliakischen:
- [46] **nam** **tum**^{Adv} **Helенаe**^G **raptu**^{Abl} **primores**^N **Argivorum**
damals der Helena durch Raub die Ersten der Argiver
- [47] **coeperat**^{PlqAkt} **ad**^{Prp} **sese** **Troia**^N **ciere**^{InfAkt} **viros**,^A
hatte begonnen PlqAkt ad sese Troja zu rufen Männer,
- [48] **Troia**^N **(nefas)**^N **commune** **sepulcrum**^N **Asiae**^G **Europaeque**,^G
Troja gemeinsames Grab Asiens und Europas,
- [49] **Troia**^N **virum**^G **et** **virtutum**^G **omnium** **acerba** **cinis**:^N
Troja der Männer der Tugenden aller bittere Asche:
- [50] **quaene** **etiam**^{Adv} **nostro** **letum**^A **miserabile** **fratri**^D
die etwa auch unserem Tod jämmerlichen Bruder
- [51] **attulit**^{PerAkt} **Hei**^{ij} **misero** **frater**^V **adempte**^V **mihi**,
hat gebracht PerAkt Hei wehe dem Elenden Bruder Entrissener mir,
- [52] **hei**^{ij} **misero** **fratri**^D **iucundum** **lumen**^A **ademptum**,^A
wehe dem Elenden Bruder angenehmes Licht entrissen, PerPas
- [53] **tecum**^{AblPrp} **una** **tota** **est**^{PräAkt} **nostra** **sepulta**^N **domus**,^N
mit dir AblPrp una tota ist PräAkt unsere begraben PerPas Haus,
- [54] **omnia** **tecum**^{AblPrp} **una** **perierunt**^{PerAkt} **gaudia**^N **nostra**,
alles mit dir AblPrp una perierunt PerAkt gaudia unsere,
- [55] **quae** **tuus** **in**^{Prp} **vita**^{Abl} **dulcis** **alebat**^{ImpAkt} **amor**.^N
die deine in Leben süße ImpAkt nährte Liebe.
- [56] **quem** **nunc**^{Adv} **tam**^{Adv} **longe**^{Adv} **non** **inter**^{Prp} **nota**^{Abl} **sepulcra**^{Abl}
den nun Adv tam longe Adv non inter Prp nota Abil sepulcra Abil
- [57] **nec** **prope**^{Prp} **cognatos** **compositum**^A **cineres**,^A
nahe Prp cognatos compositum PerPas Asche,
- [58] **sed** **Troia**^N **obscena**, **Troia**^N **infelice**^{Abl} **sepultum**^A
Troja anstößige, Troja unglücklichem begraben PerPas

- [59] **detinet**^{PräAkt} **extremo**^{Abl} **terra**^N **aliena** **solo**^{Abl}
hält fest äußerstem Erde fremde Boden.
- [60] **ad**^{Prp} **quam** **tum**^{Adv} **properans**^N **fertur**^{PräPas} **simul**^{Adv} **undique**^{Adv} **pubes**^N
zu welche damals eilend wird berichtet zugleich von allen Seiten Jugend
- [61] **Graeca** **penetralis** **deseruisse**^{InfPerAkt} **focos**^A
griechische inneren verlassen zu haben Herde,
- [62] **ne** **Paris**^N **abducta**^{Abl} **gavisus**^N **libera**^{Abl} **moecha**^{Abl}
Paris weggeführter erfreut freier Ehebrecherin
- [63] **otia**^A **pacato**^{Abl} **degeret**^{ImpKnjAkt} **in**^{Prp} **thalamo**^{Abl}
Müßiggänge befriedetem verbrächte im Brautgemach.
- [64] **quo**^{Abl} **tibi** **tum**^{Adv} **casu**^{Abl} **pulcherrima** **Laodamia**^V
bei welchem dir damals Zufall, allerschönste Laodamia,
- [65] **ereptum**^N **est**^{PräAkt} **vita**^{Abl} **dulcius**^{Adv} **atque** **anima**^{Abl}
Entrissenes ist als dem Leben süßer der Seele
- [66] **coniugium**^N **tanto**^{Abl} **te** **absorbens**^N **vertice**^{Abl} **amoris**^G
Ehebund: so dich verschlingend Strudel der Liebe
- [67] **aestus**^N **in**^{Prp} **abruptum** **detulerat**^{PlqAkt} **barathrum**^A
Brandung in Abgrund hatte hinabgetragen Schlund,
- [68] **quale** **ferunt**^{PräAkt} **Grai**^N **Pheneum**^A **prope**^{Prp} **Cylleneum**
welches tragen überliefern Griechen Pheneus nahe kyllenischen
- [69] **siccare**^{InfAkt} **emulsa**^{Abl} **pingue** **palude**^{Abl} **solum**^A
trocknen aus geschöpfter fettes Sumpf Boden,
- [70] **quod** **quondam**^{Adv} **caesis**^{Abl} **montis**^G **fodisse**^{InfPerAkt} **medullis**^{Abl}
welches einst gefallenen des Berges gegraben zu haben Marken
- [71] **audit**^{PräAkt} **falsiparens** **Amphitryoniades**^N
hört falsch Vater Erzeugter Amphitryoniades,
- [72] **tempore**^{Abl} **quo**^{Abl} **certa**^{Abl} **Stymphalia** **monstra**^A **sagitta**^{Abl}
zu der Zeit zu welcher sicherem stymphalische Ungeheuer Pfeil
- [73] **perculit**^{PerAkt} **imperio**^{Abl} **deterioris** **eri**^G
erschlug durch Befehl schlechteren des Herrn,
- [74] **pluribus**^{Abl} **ut** **caeli**^G **tereretur**^{ImpKnjPas} **ianua**^N **divis**^{Abl}
für mehr des Himmels abgenutzt würde Tür Göttern,
- [75] **Hebe**^N **nec** **longa**^{Abl} **virginitate**^{Abl} **foret**^{ImpKnjAkt}
Hebe langer Jungfräulichkeit wäre.
- [76] **sed** **tuus** **altus** **amor**^N **barathro**^{Abl} **fuit**^{PerAkt} **altior** **illo**^{Abl}
deine tiefe Liebe als dem Schlund war tiefer jenem,
- [77] **qui** **tunc**^{Adv} **indomitam** **ferre**^{InfAkt} **iugum**^A **docuit**^{PerAkt}
der damals unbezähmte tragen Joch lehrte.
- [78] **nam** **nec** **tam**^{Adv} **carum** **confecto**^{Abl} **aetate**^{Abl} **parenti**^D
so teuer vollendetem Alter Elternteil
- [79] **una** **caput**^A **seri** **nata**^N **nepotis**^G **alit**^{PräAkt}
eine Haupt des späten Tochter des Enkels nährt,
- [80] **qui**, **cum**^{Prp} **divitiis**^{Abl} **vix**^{Adv} **tandem**^{Adv} **inventus**^N **avitis**^{Abl}
der welche, mit Reichtümern kaum endlich gefunden von den Ahnen
- [81] **nomen**^A **testatas** **intulit**^{PerAkt} **in**^{Prp} **tabulas**^A
Namen beglaubigte hat hineingetragen in Tafeln,
- [82] **impia** **derisi**^G **gentilis** **gaudia**^A **tollens**^N
frevlerische des Verspotteten des Verwandten Freuden hebend
- [83] **suscitat**^{PräAkt} **a**^{Prp} **cano**^{Abl} **vulturium**^G **capiti**^{Abl}
erweckt von grauen der Geier Haupt:
- [84] **nec** **tantum**^{Adv} **niveo**^{Abl} **gavisa**^N **est**^{PräAkt} **ulla** **columbo**^{Abl}
so sehr schneeweißen gefreut habend ist irgendeine Tauben Männchen

- [85] **compar,**^N **quae** **multo**^{Abl} **dicitur**^{PräPas} **improbis**^{AdvKmp}
Gefährtin, welche um viel wird gesagt frecher
- [86] **oscula**^A **mordenti**^{Abl} **semper**^{Adv} **decerpere**^{InfAkt} **rostris**^{Abl}
Küsschen beißendem immer ab zupfen mit dem Schnabel
- [87] **quam** **quae** **praecipue**^{Adv} **multivola** **est**^{PräAkt} **mulier:**^N
als die besonders viel fliegend ist Frau:
- [88] **sed tu** **horum** **magnos** **vicisti**^{PerAkt} **sola** **furores,**^A
du dieser Dinge großen hast besiegt allein Rasereien,
- [89] **ut semel**^{Adv} **es**^{PräAkt} **flavo** **conciliata**^N **viro.**^D
einmal bist dem blonden zugewonnen Mann.
- [90] **aut nihil** **aut** **paulo**^{Abl} **cui** **tum**^{Adv} **concedere**^{InfAkt} **digna**
nichts um ein wenig wem damals nachgeben würdig
- [91] **lux**^V **mea** **se** **nostrum** **contulit**^{PerAkt} **in**^{Prp} **gremium,**^A
Licht mein sich unsren hat begeben in Schoß,
- [92] **quam** **circumcursans**^N **hinc**^{Adv} **illinc**^{Adv} **saepe**^{Adv} **Cupido**^N
die herum laufend hierher dorthin oft Liebesgott
- [93] **fulgebat**^{ImpAkt} **crocina**^{Abl} **candidus** **in**^{Prp} **tunica.**^{Abl}
strahlte safranfarbener weiß in Tunika.
- [94] **quae** **tamenetsi** **uno**^{Abl} **non** **est**^{PräAkt} **contenta**^N **Catullo,**^{Abl}
die einem ist zufrieden mit Catull,
- [95] **rara**^{Adv} **verecundae** **furta**^A **feremus**^{Fu1Akt} **erae,**^G
selten der schamhaften Diebstähle werden wir ertragen der Herrin,
- [96] **ne nimium**^{Adv} **simus**^{PräKnjAkt} **stultorum** **more**^{Abl} **molesti:**
zu sehr seien wir der Törichten auf die Art und Weise lästig:
- [97] **saepe**^{Adv} **etiam**^{Adv} **Iuno,**^V **maxima** **caelicolum,**^G
oft auch Juno, größte der Himmels Bewohner,
- [98] **coniugis**^G **in**^{Prp} **culpa**^{Abl} **flagrantem**^A **concoquit**^{PräAkt} **iram**^A
des Gatten in Schuld brennenden verkocht Zorn
- [99] **noscent**^N **omnivolis** **plurima** **furta**^A **Iovis.**^G
wissend des alles Wollenden sehr viele Diebstähle Liebesabenteuer des Jupiter.
- [100] **atqui nec** **divis**^{Abl} **homines**^N **componier**^{InfPas} **aequum** **est**^{PräAkt}
mit den Göttern Menschen zusammen gestellt zu werden angemessen ist
- [101] **ingratum** **tremuli** **tolle**^{PräImvAkt} **parentis**^G **onus.**^A
unangenehme des zitternden nimm weg des Elternteils Last.
- [102] **nec tamen illa mihi** **dextra**^{Abl} **deducta**^{Abl} **paterna**^{Abl}
jene mir mit der rechten Hand hin geführt väterlichen
- [103] **fragrantem** **Assyrio**^{Abl} **venit**^{PräAkt} **odore**^{Abl} **domum,**^A
duftend mit assyrischem kam Geruch heim,
- [104] **sed furtiva**^{Abl} **dedit**^{PerAkt} **mira** **munuscula**^A **nocte**^{Abl}
heimlicher gab wunderbare Geschenkchen bei Nacht
- [105] **ipsius** **ex**^{Prp} **ipso**^{Abl} **dempta**^N **viri**^G **gremio.**^{Abl}
seines selbst aus dem Selben weg genommen des Mannes Schoß.
- [106] **quare**^{Adv} **illud satis**^{Adv} **est,**^{PräAkt} **si nobis** **is** **datur**^{PräPas} **unis**
daher jenes genug ist, uns der da gegeben wird allein
- [107] **quem** **lapide**^{Abl} **illa diem**^A **candidiore**^{Abl} **notat.**^{PräAkt}
den mit Stein jene Tag weißerem zeichnet.
- [108] **hoc tibi quod** **potui**^{PerAkt} **confectum**^A **carmine**^{Abl} **munus**^A
dieses dir was konnte ich vollendet mit dem Lied Geschenk
- [109] **pro**^{Prp} **multis,**^{Abl} **Alli,**^V **redditur**^{PräPas} **officiis,**^{Abl}
für viele, Allius, wird erstattet Dienste,

- [110] **ne** **vestrum** **scabra**^{Abl} **tangat**^{PräKnjAkt} **robigrine**^{Abl} **nomen**^A
euren rauer berühre Rost Namen
- [111] **haec** **atque** **illa** **dies**^N **atque** **alia** **atque** **alia**.
dieses jenes Tag ein anderer ein anderer.
- [112] **huc**^{Adv} **addent**^{Fu1Akt} **divi**^N **quam**^{Adv} **plurima**, **quae** **Themis**^N **olim**^{Adv}
hierzu werden hinzufügen Götter so viel wie möglich sehr viele, welche Themis einst
- [113] **antiquis** **solita**^N **est**^{PräAkt} **munera**^A **ferre**^{InfAkt} **piis**:
den Alten gewohnt ist Gaben zu tragen Frommen:
- [114] **sitis**^{PräKnjAkt} **felices** **et** **tu** **simul**^{Adv} **et** **tua** **vita**^N
seid glückliche du zugleich dein Leben
- [115] **et** **domus**,^N **in**^{Prp} **qua**^{Abl} **nos** **lusimus**^{PerAkt} **et** **domina**,^N
Haus, in welcher wir spielten Herrin,
- [116] **et** **qui** **principio**^{Abl} **nobis** † **terram**^A **dedit**^{PerAkt} **aufert**,^{PräAkt}
der am Anfang uns † Erde gab nimmt weg,
- [117] **a**^{Prp} **quo**^{Abl} **sunt**^{PräAkt} **primo**^{Adv} **omnia** **nata**^N **bona**,
von welchem sind zuerst alles geboren Gutes,
- [118] **et** **longe**^{Adv} **ante**^{Adv} **omnes** **mihi** **quae** **me**^{Abl} **carior** **ipso**^{Abl} **est**,^{PräAkt}
weit vor allen mir die als mir teurer selbst ist,
- [119] **lux**^V **mea**, **qua**^{Abl} **viva** **vivere**^{InfAkt} **dulce** **mihi** **est**.^{PräAkt}
Licht mein, durch die lebende leben süß mir ist.

Gedicht 69

- [1] **Noli**^{PräImvAkt} **admirari**^{InfPas} **quare**^{Adv} **tibi** **femina**^N **nulla**,
will nicht sich wundern warum dir Frau keine,
- [2] **Rufe**,^V **velit**^{PräKnjAkt} **tenerum** **supposuisse**^{InfPerAkt} **femur**,^A
Rufus, möchte zartes unter gelegt zu haben Schenkel,
- [3] **non** **si** **illam** **rarae** **labefactes**^{PräKnjAkt} **munere**^{Abl} **vestis**^G
jene der seltenen erschütterst durch das Geschenk des Kleides
- [4] **aut** **perluciduli** **deliciis**^{Abl} **lapidis**.^G
des durchscheinenden mit den Reizen des Steins.
- [5] **laedit**^{PräAkt} **te** **quaedam** **mala** **fabula**,^N **qua**^{Abl} **tibi** **fertur**^{PräPas}
verletzt dich eine gewisse schlechte Erzählung, durch die dir wird getragen gesagt
- [6] **valle**^{Abl} **sub**^{Prp} **alarum**^G **trux** **habitare**^{InfAkt} **caper**.^N
im Tal unter der Achseln wild zu wohnen Bock.
- [7] **hunc** **metuunt**^{PräAkt} **omnes**.^N **neque** **mirum**: **nam** **mala** **valde**^{Adv} **est**^{PräAkt}
diesen fürchten alle. verwunderlich: schlecht sehr ist
- [8] **bestia**,^N **nec** **quicum**^{AblPrp} **bella** **puella**^N **cubet**.^{PräKnjAkt}
Bestie, mit wem hübsches Mädchen läge.
- [9] **quare**^{Adv} **aut** **crudelem** **nasorum**^G **interfice**^{PräImvAkt} **pestem**,^A
deshalb grausame der Nasen töte Plage,
- [10] **aut** **admirari**^{InfPas} **desine**^{PräImvAkt} **cur**^{Adv} **fugiunt**.^{PräAkt}
sich wundern höre auf warum fliehen sie.

Gedicht 70

- [1] **Nulli** **se** **dicit**^{PräAkt} **mulier**^N **mea** **nubere**^{InfAkt} **malle**^{InfAkt}
keinem sich sagt Frau meine heiraten lieber zu wollen
- [2] **quam** **mihi**, **non** **si** **se** **Iuppiter**^N **ipse** **petat**.^{PräKnjAkt}
mir, sich Jupiter selbst werben möge.
- [3] **dicit**:^{PräAkt} **sed** **mulier**^N **cupido** **quod** **dicit**^{PräAkt} **amanti**^D
sagt: Frau begierigen was sagt Liebhaber

[4] in^{Prp} vento^{Abl} et rapida^{Abl} scribere^{InfAkt} oportet^{PräAkt} aqua.^{Abl}
auf Wind schnellern schreiben es gehört sich Wasser.

Gedicht 71

[1] Si cui iure^{Abl} bono^{Abl} sacer alarum^G obstitit^{PerAkt} hircus,^N
wem durch das Recht guten heilig der Achseln hat entgegengestanden Bock,
[2] aut si quem merito^{Adv} tarda podagra^N secat,^{PräAkt}
wen verdienstermaßen langsamen Gicht schneidet befällt,
[3] Aemulus^N iste tuus, qui vestrum exercet^{PräAkt} amorem,^A
Nebenbuhler jener dein, der euren betreibt Liebe,
[4] mirifice^{Adv} est^{PräAkt} a^{Prp} te^{Abl} nactus^N utrumque malum.^A
auf wunderbare Weise ist von dir erlangt habend beide Übel.
[5] nam quotiens^{Adv} fuit^{PräAkt} totiens^{Adv} ulciscitur^{PräPas} ambos:
so oft vögelt so oft rächt er sich beide:
[6] illam adfligit^{PräAkt} odore,^{Abl} ipse perit^{PräAkt} podagra.^{Abl}
jene schlägt nieder durch Geruch, er selbst geht zugrunde durch Gicht.

Gedicht 72

[1] Dicebas^{ImpAkt} quondam^{Adv} solum te nosse^{InfAkt} Catullum,^A
sagtest einst allein dich zu kennen Catull,
[2] Lesbia,^V nec prae^{Prp} me^{Abl} velle^{InfAkt} tenere^{InfAkt} Iovem.^A
Lesbia, vor mir zu wollen halten Jupiter.
[3] dilexi^{PerAkt} tum^{Adv} te non tantum^{Adv} ut vulgus^N amicam,^A
liebte damals dich so sehr allein Pöbel Freundin,
[4] sed pater^N ut gnatos^A diligit^{PräAkt} et generos.^A
Vater Söhne liebt Schwiegersöhne.
[5] nunc^{Adv} te cognovi^{PerAkt} quare^{Adv} etsi impensius^{AdvKmp} uror,^{PräPas}
jetzt dich erkannte ich: daher stärker werde ich verbrannt,
[6] multo^{Abl} mi tamen es^{PräAkt} vilior et levior.
um viel mir bist geringer leichter gewichtslos.
[7] qui potis est?^{PräAkt} inquis.^{PräAkt} quod amantem^A iniuria^N talis
wie möglich ist? fragst du. Liebenden Unrecht solch
[8] cogit^{PräAkt} amare^{InfAkt} magis,^{AdvKmp} sed bene^{Adv} velle^{InfAkt} minus.^{AdvKmp}
zwingt lieben mehr, gut wollen weniger.

Gedicht 73

[1] Desine^{PräImvAkt} de^{Prp} quoquam^{Abl} quicquam bene^{Adv} velle^{InfAkt} mereri^{InfPas}
höre auf von irgendjemandem irgendetwas gut wollen verdienen
[2] aut aliquem fieri^{InfPas} posse^{InfAkt} putare^{InfAkt} pium.
irgendeinen werden können glauben fromm.
[3] omnia sunt^{PräAkt} ingrata, nihil fecisse^{InfPerAkt} benigne:^{Adv}
alles sind undankbar, nichts getan zu haben freundlich:
[4] immo etiam^{Adv} taedet,^{PräAkt} taedet^{PräAkt} obestque^{PräAkt} magis:^{AdvKmp}
auch es ekelt, es ekelt schadet und mehr:
[5] ut mihi, quem nemo gravius^{AdvKmp} nec acerbius^{AdvKmp} urget^{PräAkt}
mir, den niemand schwerer herber bedrängt
[6] Quam modo^{Adv} qui me unum atque unicum amicum^A habuit.^{PerAkt}
soeben der mich einen einzigen Freund hatte.

Gedicht 74

- [1] **Gellius**^N **audierat**^{PlqAkt} **patruum**^A **obiurgare**^{InfAkt} **solere**^{InfAkt}
Gellius hatte gehört den Onkel tadeln gewohnt zu sein,
- [2] **si quis** **delicias**^A **diceret**^{ImpKnjAkt} **aut faceret**^{ImpKnjAkt}
irgendwer Lieblichkeiten sagen würde machen würde.
- [3] **hoc ne ipsi** **accideret**^{ImpKnjAkt} **patrui** **perdepsuit**^{PerAkt} **ipsam**
dies ihm selbst sich ereignen würde, des Onkels durchtastete selbst
- [4] **uxorem**^A **et patruum**^A **reddidit**^{PerAkt} **Harpocratem**^A
die Ehefrau den Onkel machte zum Harpokrates.
- [5] **quod voluit**^{PerAkt} **fecit**^{PerAkt} **nam, quamvis irrumet**^{PräKnjAkt} **ipsum**
was wollte tat: oral penetriere möge ihn selbst
- [6] **nunc**^{Adv} **patruum**^A **verbum**^A **non faciet**^{Fu1Akt} **patruus**^N
jetzt den Onkel, ein Wort wird machen der Onkel.

Gedicht 75

- [1] **Huc**^{Adv} **est**^{PräAkt} **mens**^N **deducta**^N **tua**^{Abl} **mea** **Lesbia**^V **culpa**^{Abl}
so weit ist Sinn herab geführt deiner, meine Lesbia, durch Schuld,
- [2] **atque ita**^{Adv} **se** **officio**^{Abl} **perdidit**^{PerAkt} **ipsa** **suo**^{Abl}
so sich durch Pflicht hat zugrunde gerichtet sie selbst durch eigenen,
- [3] **ut iam**^{Adv} **nec bene**^{Adv} **velle**^{InfAkt} **queat**^{PräKnjAkt} **tibi, si optuma** **fias**^{PräKnjAkt}
schon gut wollen könne dir, die Beste würdest werden,
- [4] **nec desistere**^{InfAkt} **amare**^{InfAkt} **omnia** **si facias**^{PräKnjAkt}
aufhören lieben, alles machen würdest.

Gedicht 76

- [1] **Si qua** **recordanti**^D **benefacta**^A **priora** **voluptas**^N
irgendeine dem sich Erinnernden Wohltaten frühere Freude
- [2] **est**^{PräAkt} **homini**^D **cum se** **cogitat**^{PräAkt} **esse**^{InfAkt} **pium**,
ist dem Menschen, sich bedenkt zu sein fromm,
- [3] **nec sanctam** **violasse**^{InfPerAkt} **fidem**^A **nec foedere**^{Abl} **in**^{Prp} **ullo**^{Abl}
heilige verletzt zu haben Treue, durch Vertrag in irgendeinem
- [4] **divum**^G **ad**^{Prp} **fallendos**^A **numine**^{Abl} **abusum**^A **homines**^A
der Götter zu zu Täuschenden durch die Macht missbraucht gehabt Menschen,
- [5] **multa parata**^N **manent**^{PräAkt} **in**^{Prp} **longa**^{Abl} **aetate**^{Abl} **Catulle**^V
viele bereit gestellte verbleiben in langer Lebens Zeit, Catull,
- [6] **ex**^{Prp} **hoc**^{Abl} **ingrato**^{Abl} **gaudia**^N **amore**^{Abl} **tibi**.
aus diesem undankbaren Freuden Liebe für dich.
- [7] **nam quaecumque homines**^N **bene**^{Adv} **cuiquam** **aut dicere**^{InfAkt} **possunt**^{PräAkt}
was auch immer Menschen gut irgendjemandem sagen können
- [8] **aut facere**^{InfAkt} **haec a**^{Prp} **te**^{Abl} **dictaque**^N **factaque**^N **sunt**^{PräAkt}
machen, dieses von dir Gesagte und Gemachte und sind:
- [9] **omnia quae ingratae** **perierunt**^{PerAkt} **credita**^N **menti**^D
alle die der Undankbaren sind zugrunde gegangen anvertrauten dem Sinn.
- [10] **quare**^{Adv} **cur**^{Adv} **tu te iam**^{Adv} **amplius**^{AdvKmp} **excrucies**^{PräKnjAkt}
weshalb warum du dich schon mehr quälest ??
- [11] **quin tu animo**^{Abl} **offirmas**^{PräAkt} **atque istinc**^{Adv} **teque** **reducis**^{PräAkt}
du im Geist festigst von dort dich und führst zurück

- [12] **et** **dis**^{Abl} **invis**^{Abl} **desinis**^{PräAkt} **esse**^{InfAkt} **miser?**
den Göttern unwilligen hörst auf zu sein elend ??
- [13] **difficile** **est**^{PräAkt} **longum** **subito**^{Adv} **deponere**^{InfAkt} **amorem;**^A
schwierig ist langen plötzlich abzuliegen Liebe;
- [14] **difficile** **est**^{PräAkt} **verum** **hoc** **qua**^{Adv} **libet**^{PräAkt} **efficias**^{PräKnjAkt}
schwierig ist, dies wie es beliebt bewirkst du.
- [15] **una** **salus**^N **haec** **est**^{PräAkt} **hoc** **est**^{PräAkt} **tibi** **pervincendum;**^N **GdvFu1Pas**
einzige Heil Rettung dies ist, dies ist dir zu überwinden;
- [16] **hoc** **facias**^{PräKnjAkt} **sive** **id** **non** **pote**^{PräAkt} **sive** **pote**^{PräAkt}
dies machen sollst, dies möglich möglich.
- [17] **o**^{ij} **di,**^V **si** **vestrum** **est**^{PräAkt} **misereri,**^{InfPas} **aut** **si** **quibus** **unquam**^{Adv}
o Götter, euer ist erbarmen, welchen jemals
- [18] **extremam** **iam**^{Adv} **ipsa** **in**^{Prp} **morte**^{Abl} **tulistis**^{PerAkt} **opem,**^A
äußerste schon selbst in im Tod habt gebracht Hilfe,
- [19] **me** **miserum** **adspicite**^{PräImvAkt} **et,** **si** **vitam**^A **puriter**^{Adv} **egi,**^{PerAkt}
mich Elenden blickt an Leben rein habe geführt,
- [20] **eripite**^{PräImvAkt} **hanc** **pestem**^A **perniciemque**^A **mihi!**
reißt weg diese Seuche Verderben und mir!
- [21] **hei**^{ij} **mihi** **subrepens**^N **imos** **ut** **torpor**^N **in**^{Prp} **artus**^A
weh mir hinunter kriechend tiefste Erstarrung in Glieder
- [22] **expulit**^{PerAkt} **ex**^{Prp} **omni**^{Abl} **pectore**^{Abl} **laetitia.**^A
hat hinaus getrieben aus ganzer Brust Freuden.
- [23] **non** **iam**^{Adv} **illud** **quaero,**^{PräAkt} **contra**^{Adv} **ut** **me** **diligat**^{PräKnjAkt} **illa,**
mehr jenes suche ich, im Gegenzug mich liebe jene,
- [24] **aut,** **quod** **non** **potis** **est,**^{PräAkt} **esse**^{InfAkt} **pudica** **velit:**^{PräKnjAkt}
dass möglich ist, zu sein keusch wolle:
- [25] **ipse** **valere**^{InfAkt} **opto**^{PräAkt} **et** **taetrum** **hunc** **deponere**^{InfAkt} **morbum.**^A
selbst gesund zu sein wünsche ich widerlichen diesen abzuliegen Krankheit.
- [26] **o**^{ij} **di,**^V **reddite**^{PräImvAkt} **mi** **hoc** **pro**^{Prp} **pietate**^{Abl} **mea.**^{Abl}
o Götter, gebt zurück mir dies als Gegenleistung für Frömmigkeit meine.

Gedicht 77

- [1] **Rufe**^V **mihi** **frustra**^{Adv} **ac** **nequiquam**^{Adv} **credite**^{PräImvAkt} **amice**^V
Rufus mir vergeblich vergeblich glaubt Freund
- [2] **(frustra?**^{Adv} **immo** **magno**^{Abl} **cum**^{Prp} **pretio**^{Abl} **atque** **malo),**^{Abl}
(vergeblich? großem mit Preis Übel),
- [3] **sicine** **subrepsti**^{PerAkt} **mi** **atque** **intestina** **perurens**^N **PräAkt
bist eingekrochen mir Eingeweide durch brennend**
- [4] **hei**^{ij} **misero** **eripuisti**^{PerAkt} **omnia** **nostra** **bona?**^A
weh dem Elenden hast geraubt alles unsere Güter?
- [5] **eripuisti,**^{PerAkt} **eheu**^{ij} **nostrae** **crudele** **venenum**^N
hast geraubt, ach weh unserer grausames Gift
- [6] **vitae,**^G **eheu**^{ij} **nostrae** **pestis**^N **amicitiae.**^G
des Lebens, ach weh unserer Pest der Freundschaft.

Gedicht 78

- [1] **Gallus**^N **habet**^{PräAkt} **fratres,**^A **quorum** **est**^{PräAkt} **lepidissima** **coniunx**^N
Gallus hat Brüder, deren ist aller reizendste Gattin
- [2] **alterius,** **lepidus** **filius**^N **alterius.**
des einen, reizender Sohn des anderen.

- [3] **Gallus^N** **homo^N** **est^{PräAkt}** **bellus:** nam **dulces** **iungit^{PräAkt}** **amores,^A**
 Gallus Mensch ist hübsch: süße verbindet Lieben,
- [4] **cum^{Prp}** **puero^{Abl}** **ut bello^{Abl}** **bella** **puella^N** **cubet.^{PräKnjAkt}**
 mit dem Knaben hübschen hübsche Mädchen liegt möge.
- [5] **Gallus^N** **homo^N** **est^{PräAkt}** **stultus** **nec se videt^{PräAkt}** **esse^{InfAkt}** **maritum,^A**
 Gallus Mensch ist dumm sich sieht zu sein Ehemann,
- [6] **qui** **patruus^N** **patrui** **monstret^{PräKnjAkt}** **adulterium.^A**
 der Onkel des Onkels zeigt möge Ehebruch.

Gedicht 78b

- [1] **Sed nunc^{Adv}** **id** **doleo^{PräAkt}** **quod** **purae** **pura** **puellae^G**
 jetzt dies schmerzt mich der reinen reine des Mädchens
- [2] **savia^A** **comminxit^{PerAkt}** **spurca^{Abl}** **saliva^{Abl}** **tua.^{Abl}**
 Küsschen hat besudelt schmutzigem Speichel deinem.
- [3] **verum** **id** **non impune^{Adv}** **feres:^{Fu1Akt}** **nam** **te** **omnia** **saecla^N**
 dies ungestraft wirst erdulden: dich alle Zeitalter
- [4] **noscent^{Fu1Akt}** **et qui** **sis^{PräKnjAkt}** **fama^N** **loquetur^{Fu1Pas}** **anus.^N**
 werden kennen die seiest Ruf wird reden Greisin.

Gedicht 79

- [1] **Lesbius^N** **est^{PräAkt}** **pulcher:** **quid** **ni?** **quem** **Lesbia^N** **malit^{PräKnjAkt}**
 Lesbius ist schön: warum wen Lesbia vorzieht
- [2] **quam** **te** **cum^{Prp}** **tota^{Abl}** **gente,^{Abl}** **Catulle,^V** **tua.^{Abl}**
 dich mit ganzen Sippe, Catull, deiner.
- [3] **sed** **tamen^{Adv}** **hic** **pulcher** **vendat^{PräKnjAkt}** **cum^{Prp}** **gente^{Abl}** **Catullum,^A**
 dennoch dieser Hübsche verkaufe er möge mit Sippe Catull,
- [4] **si** **tria** **notorum** **savia^A** **reppererit.^{Fu2Akt}**
 drei der Bekannten Küsschen wird er gefunden haben.

Gedicht 80

- [1] **Quid** **dicam,^{PräKnjAkt}** **Gelli,^V** **quare^{Adv}** **rosea** **ista** **labella^N**
 was soll ich sagen, Gellius, warum rosige jene da Lippchen
- [2] **Hiberna^{Abl}** **fiant^{PräKnjAkt}** **candidiora** **nive,^{Abl}**
 iberischen mögen werden weißere als dem Schnee,
- [3] **mane^{Adv}** **domo^{Abl}** **cum^{Prp}** **exis^{PräAkt}** **et cum^{Prp}** **te** **octava^{Abl}** **quiete^{Abl}**
 früh von dem Haus wenn gehst du hinaus wenn dich achte durch die Ruhe
- [4] **e^{Prp}** **molli^{Abl}** **longo^{Abl}** **suscitat^{PräAkt}** **hora^N** **die?^{Abl}**
 aus weichem langem weckt die Stunde vom Tag?
- [5] **nescio^{PräAkt}** **quid certe^{Adv}** **est:^{PräAkt}** **an vere^{Adv}** **fama^N** **susurrat^{PräAkt}**
 ich weiß nicht etwas gewiss ist: wirklich Gerücht flüstert
- [6] **grandia** **te** **medii** **tenta^A** **vorare^{InfAkt}** **viri?^G**
 große dich eines mittleren Gestreckte verschlingen Mannes?
- [7] **sic^{Adv}** **certe^{Adv}** **est:^{PräAkt}** **clamant^{PräAkt}** **Victoris^G** **rupta^N** **miselli**
 so gewiss ist: schreien des Victor gerissene PPP des Armseligen
- [8] **ilia,^N** **et** **emulso^{Abl}** **labra^N** **notata^N** **sero.^{Abl}**
 Eingeweide, aus ge melkten PPP Lippen gezeichnet PPP durch Molke.

Gedicht 81

- [1] **Nemone** in^{Prp} **tanto**^{Abl} **potuit**^{PerAkt} **populo**^{Abl} **esse**^{InfAkt} **Iuventi**^V
niemand ? in so großen konnte Volk sein, Iuventius,
- [2] **bellus** **homo**^N **quem** **tu** **diligere**^{InfAkt} **inciperes**^{ImpKnjAkt}
hübscher Mensch den du lieben beginnen würdest
- [3] **praeterquam**^{Adv} **iste** **tuus** **moribunda**^{Abl} **ab**^{Prp} **sede**^{Abl} **Pisauri**^G
außer jener da dein sterbend von dem Sitz von Pisaurum
- [4] **hospes**^N **inaurata**^{Abl} **pallidior** **statua?**^{Abl}
Gast vergoldeten blässer als der Statue?
- [5] **qui** **tibi** **nunc**^{Adv} **cordi**^D **est**^{PräAkt} **quem** **tu** **praeponere**^{InfAkt} **nobis**
der dir jetzt zum Herzen ist, den du voran stellen uns
- [6] **audes**^{PräAkt} **et** **nescis**^{PräAkt} **quod** **facinus**^A **facias**^{PräKnjAkt}
wagst du weißt du nicht welch eine Frevel Tat tust du.

Gedicht 82

- [1] **Quinti**^V **si** **tibi** **vis**^{PräAkt} **oculos**^A **debere**^{InfAkt} **Catullum**^A
Quintus, dir willst du die Augen schulden Catull
- [2] **aut** **aliud** **si** **quid** **carius** **est**^{PräAkt} **oculis**^{Abl}
anderes etwas teurer ist als den Augen,
- [3] **eripere**^{InfAkt} **ei** **noli**^{PräImvAkt} **multo**^{Abl} **quod** **carius** **illi**
entreißen ihm wolle nicht um viel was teurer ihm
- [4] **est**^{PräAkt} **oculis**^{Abl} **seu** **quid** **carius** **est**^{PräAkt} **oculis**^{Abl}
ist als den Augen etwas teurer ist als den Augen.

Gedicht 83

- [1] **Lesbia**^N **mi** **praesente**^{Abl} **viro**^{Abl} **mala** **plurima** **dicit**^{PräAkt}
Lesbia mir anwesend dem Mann Schlechtes sehr vieles sagt:
- [2] **haec** **illi** **fatuo** **maxima** **laetitia**^N **est**^{PräAkt}
dieses jenem Dummen größte Freude ist.
- [3] **mule**^V **nihil** **sentis**^{PräAkt} **si** **nostri** **oblita**^N **taceret**^{ImpKnjAkt}
Esel, nichts spürst du. unser vergessen habend schwieg sie,
- [4] **sana** **esset**^{ImpKnjAkt} **nunc**^{Adv} **quod** **gannit**^{PräAkt} **et** **obloquitur**^{PräPas}
gesund wäre sie: jetzt dass faucht wider spricht,
- [5] **non** **solum**^{Adv} **meminit**^{PräAkt} **sed**, **quae** **multo**^{Abl} **acrior** **est**^{PräAkt} **res**^N
nur erinnert sie sich, was um viel schärfer ist Sache,
- [6] **irata** **est**^{PräAkt} **hoc** **est**^{PräAkt} **uritur**^{PräPas} **et** **loquitur**^{PräPas}
zornig ist: dies ist, brennt sie spricht sie.

Gedicht 84

- [1] **Chommoda**^A **dicebat**^{ImpAkt} **si** **quando**^{Adv} **commode**^{Adv} **vellet**^{ImpKnjAkt}
Chommoda sagte er, irgend einmal angemessen wollte er
- [2] **dicere**^{InfAkt} **et** **insidias**^A **Arrius**^N **hinsidias**^A
sagen, Hinter halte Arrius Hinsidien,
- [3] **et** **tum**^{Adv} **mirifice**^{Adv} **sperabat**^{ImpAkt} **se** **esse**^{InfAkt} **locutum**^A **PerPas**
dann wunderbar hoffte er sich sein gesprochen habend
- [4] **cum** **quantum** **poterat**^{ImpAkt} **dixerat**^{PlqAkt} **hinsidias**^A
so viel konnte er gesagt hatte er Hinsidien.

- [5] **credo**,^{PräAkt} **sic**^{Adv} **mater**,^N **sic**^{Adv} **liber** **avunculus**^N **eius**,
ich glaube, so Mutter, so frei Oheim seines,
- [6] **sic**^{Adv} **maternus** **avus**^N **dixerat**,^{PlqAkt} **atque** **avia**^N
so mütterlicher Großvater hatte gesagt Großmutter
- [7] **hoc** **misso**^{Abi} **in**^{Prp} **Syriam**^A **requierant**,^{PlqAkt} **omnibus**^{Abi} **aures**:^N
dies geschickt worden nach Syrien hatten geruht allen Ohren:
- [8] **audibant**,^{ImpAkt} **eadem** **haec** **leniter**^{Adv} **et** **leviter**,^{Adv}
hörten sie dieselben diese mild leicht,
- [9] **nec** **sibi** **postilla**^{Adv} **metuebant**,^{ImpAkt} **taliam** **verba**,^A
für sich seitdem fürchteten sie solche Wörter,
- [10] **cum** **subito**^{Adv} **adfertur**,^{PräPas} **nuntius**^N **horribilis**
plötzlich wird gebracht Botschaft schreckliche
- [11] **Ionios** **fluctus**,^A **postquam** **illuc**^{Adv} **Arrius**^N **isset**,^{PlqKnjAkt}
ionische Wellen, dorthin Arrius gegangen sei er,
- [12] **iam**^{Adv} **non** **Ionios** **esse**,^{InfAkt} **sed** **Hionios**.
schon ionische sein, hionische.

Gedicht 85

- [1] **Odi**,^{PräAkt} **et** **amo**,^{PräAkt} **quare**^{Adv} **id** **faciam**,^{PräKnjAkt} **fortasse**^{Adv} **requiris**,^{PräAkt}
ich hasse ich liebe. warum dies ich tue vielleicht fragst du
- [2] **nescio**,^{PräAkt} **sed** **fieri**,^{InfPas} **sentio**,^{PräAkt} **et** **excrucior**,^{PräPas}
ich weiß nicht, geschehen ich spüre werde ich gepeinigt.

Gedicht 86

- [1] **Quintia**^N **formosa** **est**,^{PräAkt} **multis**, **mihi** **candida**, **longa**,
Quintia schön ist für viele, mir hellhäutig, groß gewachsen,
- [2] **recta** **est**,^{PräAkt} **haec** **ego** **sic**^{Adv} **singula** **confiteor**,^{PräPas}
gerade ist. dieses ich so einzeln bekenne ich,
- [3] **totum** **illud** **“formosa”** **nego**:^{PräAkt} **nam** **nulla** **venustas**,^N
ganzes jenes “schön” lehne ich ab: keine Anmut,
- [4] **nulla** **in**^{Prp} **tam**^{Adv} **magno**^{Abi} **est**,^{PräAkt} **corpore**^{Abi} **mica**^N **salis**.^G
kein in so großem ist Körper Körnchen des Salzes.
- [5] **Lesbia**^N **formosa** **est**,^{PräAkt} **quae** **cum** **pulcherrima** **tota** **est**,^{PräAkt}
Lesbia schön ist, die allerschönste ganz ist,
- [6] **tum**^{Adv} **omnibus** **una** **omnis** **subripuit**,^{PerAkt} **Veneres**.^A
dann allen allein alle entwendete Anmuten Liebreize.

Gedicht 87

- [1] **Nulla** **potest**,^{PräAkt} **mulier**^N **tantum**^{Adv} **se** **dicere**,^{InfAkt} **amatam**^A **PerPas**
keine kann Frau so sehr sich sagen geliebt worden
- [2] **vere**,^{Adv} **quantum**^{Adv} **a**^{Prp} **me**^{Abi} **Lesbia**^N **amata**^N **PerPas** **mea** **es**,^{PräAkt}
wahrhaft, wie sehr von mir Lesbia geliebt worden meine bist du
- [3] **nulla** **fides**^N **ullo**^{Abi} **fuit**,^{PerAkt} **unquam**^{Adv} **in**^{Prp} **foedere**^{Abi} **tanta**
keine Treue in irgendeinem war jemals in Vertrag so groß
- [4] **quanta** **in**^{Prp} **amore**^{Abi} **tuo**^{Abi} **ex**^{Prp} **parte**^{Abi} **reperta**^N **PerPas** **mea**^{Abi} **est**,^{PräAkt}
wie groß in Liebe deiner aus Teil gefunden worden meinem ist.

Gedicht 88

- [1] **Quid facit**^{PräAkt} **is**, **Gelli**^V **qui cum**^{Prp} **matre**^{Abl} **atque** **sorore**^{Abl}
was macht der, Gellius, der mit der Mutter der Schwester
- [2] **prurit**^{PräAkt} **et abiectis**^{Abl} **pervigilat**^{PräAkt} **tunicis?**^{Abl}
glüht hin geworfenen PPP durch wacht er Tunikas?
- [3] **quid facit**^{PräAkt} **is** **patrum**^A **qui non sinit**^{PräAkt} **esse**^{InfAkt} **maritum?**^A
was macht der den Onkel der lässt sein Ehemann?
- [4] **ecquid scis**^{PräAkt} **quantum suscipiat**^{PräKnjAkt} **sceleris?**^G
etwa weißt du wie viel auf sich nimmt an Verbrechen?
- [5] **suscipit**^{PräAkt} **o** **Gelli**^V **quantum**^{Adv} **non ultima** **Tethys**^N
nimmt er auf sich, o Gellius, so viel äußerste Tethys
- [6] **nec genitor**^N **nympharum**^G **abluit**^{PräAkt} **Oceanus**^N
Erzeuger der Nymphen ab wäscht Okeanos:
- [7] **nam nihil est**^{PräAkt} **quicquam sceleris**^G **quo**^{Abl} **prodeat**^{PräKnjAkt} **ultra**^{Adv}
nichts ist irgend etwas an Verbrechen wodurch vor geht weiter,
- [8] **non si demisso**^{Abl} **se ipse voret**^{PräKnjAkt} **capite**^{Abl}
herab gelassenem PPP sich selbst verschlänge er mit dem Kopf.

Gedicht 89

- [1] **Gellius**^N **est**^{PräAkt} **tenuis**: **quid ni?** **cui tam**^{Adv} **bona mater**^N
Gellius ist dünn: warum wem so gute Mutter
- [2] **tamque**^{Adv} **valens**^N **vivat**^{PräKnjAkt} **tamque**^{Adv} **venusta soror**^N
so und stark seiend lebe so und anmutig Schwester
- [3] **tamque**^{Adv} **bonus patruus**^N **tamque**^{Adv} **omnia plena puellis**^{Abl}
so und gut Oheim so und alles voll mit den Mädchen
- [4] **cognatis**^{Abl} **quare**^{Adv} **is desinat**^{PräKnjAkt} **esse**^{InfAkt} **macer?**
bei den Verwandten, warum der da höre auf zu sein mager?
- [5] **qui ut nihil attingat**^{PräKnjAkt} **nisi quod fas**^N **tangere**^{InfAkt} **non est**^{PräAkt}
der nichts berühre, was göttliches Recht zu berühren ist,
- [6] **quantumvis**^{Adv} **quare**^{Adv} **sit**^{PräKnjAkt} **macer invenies**^{Fu1Akt}
wie sehr auch warum sei mager wirst finden.

Gedicht 90

- [1] **Nascatur**^{PräKnjPas} **magus**^N **ex**^{Prp} **Gelli**^G **matrisque**^G **nefando**^{Abl}
werde geboren Zauberer aus des Gellius der Mutter und unsäglichen
- [2] **coniugio**^{Abl} **et discat**^{PräKnjAkt} **Persicum haruspicium**^A
Bund lerne persisches Eingeweide Schau:
- [3] **nam magus**^N **ex**^{Prp} **matre**^{Abl} **et gnato**^{Abl} **gignatur**^{PräPas} **oportet**^{PräAkt}
Magier aus der Mutter dem Sohn wird geboren ist nötig,
- [4] **si vera est**^{PräAkt} **Persarum**^G **impia religio**^N
wahr ist der Perser gottlose Religion,
- [5] **gratus ut accepto**^{Abl} **veneretur**^{PräKnjPas} **carmine**^{Abl} **divos**^A
dankbar angenommen seiend verehere mit dem Lied die Götter
- [6] **omentum**^A **in**^{Prp} **flamma**^{Abl} **pingue liquefaciens**^N
Eingeweide Fett in der Flamme fettes verflüssigend.

Gedicht 91

- [1] **Non** ^{Adv} **ideo**, ^V **Gelli**, ^{ImpAkt} **sperabam** **te** **mihi** **fidum**
deshalb, Gellius, hoffte dich mir treu
- [2] **in** ^{Prp} **miser** ^{Abl} **hoc** ^{Abl} **nostro**, ^{Abl} **hoc** ^{Abl} **perdito** ^{PerPas} **amore** ^{Abl} **fore** ^{InfAkt}
in elenden diesem unseren, diesem zugrunde gerichteten seiend Liebe sein würden
- [3] **quod** **te** ^{PlqKnjAkt} **cognossem** ^{Adv} **bene** ^{Adv} **constantemve** **putarem** ^{ImpKnjAkt}
dich kennengelernt hätte ich gut standhaft oder meinte ich
- [4] **aut** ^{InfAkt} **posse** ^{Prp} **a** ^{Abl} **turpi** ^A **mentem** ^{InfAkt} **inhibere** **probro**, ^{Abl}
können von schändlicher Geist zurückhalten der Schmach,
- [5] **sed** **neque** **quod** **matrem** ^A **nec** **germanam** ^A **esse** ^{InfAkt} **videbam** ^{ImpAkt}
die Mutter die Schwester zu sein sah ich
- [6] **hanc** **tibi** **cuius** **me** **magnus** **edebat** ^{ImpAkt} **amor**, ^N
diese dir deren mich großer verzehrte Liebe;
- [7] **et** **quamvis** ^{Adv} **tecum** ^{AblPrp} **multo** ^{Abl} **coniungerer** ^{ImpKnjPas} **usu**, ^{Abl}
obwohl mit dir großem verbunden würde ich Gebrauch Erfahrung,
- [8] **non** **satis** ^{Adv} **id** **causae** ^G **credideram** ^{PlqAkt} **esse** ^{InfAkt} **tibi**.
genug dies an Grund geglaubt hatte ich zu sein für dich.
- [9] **tu** **satis** ^{Adv} **id** **duxti**, ^{PerAkt} **tantum** ^{Adv} **tibi** **gaudium** ^N **in** ^{Prp} **omni** ^{Abl}
du genug dies hieltest du: so viel dir Freude in jeder
- [10] **culpa** ^N **est** ^{PräAkt} **in** ^{Prp} **quacumque** ^{Abl} **est** ^{PräAkt} **aliquid** **sceleris**. ^G
Schuld ist in welcher auch immer ist etwas an Verbrechens.

Gedicht 92

- [1] **Lesbia** ^N **mi** **dicit** ^{PräAkt} **semper** ^{Adv} **male** ^{Adv} **nec** **tacet** ^{PräAkt} **unquam** ^{Adv}
Lesbia mir sagt immer schlecht schweigt jemals
- [2] **de** ^{Prp} **me**, ^{Abl} **Lesbia** ^N **me** **dispeream** ^{PräKnjAkt} **nisi** **amat**. ^{PräAkt}
über mich: Lesbia mich möge ich zugrunde gehen liebt.
- [3] **quo** ^{Abl} **signo?** ^{Abl} **quia** **sunt** ^{PräAkt} **totidem** **mea**: **deprecor** ^{PräPas} **illam**
wodurch Zeichen? sind ebenso viele meine: bitte ab jene
- [4] **adsidue**, ^{Adv} **verum** **dispeream** ^{PräKnjAkt} **nisi** **amo**. ^{PräAkt}
unablässig, möge ich zugrunde gehen liebe ich.

Gedicht 93

- [1] **Nil** **nimum** ^{Adv} **studeo**, ^{PräAkt} **Caesar**, ^V **tibi** **velle** ^{InfAkt} **placere**, ^{InfAkt}
nichts zu sehr eifre ich, Caesar, dir zu wollen zu gefallen,
- [2] **nec** **scire** ^{InfAkt} **utrum** **sis** ^{PräKnjAkt} **albus** **an** **ater** **homo**. ^N
zu wissen seiest du weiß schwarz Mensch.

Gedicht 94

- [1] **Mentula** ^N **moechatur**. ^{PräPas} **moechatur** ^{PräPas} **mentula** ^N **certe**. ^{Adv}
Mentula hurtreibt Ehebruch. hurtreibt Ehebruch Mentula gewiss.
- [2] **hoc** **est** ^{PräAkt} **quod** **dicunt**, ^{PräAkt} **ipsa** **olera** ^A **olla** ^N **legit**. ^{PräAkt}
dies ist was sagen sie, sie selbst Gemüse Topf liest aus.

Gedicht 95

- [1] **Zmyrna^N** **mei** **Cinnae^G** **nonam** **post^{Prp}** **denique^{Adv}** **messem^A**
Zmyrna meines des Cinna neunte nach endlich Ernte
- [2] **quam** **coepta^N** **est^{PerPas}** **est^{PräAkt}** **nonamque** **edita^N** **est^{PerPas}** **post^{Prp}** **hiemem^A**,
welche begonnen seiend ist und neunte herausgegeben seiend nach Winter,
- [3] **milia^N** **cum** **interea^{Adv}** **quingenta** **Hortensius^N** **uno^{Abl}**
Tausende inzwischen fünfhundert Hortensius an einem
- [4] **Zmyrna^N** **cavas** **Satrachi^G** **penitus^{Adv}** **mittetur^{Fu1Pas}** **ad^{Prp}** **undas^A**,
Zmyrna hohle des Satrachus tief wird gesandt zu Wellen,
- [5] **Zmyrnam^A** **cana** **diu^{Adv}** **saecula^N** **pervolvent^{Fu1Akt}**.
Zmyrna graue lange Jahrhunderte werden durchrollen.
- [6] **at** **Volusi^G** **annales^N** **Paduam^A** **morientur^{Fu1Pas}** **ad^{Prp}** **ipsam**
des Volusius Jahrbücher Padua werden sterben an sich selbst
- [7] **et** **laxas** **scombris^D** **saepe^{Adv}** **dabunt^{Fu1Akt}** **tunicas^A**.
lockere den Makrelen oft werden geben Tuniken.
- [8] **parva** **mei** **mihi** **sint^{PräKjAkt}** **cordi^D** **monumenta^N** **sodalis^G**.
kleine meines mir seien zum Herzen Denkmale des Gefährten:
- [9] **at** **populus^N** **tumido^{Abl}** **gaudeat^{PräKjAkt}** **Antimacho^{Abl}**.
das Volk schwülstigen freue sich über Antimachus.

Gedicht 96

- [1] **Si** **quicquam** **mutis** **gratum** **acceptumve^N** **est^{PerPas}** **sepulcris^D**
irgendetwas stummen angenehm willkommen und den Gräbern
- [2] **accidere^{InfAkt}** **a^{Prp}** **nostro^{Abl}** **Calve^V** **dolore^{Abl}** **potest^{PräAkt}**
geschehen aus unserem, Calvus, Schmerz kann,
- [3] **quo^{Abl}** **desiderio^{Abl}** **veteres** **renovamus^{PräAkt}** **amores^A**
durch welches Verlangen alte erneuern wir Lieben
- [4] **atque** **olim^{Adv}** **missas^A** **est^{PerPas}** **flemus^{PräAkt}** **amicitias^A**,
einst verlorene seiend beweinen wir Freundschaften,
- [5] **certe^{Adv}** **non** **tanto** **mors^N** **immatura** **dolori^D** **est^{PräAkt}**
gewiss so großem Tod frühzeitig zum Schmerz ist
- [6] **Quintiliae^D** **quantum^{Adv}** **gaudet^{PräAkt}** **amore^{Abl}** **tuo^{Abl}**.
der Quintilia, wie sehr freut sich über die Liebe deine.

Gedicht 97

- [1] **Non** **(ita^{Adv}** **me** **di^V** **ament)^{PräKjAkt}** **quicquam** **referre^{InfAkt}** **putavi^{PerAkt}**
(so mich ihr Götter mögen lieben) irgendetwas von Bedeutung sein meinte ich
- [2] **utrumne** **os^A** **an** **culum^A** **olfacerem^{ImpKjAkt}** **Aemilio^D**.
ob ? Mund Hintern beschnüffelte ich den Aemilius.
- [3] **nilo^{Abl}** **mundius^{AdvKmp}** **hoc**, **nihiloque^{Abl}** **immundius^{AdvKmp}** **illud**,
um nichts sauberer dieses, und um nichts schmutziger jenes,
- [4] **verum** **etiam^{Adv}** **culus^N** **mundior** **et** **melior**:
auch Hintern sauberer besser:
- [5] **nam** **sine^{Prp}** **dentibus^{Abl}** **est^{PräAkt}** **hoc** **dentis^G** **sesquipedalis**,
ohne Zähne ist. dieser des Zahnes anderthalb Fuß lang,
- [6] **gingivas^A** **vero** **ploxeni^G** **habet^{PräAkt}** **veteris**,
Zahnfleisch ränder eines Kastens hat alten,

- [7] **praeterea**^{Adv} **ri**ctum^A **qualem** **diffissus**^N **in**^{Prp} **aestu**^{Abl}
außerdem Rachen wie beschaffen gespalten seiend in der Hitze
- [8] **meientis**^G **mulae**^G **cun**nus^N **habere** **solet**.^{PräAkt}
urinierenden der Mule Schlitz zu haben pflegt.
- [9] **hic** **fuit** **multas** **et se** **facit** **esse** **venustum**,
dieser vögelt viele sich macht zu sein anmutig,
- [10] **et non** **pistrino**^D **traditur** **atque** **asino**?^D
der Mühle wird überstellt dem Esel?
- [11] **quem si** **qua** **attingit**, **non illam** **posse** **putemus**.^{PräKnjAkt}
den irgendeine berührt, jene können meinen wir
- [12] **aegroti**^G **culum**^A **lingere** **carnificis**?^G
eines Kranken Hintern zu lecken des Henkers?

Gedicht 98

- [1] **In**^{Prp} **te**, **si in**^{Prp} **quemquam**, **dici** **pose**, **putide** **Victi**,^V
an dich, an irgendjemanden, gesagt zu werden können, stinkender Victius,
- [2] **id quod** **verbosis**^{Abl} **dicitur** **et fatuis**.^{Abl}
dies was von geschwätzigen wird gesagt von Törichten:
- [3] **ista**^{Abl} **cum**^{Prp} **lingua**,^{Abl} **si** **usus**^N **veniat** **tibi**, **possis**.^{PräKnjAkt}
jener mit Zunge, Gelegenheit komme dir, könntest du
- [4] **culos**^A **et crepidas**^A **lingere** **carpatinas**.
Hintern Sandalen zu lecken karpatinische.
- [5] **si nos** **omnino**^{Adv} **vis** **omnes** **perdere**, **Victi**,^V
uns ganz und gar willst du alle zugrunde richten, Victius,
- [6] **hiscas**, **omnino**^{Adv} **quod cupis** **efficies**.^{Fu1Akt}
gähnst du: ganz und gar was begehrest du wirst bewirken.

Gedicht 99

- [1] **Subripui** **tibi**, **dum ludis**, **mellite** **Iuventi**,^V
stahl ich dir, spielst du, honigsüßer Iuventus,
- [2] **saviolum**^A **dulci**^{Abl} **dulcius** **ambrosia**.^{Abl}
Küsschen süßen süßer als Ambrosia.
- [3] **verum id** **non impune**^{Adv} **tuli**, **namque amplius**^{Adv} **horam**^A
dies straffrei trug ich: mehr als eine Stunde
- [4] **suffixum**^A **in**^{Prp} **summa** **me memini** **esse** **cruce**,^{Abl}
angeheftet worden an höchstem mich ich erinnere sein am Kreuz,
- [5] **dum tibi me** **purgo** **nec possum** **fletibus**^{Abl} **ullis**^{Abl}
dir mich reinige ich kann ich durch Tränen irgendwelchen
- [6] **tantillum** **vestrae** **demere** **saevitiae**.^D
ein wenig eurer weg nehmen Grausamkeit.
- [7] **nam simul**^{Adv} **id factum** **est**, **multis** **diluta** **labella**^A
sobald dies getan worden ist, mit vielen gewaschene Lippchen
- [8] **guttis**^{Abl} **abstersisti** **omnibus** **articulis**,^{Abl}
mit Tropfen wischtest du ab allen Gelenken,
- [9] **ne quicquam** **nostro** **contractum** **ex** **ore** **maneret**,^{ImpKnjAkt}
irgendetwas unserem angeklebt aus Mund bliebe,
- [10] **tanquam** **commictae** **spurca** **saliva** **lupae**.^G
uriniert worden schmutzige Speichel der Wölfin.
- [11] **praeterea**^{Adv} **infesto** **miserum me** **tradere** **Amori**.^D
außerdem feindlichem armen mich übergeben dem Amor

- [12] **non** **cessasti**^{PerAkt} **omnique**^{Abl} **excruciare**^{InfAkt} **modo**^{Abl}
hast du aufgehört und jedem zu martern Weise,
- [13] **ut** **mi** **ex**^{Prp} **ambrosia**^{Abl} **mutatum**^N **iam**^{Adv} **fores**^{ImpKnjAkt} **illud**
mir aus Ambrosia verwandelt schon wärst du jenes
- [14] **saviolum**^N **tristi**^{Abl} **tristius** **elleboro**^{Abl}
Küsschen traurigem trauriger als Nieswurz.
- [15] **quam** **quoniam** **poenam**^A **misero** **proponis**^{PräAkt} **amori**^D
welche Strafe elendem stellst du vor Liebe,
- [16] **nunquam**^{Adv} **iam**^{Adv} **posthac**^{Adv} **basia**^A **subripiam**^{Fu1Akt}
niemals schon fortan Küsse werde ich stehlen.

Gedicht 100

- [1] **Caelius**^N **Aufilenum**^A **et** **Quintius**^N **Aufilenam**^A
Caelius den Aufilenus Quintius die Aufilena
- [2] **flos**^N **Veronensum** **depereunt**^{PräAkt} **iuvenum**^G
Blüte der Veroneser verlieben sich zu Tode der Jünglinge,
- [3] **hic** **fratrem**^A **ille** **sororem**^A **hoc** **est**^{PräAkt} **quod** **dicitur**^{PräPas} **illud**
dieser den Bruder, jener die Schwester. dies ist was gesagt wird jenes
- [4] **fraternum** **vere**^{Adv} **dulce** **sodalitium**^N
brüderliche wahrlich süße Kameradschaft.
- [5] **cui** **faveam**^{PräKnjAkt} **potius**^{Adv} **Caeli**^V **tibi**: **nam** **tua** **nobis**
wem soll ich begünstigen eher? Caelius, dir: deine uns
- [6] **per**^{Prp} **facta**^A **exhibita**^N **est**^{PräAkt} **unica** **amicitia**^N
durch Taten gezeigt worden ist einzige Freundschaft
- [7] **cum** **vesana** **meas** **torreret**^{ImpKnjAkt} **flamma**^N **medullas**^A
rasende meine röstete Flamme Marken.
- [8] **sis**^{PräKnjAkt} **felix**, **Caeli**^V **sis**^{PräKnjAkt} **in**^{Prp} **amore**^{Abl} **potens**.
sei du glücklich, Caelius, sei du in Liebe mächtig.

Gedicht 101

- [1] **Multas** **per**^{Prp} **gentes**^A **et** **multa** **per**^{Prp} **aequora**^A **vectus**^N **PerPas**
viele durch Länder Völker viele durch Meeres Flächen getragen worden
- [2] **advenio**^{PräAkt} **has** **miseras**, **frater**^V **ad**^{Prp} **inferias**^A
komme ich an diese unglücklichen, Bruder, zu Toten ehren,
- [3] **ut** **te** **postremo**^{Abl} **donarem**^{ImpKnjAkt} **munere**^{Abl} **mortis**^G
dich mit dem letzten beschenke ich Geschenk des Todes
- [4] **et** **mutam** **nequiquam**^{Adv} **adloquerer**^{ImpKnjPas} **cinerem**^A
stumme vergeblich ansprache ich Asche,
- [5] **quandoquidem** **fortuna**^N **mihi** **tete** **abstulit**^{PerAkt} **ipsum**,
Schicksal Glück mir dich selbst weggenommen hat gerade dich,
- [6] **heu**^{ij} **miser** **indigne**^{Adv} **frater**^V **adempte**^V **PerPas** **mihi**.
ach Elender unwürdig Bruder Entrissener mir.
- [7] **nunc**^{Adv} **tamen** **interea**^{Adv} **haec**, **prisco**^{Abl} **quae** **more**^{Abl} **parentum**^G
jetzt inzwischen dieses, alten welche Brauch der Vorfahren
- [8] **tradita**^N **PerPas** **sunt**^{PräAkt} **tristi**^{Abl} **munere**^{Abl} **ad**^{Prp} **inferias**^A
übergeben sind mit trauriger Gabe zu Toten ehren,
- [9] **accipe**^{PräImvAkt} **fraterno**^{Abl} **multum** **manantia**^A **PräAkt **fletu**^{Abl}
nimm hin mit brüderlichem viel fließende Weinen**

[10] **atque** ^{Prp} **in** **perpetuum**, **frater**,^V **ave** ^{PräImvAkt} **atque** **vale**.^{PräImvAkt}
für immer, Bruder, sei begrüßt lebe wohl.

Gedicht 102

[1] **Si** **quicquam** **tacito**^{Abl} **commissum**^N **est** ^{PräAkt} **fido**^{Abl} **ab** ^{Prp} **amico**^{Abl}
irgendetwas stillschweigendem anvertraut worden ist treuen von Freund

[2] **cuius** **sit** ^{PräKnjAkt} **penitus**^{Adv} **nota** **fides**^N **animi**,^G
dessen sei zutiefst bekannt Treue des Geistes,

[3] **meque** **esse** ^{InfAkt} **invenies** ^{Fu1Akt} **illorum** **iure**^{Abl} **sacratum**,^A ^{PerPas}
mich und zu sein wirst finden derer durch Recht geheiligt,

[4] **Corneli**,^V **et** **factum**^A ^{PerPas} **me** **esse** ^{InfAkt} **puta** ^{PräImvAkt} **Harpocratem**.^A
Cornelius, gemacht mich zu sein halte du für Harpokrates.

Gedicht 103

[1] **Aut** **sodes** **mihi** **redde** ^{PräImvAkt} **decem** **sestertia**,^A **Silo**,^V
mir gib zurück zehn Sesterzen tausend, Silo,

[2] **deinde**^{Adv} **esto** ^{Fu1ImvAkt} **quamvis** **saevus** **et** **indomitus**:
dann sei du wild unbezähmt:

[3] **aut, si** **te** **nummi**^N **delectant**,^{PräAkt} **desine** ^{PräImvAkt} **quaeso**
dich Münzen erfreuen, höre auf

[4] **Leno**^N **esse** ^{InfAkt} **atque** **idem** **saevus** **et** **indomitus**.
Zuhälter zu sein derselbe wild unbezähmt.

Gedicht 104

[1] **Credis** ^{PräAkt} **me** **potuisse** ^{InfPerAkt} **meae** **maledicere** ^{InfAkt} **vitae**,^D
glaubst du mich gekonnt zu haben meinem schlecht reden Leben,

[2] **ambobus**^{Abl} **mihi** **quae** **carior** **est** ^{PräAkt} **oculis**?^{Abl}
beiden mir welches teurer ist als den Augen?

[3] **non** **potui**,^{PerAkt} **nec, si** **possem**,^{ImpKnjAkt} **tam**^{Adv} **perdite**^{Adv} **amarem**:^{ImpKnjAkt}
konnte ich, könnte ich, so verzweifelt liebte ich:

[4] **sed tu cum** ^{Prp} **Tappone**^{Abl} **omnia** **monstra**^A **facis**.^{PräAkt}
du mit Tappon alle Greuel Wunder machst du.

Gedicht 105

[1] **Mentula**^N **conatur** ^{PräPas} **Pipleum** **scandere** ^{InfAkt} **montem**:^A
Mentula versucht er pipleischen hinauf zu steigen Berg:

[2] **Musae**^N **furcillis**^{Abl} **praecipitem** **eiciunt**.^{PräAkt}
Musen mit Gabelchen kopfüber werfen sie hinaus.

Gedicht 106

[1] **Cum** ^{Prp} **puero**^{Abl} **bello**^{Abl} **praeconem**^A **qui** **videt** ^{PräAkt} **esse**,^{InfAkt}
mit Knaben hübschen Herold wer sieht zu sein,

[2] **quid** **credat**,^{PräKnjAkt} **nisi se** **vendere** ^{InfAkt} **discupere**?^{InfAkt}
was soll er glauben, sich zu verkaufen sehr begehren?

Gedicht 107

- [1] Si cui quid **cupido** optantique^D **obtit**^{PerAkt} **unquam**^{Adv}
wem etwas Begierigen Wünschenden zuteil wurde je
- [2] **insperanti**^D **hoc est**^{PräAkt} **gratum** **animo**^D **proprie**^{Adv}
nicht Erwartenden, dies ist willkommen dem Gemüt eigentlich.
- [3] **quare**^{Adv} **hoc est**^{PräAkt} **gratum** **nobis quoque**, **carius** **auro**,^{Abl}
daher dies ist angenehm uns teurer als Gold,
- [4] **quod te restitu**^{PräAkt} **Lesbia**,^V **mi** **cupido**:
dass dich kehrst du zurück, Lesbia, mir mein Begehren:
- [5] **restitu**^{PräAkt} **cupido** **atque insperanti**^D **ipsa** **refers**^{PräAkt} **te**
gibst du zurück dem Begierigen Nicht Erwartenden, selbst bringst du zurück dich
- [6] **nobis. o**^{ij} **lucem**^A **candidiore**^{Abl} **nota**!^{Abl}
uns. o Licht mit hellerer Marke!
- [7] **quis me**^{Abl} **uno**^{Abl} **viv**^{PräAkt} **felici**^{or}, **aut magis**^{AdvKmp} **hac**^{Abl} **res**^N
wer mir allein lebt glücklicher, mehr dieser Sache
- [8] **optandas**^{GdvFu1Pas} **vita**^A **dicere**^{InfAkt} **quis poterit**?^{Fu1Akt}
zu Erstrebende das Leben zu sagen wer wird können?

Gedicht 108

- [1] Si, **Comini**,^V **populi**^G **arbitrio**^{Abl} **tua cana senectus**^N
Cominius, des Volkes durch Spruch dein graues Greisen Alter
- [2] **spurcata**^N **impuris**^{Abl} **moribus**^{Abl} **intereat**,^{PräKnjAkt}
besudelt durch unreinen Sitten möge umkommen,
- [3] **non equidem** **dubito**^{PräAkt} **quin primum**^{Adv} **inimica** **bonorum**^G
zweifle ich zuerst feindliche der Guten
- [4] **lingua**^N **exsecta**^N **avido** **sit**^{PräKnjAkt} **data**^N **vulturio**,^D
Zunge ausgeschnitten dem gierigen sei gegeben Geier,
- [5] **effossos**^A **oculos**^A **voret**^{PräKnjAkt} **atro**^{Abl} **guttur**^{Abl} **corvus**,^N
ausgestochene Augen möge verschlingen mit schwarzem Schlund Rabe,
- [6] **intestina**^A **canes**,^N **cetera membra**^A **lupi**.^N
Eingeweide Hunde, übrigen Glieder Wölfe.

Gedicht 109

- [1] **lucundum**, **mea vita**,^V **mihi** **proponis**^{PräAkt} **amorem**^A
angenehme, mein Leben, mir stellst du in Aussicht Liebe
- [2] **hunc nostrum inter**^{Prp} **nos perpetuumque fore**.^{InfFu1Akt}
diesen von uns zwischen uns dauernd und werden.
- [3] **di**^V **magni**, **facite**^{PräImvAkt} **ut vere**^{Adv} **promittere**^{InfAkt} **possit**^{PräKnjAkt}
Götter große, macht wahrhaft versprechen könne
- [4] **atque id sincere**^{Adv} **dicat**^{PräKnjAkt} **et ex**^{Prp} **animo**,^{Abl}
dieses aufrichtig sage aus dem Herzen,
- [5] **ut liceat**^{PräKnjAkt} **nobis tota**^{Abl} **perducere**^{InfAkt} **vita**^{Abl}
sei erlaubt uns ganzen durch führen Leben
- [6] **aeternum** **hoc sanctae foedus**^A **amicitiae**.^G
ewiges dieses der heiligen Bund der Freundschaft.

Gedicht 110

- [1] **Aufilena**,^V **bonae** **semper**^{Adv} **laudantur**^{PräPas} **amicae**:^N
Aufilena, gute immer werden gelobt Freundinnen:
- [2] **accipiunt**^{PräAkt} **pretium**^A **quod** **facere**^{InfAkt} **instituunt**^{PräAkt}
erhalten Lohn was tun beschließen.
- [3] **tu**, **quod** **promisti**^{PerAkt} **mihi**, **quod** **mentita**,^N **inimica** **es**,^{PräAkt}
du, was hast versprochen mir, was gelogen habend, feindlich bist;
- [4] **quod** **nec** **das**^{PräAkt} **et** **fers**^{PräAkt} **saepe**,^{Adv} **facts**^{PräAkt} **facinus**.^A
was gibst bringst oft, machst Verbrechen.
- [5] **aut** **facere**^{InfAkt} **ingenuae** **est**,^{PräAkt} **aut** **non** **promisse**^{InfPerAkt} **pudicae**,
tun der frei Geborenen ist, versprochen zu haben der Keuschen,
- [6] **Aufilena**,^V **fuit**:^{PerAkt} **sed** **data**^A **corripere**^{InfAkt}
Aufilena, war: Gegebenes an sich reißen
- [7] **fraudando**^{Abl} **†** **efficit**^{PräAkt} **plus**^{AdvKmp} **quam** **meretricis**^G **avarae**,
durch Betrügen † bewirkt mehr der Dirne gierigen,
- [8] **quae** **sese** **toto**^{Abl} **corpore**^{Abl} **prostituit**.^{PerAkt}
die sich ganzem Körper preisgab.

Gedicht 111

- [1] **Aufilena**,^V **viro**^{Abl} **contentam** **vivere**^{InfAkt} **solo**^{Abl}
Aufilena, mit dem Mann zufriedene leben alleinigen
- [2] **nuptarum**^G **laus**^N **e**^{Prp} **laudibus**^{Abl} **eximiis**:^{Abl}
der Verheirateten Lob aus Lobsprüchen ausgezeichneten:
- [3] **sed** **cuius** **quamvis**^{Adv} **potius**^{AdvKmp} **succumbere**^{InfAkt} **par** **est**^{PräAkt}
jedem auch wenn eher unterliegen angemessen ist
- [4] **quam** **matrem**^A **fratres**^A **ex**^{Prp} **patruo**^{Abl} **parere**.^{InfAkt}
Mutter Brüder aus dem Onkel väterlichen gebären.

Gedicht 112

- [1] **Multus** **homo**^N **est**,^{PräAkt} **Naso**,^V **neque** **tecum**^{AblPrp} **multus** **homo**^N **est**^{PräAkt} **qui**
viel Mensch ist, Naso, mit dir viel Mensch ist der
- [2] **descendit**:^{PräAkt} **Naso**,^V **multus** **es**^{PräAkt} **et** **pathicus**.
steigt herab: Naso, viel bist pathisch.

Gedicht 113

- [1] **Consule**^{Abl} **Pompeio**^{Abl} **primum**^{Adv} **duo**, **Cinna**,^V **solebant**^{ImpAkt}
bei Konsul Pompeius zuerst zwei, Cinna, pflegten
- [2] **Maeciliam**:^A **facto**^{Abl} **consule**^{Abl} **nunc**^{Adv} **iterum**^{Adv}
Maecilia: gemacht wordenem Konsul jetzt wieder
- [3] **manserunt**^{PerAkt} **duo**, **sed** **creverunt**^{PerAkt} **milia**^N **in**^{Prp} **unum**
blieben zwei, wuchsen Tausende zu einem
- [4] **singula**. **fecundum** **semen**^N **adulterio**.^{Abl}
jeweils. fruchtbar Samen durch Ehebruch.

Gedicht 114

- [1] **Firmanus** **salto**^{Abl} **non falso**^{Abl} **Mentula**^N **dives**
firmianisch mit dem Gehört falsch Mentula reich
- [2] **fertur**,^{PräPas} **qui tot res**^A **in**^{Prp} **se**^{Abl} **habet**,^{PräAkt} **egregias**,
wird berichtet, der so viele Dinge in sich hat ausgezeichnete,
- [3] **aucupium**^A **omne genus**,^A **piscis**,^A **prata**,^A **arva**,^A **ferasque**.^A
Vogel Jagd jede Art, Fische, Wiesen, Acker Felder, Wild und.
- [4] **nequiquam**:^{Adv} **fructus**^N **sumptibus**^{Abl} **exsuperat**.^{PräAkt}
vergeblich: Ertrag die Kosten übersteigt.
- [5] **quare**^{Adv} **concedo**,^{PräAkt} **sit**,^{PräKnjAkt} **dives**, **dum omnia desint**;^{PräKnjAkt}
deshalb gestehe ich zu möge sein reich, alles fehlen;
- [6] **saltum**^A **laudamus**,^{PräKnjAkt} **dum domo**^{Abl} **ipse egeat**.^{PräKnjAkt}
Gehört preisen wir, an Haus er selbst mangle.

Gedicht 115

- [1] **Mentula**^N **habet**,^{PräAkt} **iuxta**^{Prp} **triginta iugera**^A **prati**,^G
Mentula hat nahezu dreißig Juger der Wiese,
- [2] **quadraginta arvi**,^G **cetera sunt**,^{PräAkt} **maria**.^N
vierzig des Ackers: das Übrige sind Meere.
- [3] **cur**^{Adv} **non divitiis**^{Abl} **Croesum**^A **superare**,^{InfAkt} **potis sit**,^{PräKnjAkt}
warum an Reichtümern Krösus übertreffen fähig sei
- [4] **uno**^{Abl} **qui in**^{Prp} **salto**^{Abl} **tot bona**^A **possideat**,^{PräKnjAkt}
einem der in Wald Gehört so viele Güter besitze,
- [5] **prata**,^A **arva**,^A **ingentis silvas**^A **saltusque**^A **paludesque**^A
Wiesen, Acker Felder, riesige Wälder Alm Weiden und Sümpfe und
- [6] **usque**^{Adv} **ad**^{Prp} **Hyperboreos et mare**^A **ad**^{Prp} **Oceanum**?^A
bis zu Hyperboreern Meer bis zum Ozean?
- [7] **omnia magna haec sunt**,^{PräAkt} **tamen**^{Adv} **ipse est**,^{PräAkt} **maximus ultro**,^{Adv}
alles groß dies sind, dennoch er selbst ist größter überdies,
- [8] **non homo**,^N **sed vero mentula**^N **magna minax**.
Mensch, Schwanz groß drohend.

Gedicht 116

- [1] **Saepe**^{Adv} **tibi studioso**^{Abl} **animo**^{Abl} **venante**^{Abl} **requirens**^N
oft dir eifrigem Sinn jagend suchend
- [2] **carmina**^A **uti possem**,^{ImpKnjAkt} **mittere**,^{InfAkt} **Battiadae**^D
Lieder könnte senden dem Battiaden
- [3] **qui te lenirem**,^{ImpKnjAkt} **nobis, neu conarere**,^{ImpKnjPas}
wodurch dich milderte uns, versuchtest
- [4] **tela**^A **infesta mihi mittere**,^{InfAkt} **in**^{Prp} **usque**^{Adv} **caput**,^A
Geschosse feindliche mir senden in bis zum Kopf,
- [5] **hunc video**,^{PräAkt} **mihi nunc**^{Adv} **frustra**^{Adv} **sumptum**^A **esse**,^{InfAkt} **laborem**,^A
dies sehe ich mir jetzt vergeblich aufgewendet sein Mühe,
- [6] **Gelli**,^V **nec nostras hic**^{Adv} **valuisse**,^{InfPerAkt} **preces**.^A
Gellius, unsere hier gewirkt zu haben Bitten.
- [7] **contra**^{Prp} **nos tela**^A **ista tua evitamus**,^{PräAkt} **amictu**.^{Abl}
gegen uns Geschosse jene deine weichen wir aus mit dem Mantel:

[8] **at** **fixus**^N **PerPas** **nostris**^{Abl} **tu** **dabis**^{Fu1Akt} **supplicium**^A.
befestigt durch unsre du wirst geben Strafe.